

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

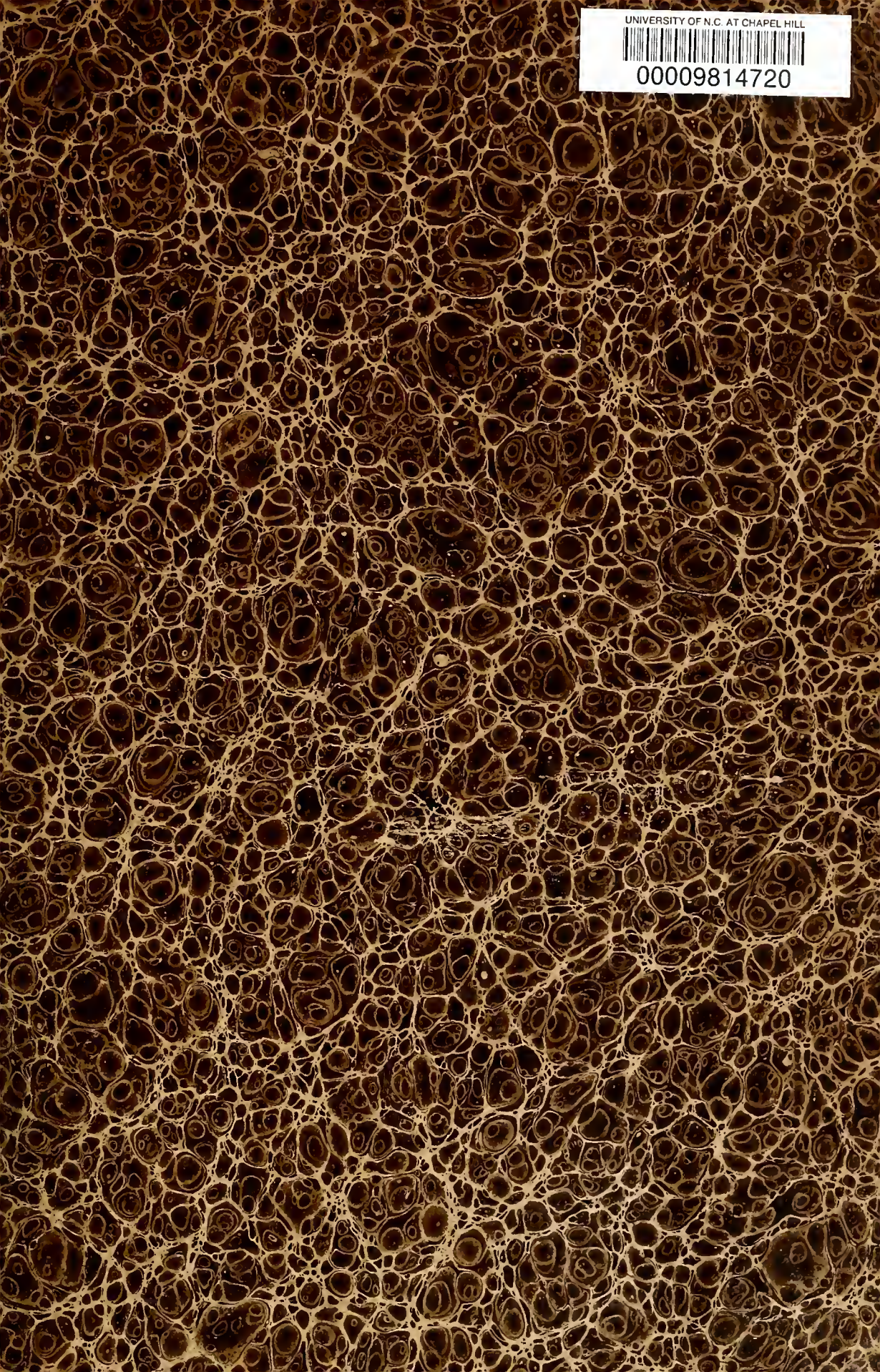
---

M1503  
.M623  
E7

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00009814720





Mus. 1503  
m 623  
E 7



# L'ÉTOILE DU NORD.

*Opéra comique en trois actes,*

*Paroles de*

**M. E. SCRIBE,**

*Musique de*

# G. Meyerbeer.

PARTITION PIANO ET CHANT

PAR

**A. DE GARAUDE.**

*(A. Violon)*

PARIS

G. BRANDUS & S. DUFOUR

103, rue Richelieu, au 1<sup>er</sup>





# L'ÉTOILE DU NORD

PAROLES DE

**E. SCRIBE,**

MUSIQUE DE

**G. Meyerbeer.**

## PERSONNAGES.

PÈTERS MICHAELOFF, ouvrier charpentier . . . . .	<i>Basse.</i>	M. BATAILLÉ.
GEORGES SKAWRONSKI, menuisier et ménétrier . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. JOURDAN.
CATHERINE, sa sœur . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> DUPREZ.
PRASCOVIA, sa fiancée . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> LEFEBVRE.
DANILOWITZ, pâtissier . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. MOCKER.
GRITZENKO, sous-officier kalmouck . . . . .	<i>Basse.</i>	M. HERMANN-LEON.
NATHALIE, vivandière . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> LEMERCIER.
EKIMONNA, id. . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> DECROIX.
ISMAILOFF, Cosaque . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. RIQUIER-DELAUNAY.
MAÎTRE REYNOLDS, cabaretier, <i>Rôle accessoire.</i> . . . . .		M. NATHAN.
LE GÉNÉRAL TCHÉRÉMÉTEFF, id. . . . .		M. DUVERNOY.
LE COLONEL YERMOLOFF, id. . . . .		M. CARVALHO.

Chœur d'ouvriers charpentiers, chœur de soldats, chœur de villageoises, chœur de recrues.

La scène se passe : le premier acte en Finlande, le deuxième acte au camp russe, et le troisième acte au palais du czar à Saint-Pétersbourg.

AVIS.—Tu les traités internationaux, les auteurs et les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentations, réimpressions et traductions à l'étranger.



# TABLE DES MORCEAUX.

## ACTE I.


OUVERTURE . . . . .		1	
N <sup>o</sup> 1. INTRODUCTION.	{	A. <b>Chœur.</b> Sous cet ombrage après l'ouvrage . . . . .	16
		B. <b>Air de Danilowitz.</b> Achetez, voici, voici, qui veut des tartelettes . . . . .	20
		C. <b>Ensemble.</b> Viens, et pour te payer. . . . .	32
		D. <b>Chœur des buveurs.</b> A la Finlande, buvons. . . . .	35
		E. Suite et fin de l' <b>Introduction.</b> Je bois au czar Pierre premier. . . . .	45
1 bis. <b>MÉLODRAME.</b> Non, voilà mon professeur. . . . .		57	
2. <b>COUPLETS</b> de <i>Catherine.</i> Écoutez! écoutez! Pum, pum, le bonnet sur l'oreille. . . . .		58	
2 et 3 bis. <b>MÉLODRAME.</b> . . . . .		68	
4. <b>AIR</b> de <i>Prascovia.</i> Ah! que j'ai peur, que j'ai peur! . . . . .		70	
5. <b>SCÈNE</b> et <b>CHANSON.</b> <i>Gritzenko</i> et <i>chœur des Tartares.</i> Enfants de l'Ukraine, fils du désert. . . . .		79	
6. <b>SCÈNE</b> et <b>RONDE BOHÉMIENNE</b> de <i>Catherine.</i> Arrière! Arrière! Et tremblez tous à ma voix. . . . .		86	
7. <b>DUO</b> de <i>Catherine</i> et <i>Peters.</i> De quelle ville es-tu? . . . . .		102	
8. <b>DUO</b> de <i>Catherine</i> et <i>Prascovia.</i> Ah! Ah! Ah! Quel dommage! . . . . .		117	
9. FINALE . . . . .	{	A. <b>Chœur de jeunes filles et de ménétriers.</b> Prenez vos habits de fête. . . . .	127
		B. <b>Couplets</b> de <i>Prascovia.</i> La, la, la, la. . . . .	133
		C. <b>Chœur de soldats et ensemble des soldats, ménétriers et jeunes filles.</b> Marchez, soldats, marchez au pas. . . . .	142
		D. <b>Prière et barcarolle</b> de <i>Catherine.</i> Veille sur eux toujours . . . . .	165

## ACTE II.

N <sup>o</sup> 10. ENTR'ACTE et INTRODUCTION.	{	A. <b>Valse.</b> . . . . .	174
		B. <b>Récitatif et chanson de la cavalerie.</b> { Assez dansé, assez valsé. . . . . } { Beau cavalier au cœur d'acier . . . . . }	178
		C. <b>Récitatif et chanson de l'infanterie.</b> { Un instant, ce couplet. . . . . } { Grenadiers, fiers Moscovites. . . . . }	185
11. <b>CHŒUR DES CONJURÉS.</b> Assez d'opprobre, assez d'affronts. . . . .		205	
12. <b>TRIO.</b> Eh bien, à ce joyeux repas . . . . .		213	
13. QUINTETTE et SEXTUOR.	{	A. <b>Chant bachique</b> de <i>Peters.</i> Gentilles vivandières. . . . .	228
		B. <b>Couplets</b> des deux vivandières. Sous les remparts du vieux Kremlin. . . . .	233
		C. <b>Scène.</b> Il s'éloigne enfin . . . . .	244
		D. <b>Quintette.</b> Cessez ce badinage . . . . .	245
		E. <b>Sextuor.</b> { De la part du général . . . . . } { Le caporal à son devoir fidèle . . . . . }	256
14. FINALE . . . . .	{	A. <b>Chœur.</b> O ciel! qu'annoncent-ils? . . . . .	281
		B. <b>Serment.</b> Dieu protecteur, Dieu protecteur . . . . .	287
		C. <b>La marche sacrée.</b> La marche sacrée, son signal de mort . . . . .	290
		D. <b>Appel de Pierre à ses soldats.</b> Écoutez, vous qui, pour vous venger. . . . .	294
		E. <b>Pas redoublé.</b> Ah! voyez nos grenadiers. . . . .	303
		F. <b>Fanfare.</b> Ah! voyez nos Tartares du Don. . . . .	305
		G. <b>Ensemble du serment, de la marche sacrée, du pas redoublé et de la fanfare.</b> Pour la patrie. . . . .	307

## ACTE III.

N <sup>o</sup> 15. ENTR'ACTE, RÉCITATIF et ROMANCE de <i>Pierre.</i> Pour fuir son souvenir . . . . .	313
15 bis. <b>MÉLODRAME.</b> . . . . .	321
16. <b>TRIO BOUFFE.</b> Mon devoir est d'apprendre à Votre Majesté . . . . .	322
17. <b>COUPLETS</b> de <i>Prascovia.</i> M'appuyant sur son bras. . . . .	346
18. <b>DUO</b> de <i>Prascovia</i> et <i>Georges.</i> Fusillé! Fusillé! . . . . .	350
19. <b>FINALE.</b> L'aurore enfin succède. . . . .	362



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/Itoiledunordopmeye>

# L'ÉTOILE DU NORD,

G. Meyerbeer.

OPÉRA-COMIQUE EN TROIS ACTES.

## OUVERTURE.

Tempo di marcia maestoso. ( Metr:  $\bullet = 80$  )

PIANO.

*pp* *p* *pp* *p* *staccato con delicatezza.* *JP* *JP* *p* *JP* *JP* *ff*

First system of a piano score. The right hand features a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *ff* and *sfz*. Fingerings '1 2 1 2' are indicated above the first few notes of the left hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand accompaniment remains active. A *sfz* dynamic marking is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a *sfz* marking at the beginning and a *p* marking later. The left hand has a *p* marking at the end of the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *p* dynamic marking. The left hand has a *cresc.* marking, indicating a crescendo.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *pp* dynamic marking. The left hand accompaniment is visible.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with melodic figures. The left hand accompaniment is consistent with the previous systems.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some slurs and dynamic markings.

The second system continues the musical piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The notation is dense with sixteenth-note patterns.

The third system features the instruction *molto crescendo.* in the bass staff. The music builds in intensity, leading to a *ff* (fortissimo) dynamic marking. Below the bass staff, the text *il basso marcato.* is written.

Facilité.

The fourth system shows a continuation of the piece with a dynamic marking of *f* in the bass staff. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in both staves.

The fifth system includes the instruction *ff un peu plus vite.* (fortissimo a little faster) and a tempo marking *(Metr: ♩ = 88)*. The music features triplets of eighth notes in the upper staff.

The sixth system continues with a *ff* dynamic marking. The music is highly technical, featuring complex sixteenth-note patterns and slurs across both staves.

4

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

First system of a piano score, measures 4-7. The right hand features a complex, rapid melodic line with many slurs and accents. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings *sfz* are placed above the right-hand notes.

5

*sfz* *sfz* *sfz*

Second system of a piano score, measures 8-11. Similar to the first system, it features a highly technical right-hand part and a supporting left-hand part. Dynamic markings *sfz* are present.

6

*fz* *sfz* *fz* *sfz*

Third system of a piano score, measures 12-15. The right-hand part includes some triplet markings. Dynamic markings *fz* and *sfz* are used.

7

*sempre ff*

Fourth system of a piano score, measures 16-19. The right-hand part continues with dense, rapid passages. The dynamic marking *sempre ff* is written across the system.

8

*mf* *Trille mineur.* *tr* *> diminuendo.*

Fifth system of a piano score, measures 20-23. The right-hand part concludes with a trill. The left hand has a dynamic marking *mf*. The system ends with the instruction *Trille mineur.* and *tr* above a trill, and *> diminuendo.* below.

9

*p dolce e staccato.* *p e staccato.*

Sixth system of a piano score, measures 24-27. The right-hand part is marked *p dolce e staccato.* and the left-hand part is marked *p e staccato.* The music is significantly slower and more delicate than the previous systems.

2

con delicatezza.

*ffz* *p* *ff*

*trille marc.*  
*p con delicatezza.*

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a series of sixteenth-note chords, some with accents and slurs. The bass staff contains a series of chords, some with slurs. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

Second system of a musical score. It consists of two staves. The treble staff features a trill marked "tr" and "trille mineur" with a dynamic marking of *fp*. The bass staff has a *crescendo.* marking and a dynamic marking of *ff*. The system concludes with a double bar line.

Facilité.

Third system of a musical score, consisting of three staves. The top staff is a treble clef staff with sixteenth-note chords. The middle and bottom staves are bass clef staves with chords and some melodic lines. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of a musical score, consisting of three staves. The top staff is a treble clef staff with sixteenth-note chords. The middle and bottom staves are bass clef staves with chords and some melodic lines. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of a musical score, consisting of two staves. The top staff is a treble clef staff with sixteenth-note chords. The bottom staff is a bass clef staff with chords and some melodic lines. The system concludes with a double bar line.



First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The lower staff (bass clef) provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *sfz* and *f*.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff has a more active bass line. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The upper staff shows a dense texture of notes with slurs. The lower staff continues with a steady bass line.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a complex melodic pattern with many slurs. The lower staff maintains a consistent bass line.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a very active melodic line with many slurs. The lower staff has a rhythmic bass line. Dynamic markings include *ff* and *ff Ped.* in the final measure.

*dolce e cantabile con espressione.*

*p*  
*Facile.*

The first system of music consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a melodic line with a fermata over the first measure. The middle and bottom staves are bass clefs, both containing a continuous eighth-note accompaniment. The middle staff begins with a piano (*p*) dynamic marking and the word *Facile.* below it.

The second system continues the musical piece. The top staff features a melodic line with a fermata over the first measure and a finger number '5' above the final note. The middle and bottom staves continue the eighth-note accompaniment. The middle staff has a finger number '5' above the final note.

The third system continues the musical piece. The top staff features a melodic line with a fermata over the first measure. The middle and bottom staves continue the eighth-note accompaniment. The middle staff has a flat (*b*) below the final note.

The fourth system continues the musical piece. The top staff features a melodic line with a fermata over the first measure and finger numbers '5' and '3' above the notes. The middle and bottom staves continue the eighth-note accompaniment. The middle staff has finger numbers '5' and '3' above the notes.

This page of musical notation consists of five systems, each containing three staves. The top staff of each system is in treble clef, while the two bottom staves are in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation is characterized by frequent slurs and a high density of notes, particularly in the bass clef staves. The first four systems are marked with a forte dynamic (**f**). The fifth system begins with a piano dynamic (*p*) and concludes with the instruction *diminuendo.*

The image displays a musical score for piano, consisting of five systems of staves. Each system includes a treble clef staff and two bass clef staves. The first system is marked *pppp* and includes the instruction *Facile*. The second system is marked *pppp*. The third system is marked *pppp*. The fourth system is marked *pppp*. The fifth system is marked *diminuendo* and *p*. The score features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and is heavily ornamented with slurs and accents. The notation is dense and characteristic of 19th-century piano literature.

22

*sf*

*f*

*molto cresc.*

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a complex texture with sixteenth-note runs and chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from *sf* to *f*, with a *molto cresc.* marking.

*Facile.*

This system contains the third measure of the piece, marked *Facile.* The right hand continues with sixteenth-note patterns, and the left hand maintains its accompaniment.

This system contains the fourth and fifth measures. The right hand has a melodic line with sixteenth-note runs, while the left hand provides harmonic support with eighth notes.

This system contains the sixth and seventh measures. The right hand continues with sixteenth-note textures, and the left hand has a consistent eighth-note accompaniment.

This system contains the eighth and ninth measures. The right hand features sixteenth-note runs and chords. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a 2/2 time signature change.

Plus vite. (Metr. ♩ = 10<sup>6</sup>)

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff contains complex rhythmic patterns with dynamic markings *f*, *ff*, *sf*, and *f*. The bass staff provides a rhythmic accompaniment. Above the treble staff, there are small rhythmic diagrams:  $\frac{6}{8}$ ,  $\frac{6}{8}$ ,  $\frac{6}{8}$ , and  $\frac{6}{8}$ .

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes the instruction "Facilité." and dynamic markings *ff* and *f*. The bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff has dynamic markings *sf sf* and *f*. The bass staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The treble staff includes the instruction "Tutto *com*" and dynamic markings *f* and *tr*. The bass staff continues the accompaniment.

The image displays a page of musical notation for piano, consisting of six systems of staves. The notation is arranged in three pairs, with each pair containing a treble and bass staff. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*), with some sections marked *f* and *f*. Performance markings include accents (>), trills (*tr*), and a *rit.* (ritardando) marking. The word "Facilité." is written in the first system. The word "cresc." (crescendo) is written in the final system. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as chords and arpeggiated figures.

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clefs). The music is in 2/4 time and features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *f*, *ff*, and *sf*. Trills are marked with *tr* above notes in the upper register.

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. Dynamics include *f*, *ff*, and *sf*. Trills are marked with *tr* above notes in the upper register.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. Dynamics include *ff* and *sf*. Trills are marked with *tr* above notes in the upper register.

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staves. The music continues with dense sixteenth-note patterns.

Fifth system of musical notation, consisting of two grand staves. Dynamics include *sf* and *ff* tremolo. The right hand features a tremolo effect in the later part of the system.

Sixth system of musical notation, consisting of two grand staves. Dynamics include *f* and *ff*. The system concludes with a final chord.



First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns and chordal textures. The key signature has two flats, and the time signature is 2/2. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complex textures and rhythmic patterns as the first system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complex textures and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complex textures and rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complex textures and rhythmic patterns.

For the

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complex textures and rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

# ACTE I.

## N° 1. INTRODUCTION.

(A) CHŒUR. — (B) AIR de DANILOWITZ. — (C) ENSEMBLE.

(D) CHŒUR des BUVEURS. — (E) SUITE et FIN de l'INTRODUCTION.

### (A) CHŒUR.

La scène se passe dans un village aux environs de Wiborg, sur les bords du golfe de Finlande. A gauche du spectateur, une maison rustique, celle de George Skawrouski, on y monte par un escalier en dehors. A droite, l'entrée d'une église de village. Au fond, des rochers, et à l'horizon le golfe de Finlande.

(Les ouvriers charpentiers sont couchés au milieu du théâtre et se reposent pendant la première chaleur du jour. Leurs femmes et leurs filles viennent de leur apporter leur repas et se mettent à les servir. Péters est le seul qui travaille pendant que les autres se reposent.)

**Allegro.** (Métr: ♩ = 100.)

PIANO.

**Allegretto molto moderato.** (Métr: ♩ = 88.)

2 Coryphées Soprano. *dolce.*

1<sup>er</sup> Coryphée Ténor Solo. *cantabile.*

2 autres Ténors.

2 Coryphées Basses. *dolce.*

Sous cet ombrage, Après l'ouvrage,  
Sous cet ombrage, Sous cet ombrage, Après l'ouvrage.

**Allegretto molto moderato.**

Délassez vous, délassiez vous, dévot travaux!

Finis.

Délassez vous, a-mis, délassiez vous, dévot travaux!

Délassez vous, délassiez vous dévot travaux!

**CORYPHÉES.**

1<sup>er</sup> Coryphée Soprano. (doux.)

Heu - re ché - ri - e Tra la la la tra la la

1<sup>er</sup> Coryphée Ténor. (doux.)

Heu - re ché - ri - e Tra la la la tra la la

Un Coryphée Basse.

Tra la la la tra la la

**CHŒUR.**

(bouche close.) Ah! (bouche ouverte.)

Tra la la la tra la la

(bouche close.) Ah! (bouche ouverte.)

Tra la la la tra la la

(bouche close.) Ah! (bouche ouverte.)

Tra la la la tra la la

*p* Pédale.

Où le bon -

la Où tout sou - blie Tra la la la tra la la la Où le bonheur

la Où tout sou - blie Tra la la la tra la la la Où le bonheur

la (bouche close.) Tra la la la tra la la la Où le bonheur

la Ah! (bouche close.) Tra la la la tra la la la Ah! (bouche ouverte.) Où le bonheur

la Ah! (bouche close.) Tra la la la tra la la la Ah! (bouche close.)

la Ah! Tra la la la tra la la la Ah!

-heur est le re - pos

est le repos, est le repos, oui! (doux.) Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! (bouche ouverte.)

oui! (bouche ouverte.)

oui!

oui!

f p

*criso.* *criso.*

-pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -

-pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -

-pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -

Qui le bonheur c'est le re - pos. Qui le bonheur c'est le re -

Qui le bonheur c'est le re - pos, Qui le bonheur c'est le re -

Qui le bonheur c'est le re - pos, Qui le bonheur c'est le re -

**molto rallent. Tempo primo.**

-pos, c'est le re - pos!

-pos, c'est le re - pos!

-pos, c'est le re - pos!

-pos, c'est le re - pos!

-pos, c'est le re - pos!

-pos, c'est le re - pos!

**molto rallent. Tempo primo.**

(B) AIR de DANILOWITZ.

(Danilowitz sort de sa boutique avec un panier de pâtisseries, qu'il présente tour à tour aux ouvriers et à leurs femmes.)

**Allegro giocoso.** (Métr: ♩ = 3/4.)

DANILOWITZ.

SOPRAN.

TÉNORS.

CHŒUR.

BASSES.

PIANO.

**Allegro giocoso.**

*f* *leggiere.* *doux.*  
 Ache - tez! voi - ci, voi -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ache - tez! voi - ci, voi -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings *f* and *p*. The tempo/style marking is *leggiere.* and the mood is *doux.*

D. -ci, voici! qui veut des tar - te - let - tes? Ache - tez! vo - yez comme

The second system continues the vocal line with the lyrics '-ci, voici! qui veut des tar - te - let - tes? Ache - tez! vo - yez comme'. The piano accompaniment features a more active bass line with some triplets. Dynamic markings include *f*, *fp*, and *p*.

D. el - les sont fri - an - des et bien fai - tes! Des maca -

The third system has the vocal line lyrics 'el - les sont fri - an - des et bien fai - tes! Des maca -'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. A *doux.* marking is present above the piano part.

D. - rons nouveaux Et des jo - lis ga - teaux. — Des nougats

The fourth system features the vocal line lyrics '- rons nouveaux Et des jo - lis ga - teaux. — Des nougats'. The piano accompaniment has a consistent rhythmic pattern.

D. croustillants, Des échan - dés brûlants, Ah! voy - ez comme ils sont

The fifth system concludes the vocal line with the lyrics 'croustillants, Des échan - dés brûlants, Ah! voy - ez comme ils sont'. The piano accompaniment remains active throughout.

D. beaux! Voy - ez, voy - ez comme ils sont beaux, comme ils sont  
doux.

D. beaux! Surtout, sur - tout comme ils sont chauds, comme ils sont

D. chauds! Voy - ez comme ils sont beaux, Sur - tout comme ils sont  
cresc. *crescendo - - poco - - a - - poco.*

D. chauds, Voy - ez comme ils sont beaux, Sur - tout comme ils sont

D. chauds, tout chauds, ils sont tout chauds, tout chauds, ils sont tout



D. chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout

D. chauds, tout chauds!

*f* *beau marcato.* *légèrement.*

*(s'adressant aux ouvriers qui boivent.)*

D. Oui, la pâtis-se - vie fait valoir le bon

*f*

D. vin, Comme fem - me jo - li - e Embellit un fes-tin: Ouvri-

8

*p*

D. -ers. Ivres furons, Choisissez sans façons: Accé-dit l'on-ma-

*p* *puir rese.*

D. -ché-te, à crédit l'on m'ache-te, sans façons choisissez, sans fa-

*sf* *doux.* *sf*

D. -cons! Achetez! voici, voi-ci, voici! qui veut des tar-te-

*f* *p*

D. -lettes? Ache-tez! voyez comme el-les sont fri-an-des et bien

*fp* *f* *p*

D. fai-tes! Ah! voyez comme ils sont beaux et sur-

*p dolce.* *f* *p*

D. -tout comme ils sont chauds! Achetez! ache-tez! achetez! achetez!

*f* *p dolce.* *ff*

D

(PARLÉ.)  
Écoutez-moi jeunes fillettes!

staccato.  
dolce.

D

(doux.)  
Amoureux vulgaires, Vos feux ordinaires, Vos feux ordi - naires Nes'allument guères

D

Que pour quelques jours: Pâtissier modè - le, Ma flamme éternel - le,

D

Ma flamme é - ternel - le Et se re - nouvel - le Et dure toujours, toujours, toujours!

D

cantabile.  
Venez, venez, venez, faites em - plet - tes

D. De ces gâteaux, de ces gâteaux ap - pétissants! Achetez

D. les, ô jeu - nes fil - let - tes, ô jeu - nes fil -

*molto crescendo.* **poco ritenuto.** *diminuendo.*

D. -let - tes, Ve - nez, a - che - tez, a - che - tez ces gâteaux: Comme mon tendre

**a tempo.** *cresc.* *poco a poco.* **poco ritenuto.**

D. cœur ils sont brûlants, brû - lants, brûlants, ces gâteaux sont brû -

*senza rigore.* 6

D. -lants, Comme mon tendre cœur ces gâteaux sont brû - lants! Ah! jeunes fil -

ad libitum.

D. *ad libitum.*

-lètes, venez, a\_che - tez! a\_che -

**Pressez mais très peu.** (Métr: ♩ = 66.)

D. -tez! (Les femmes imitent Danilowitz, se moquant de lui.)

1<sup>ers</sup> Soprani. *p*(doux.)

2<sup>es</sup> Soprani. *p*(doux.)

3<sup>es</sup> Soprani. *p*(doux.)

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

*p* *sfz* *f*

**Pressez mais très peu.** *sfz* (Métr: ♩ = 84.) *f*

**Allegro giocoso. (premier mouvt.)**

D. Brûlants! brû - lants! Ah! Ache -

- lants, brû - lants! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

- lants, brû - lants! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*più cresc.* - lants, brû - lants! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*f* *f* *f* *f*

**Allegro giocoso. (premier mouvt.)**

D. *tez! voici, voi-ci, voici! qui veut des tar-te-let-tes? Ache-*

ah!

ah!

ah!

D. *tez! voyez comme el-les sont fri-an-des et bien fai-tes!* **Pressez. (Métr. ♩ = 100.)**

Soprani. *Al-lons, pâtis-*

Ténors. *Al-lons, pâtis-*

Basses. *Al-lons, pâtis-*

**Pressez.**

D. 
 Voyez, voyez comme ils sont beaux!

*f*

-sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-

-sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-

-sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-

8 *fp* *ff*

*fp* *ff*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics 'Voyez, voyez comme ils sont beaux!'. Below it are three vocal parts (soprano, alto, and tenor/bass clefs) with lyrics '-sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-'. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *fp* and *ff*. A first ending bracket is present over the final two measures of the piano part.

D. 
 Voyez, voyez comme ils sont beaux. Surtout, sur-

-sier, voyons la marchandise!

-sier, voyons la marchandise!

-sier, voyons la marchandise!

8 *fp* *p*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal line (treble clef) begins with a rest followed by the lyrics 'Voyez, voyez comme ils sont beaux. Surtout, sur-'. Below it are three vocal parts with lyrics '-sier, voyons la marchandise!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *fp* and *p*. A first ending bracket is present over the final two measures of the piano part.

D. *-tout comme ils sont chauds! Voyez, voyez, voyez, voyez-*

*molto crescendo.*

D. *-ez, voyez comme ils sont*

*ff* *Oui! oui!*

*f* *Oui, tous ses gâteaux sont excellents*

*f* *Oui, tous ses gâteaux sont excellents*

**Allegro di prima.** (Métr: ♩=152.)

D. *chauds! tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout*

*-lents!*

*-lents!*

*p*

**Allegro di prima.**



D. chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds! Voyez, voyez -  
 Quel goût exquis!  
 Quel goût exquis!  
 Quel goût exquis!

**Primo tempo.**

D. -ez comme ils sont chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!

**Primo tempo.**

*dimu.* *ff* *p*

## (C) ENSEMBLE.

(à Danilowitz.) DANILOWITZ.

UN OUVRIER SEUL.  
(Ténor.)

Viens, et pour te payer prends un verre de schnik! Très bien, très

PIANO.

Récitatif.

**Allegretto molto moderato.** (Métr: ♩ = 108.) (doux.)

D.

bien! ver-sez! Je ne vois

D.

pas la belle canti-niè-re, Catheri-na qui d'ordi-nai-re Vient

UN OUVRIER SEUL.

D.

vendre aux ouvriers le nec-tar de Danzick! Et - le n'est pas sortie encor

UN OUVRIER.

de chez son frè - re!  
Soprani.

il en est a\_mou-

CHOEUR.  
TOUS LES OUVRIERS TÈNORS.

C'est elle que Peters attend, j'ensuis certain!

DANILOWITZ.

Il en est a\_moureux?                      quovraiment c'est en vain?

\_reux!                      mais, hé-las! c'est en vain!

PETERS. (*avec colère et menaçant les ouvriers.*)

Mor -

Même mouvement.

-bleu!                      mor - bleu!                      je ne con-nais per -

P. *crescendo.*

- sonne lors que mon sang bouil lon ne, bouil lon - - - ne, bouil -

*crescendo.* *piu cresc*

P. - lon - - - ne, non, non, non, non, rien a - lors ne me re -

*p* *cresc.*

*(Les ouvriers, se moquant entre eux de Peters, ont à la table et prennent leurs terres que leurs femmes remplissent.)*

P. - tient!

*f*

*Ralentissez un peu.*

*ff* *ped.*

## (D) CHOËUR des BUVEURS.

Allegretto ben moderato. (Mètre: ♩ = 96)

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHOËUR.

PIANO.

*ff*

A la Finlan - de bu vez!

(élevant leurs verres.) A la Finlan - de buvons, bu -

A la Finlan - de buvons, bu -

*ff*

lourdement.

bu - vez, buvez, A no - tre prin - ce trinquez!

-vons, buvons, bu - vons, buvons! A no - tre prin - ce trinquons, trin -

-vons, buvons, bu - vons, buvons! A no - tre prin - ce trinquons, trin -

*ff*

trinquez! trinquez! En bons Sué - dois il faut boi - re,

-quons, trinquons, trinquons, trinquons! En bons Sué - dois il faut boi - re,

-quons, trinquons, trinquons, trinquons! En bons Sué - dois il faut boi - re,

*ff*

(détaché)

unis.

en bons Sué-dois il faut boi-re A ses suc-ces, à sa gloi-re!  
 A ses suc-ces, à sa gloi-re!  
 A ses suc-ces, à sa gloi-re!

Pour lui ver-sions et bu-vez, ver-sons, ver-sez, ver-sez, ver-sez, ver-sez, ver-sez

trainez le son. *ff* (rit.)  
 -sons! A la Finlan- de buvez,  
 trainez le son. *ff* (rit.)  
 -sez! A la Finlan- de buvons, bu-  
 trainez le son. *ff* (rit.)  
 -sez! A la Finlan- de buvons, bu-

bu\_vez, bu\_vez! A no\_tre prin - ce trinquez,  
 -vons bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons! A no\_tre prin - ce trinquons, trin\_

-vons bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons! A no\_tre prin - ce trinquons, trin\_

trinquez, trinquez! *très doux et légèrement.*  
 -quons, trinquons, trinquons trinquons! A Charles dou - ze, notre Roi,  
 -quons, trinquons, trinquons trinquons! *dolce* bu - vons

*p* *légèrement.*

*1<sup>re</sup> Sop:* *très doux et légèrement.*  
 A Charles dou - zemoi je bois, Ce Roi vaillant - et conqué -  
*2<sup>d</sup> Sop:* *p* bu - vons! Ce Roi vaillant et conqué -  
 Ténors. bu - vons! Ce Roi vaillant et conqué -  
 Basses. Ce Roi vaillant et conquérant, tra -  
 Ce Roi

Soprani.  
-rautira la la la la la la je bois! (légèrement.)

Tenors.  
-rautira la la la la la la je bois! il fait trem-bler la

Basses.  
si vail - lant et con - qué - rant! il fait trem-bler la

(doux)

(doux et légèrement.)

A lui la vie, à

Moscovi - e Sursespas dans les com\_bats! A

Moscovi - e Sursespas dans les com\_bats! A

Coryphées. Chœur et Coryphées unis.

Chœur  
Coryphées  
Coryphées

luivosbras, a lui la vie, a lui vos bras! Enbons Suédois

luivosbras, a lui la vie, a lui nos bras! Enbons Suédois

luivosbras, a lui la vie, a lui nos bras! Enbons Suédois

*ff*



il faut boi\_re, en bons Sué\_dois il faut boi\_re A ses suc\_cès  
 il faut boi\_re, A ses suc\_cès  
 il faut boi\_re, A ses suc\_cès

A sa gloi\_re! Pour lui versons et bu\_vez, ver\_sons! ver\_sons!  
 A sa gloi\_re! ver\_sons! ver\_sons!  
 A sa gloi\_re! ver\_sons! ver\_sons!

-sons! A la Finlan - de buvez, bu  
 -sez! A la Finlan de buvons, bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons, bu  
 -sez! A la Finlan - de buvons, bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons, bu

vez, buvez! A notre prin - ce trinquez! - trinquez, trinquez!

vons, buvons! A notre prin - ce trinquonstrinquonstrinquonstrinquonstrinquons!

vons, buvons! A notre prin - ce trinquonstrinquonstrinquonstrinquonstrinquons!

1<sup>re</sup> Sop: (Tous se découvrent et prennent l'attitude de la prière.)

**Andantino.** (Met: ♩ = 100)

Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

2<sup>d</sup> Sop: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Ten: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Basses: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

**ff Andantino.**

- tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

- tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

- tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos enfants, nos fo -

- tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

*fp* *dimin.* *ff* *p*

-fants, nos foy-ers! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

*dimin.* *ff* *p*

-fants nos enfants, nos foy-ers! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

*ff* *p*

-ers! Ah! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

*ff* *p*

-fants! Ah! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

*ff* *lourdement.*

*ff* *p* *molto cresc.* *dimin.*

et mort, mort à ses enne - mis!

*ff* *p* *molto cresc.* *dimin.*

et mort, mort à ses enne - mis!

*p* *molto cresc.* *dimin.* *(doux.)*

et mort, mort à ses enne - mis! Il

*p* *molto cresc.* *dimin.* *(doux.)*

et mort, mort à ses enne - mis! Il

*p* *molto cresc.* *dimin.* *doux.*

*p* *Ped.* *p*

Ténors. A

Basses

fait trem-bler la Moscovi - e Sursespas dans les com-bats!

fait trem-bler la Moscovi - e Sursespas dans les com-bats!

Coryphées. Chœur et Coryphées unis.

Chœur.

Coryphées.

Chœur.

lui la vie, à lui vos bras a lui la vie, a lui vos bras!

a lui nos bras a lui la vie, a lui nos bras!

à lui nos bras a lui la vie, a lui nos bras!

*ff* unis. (*p* de t'act. 2<sup>e</sup>)

En bons Sué\_dois il faut boi\_re, En bons Sué\_dois il faut boi\_re

En bons Sué\_dois il faut boi\_re.

En bons Sué\_dois il faut boi\_re,

A ses suc - cès à sa gloi - re, Pour lui ver - sons et bu -

A ses suc - cès à sa gloi - re

A ses suc - cès à sa gloi - re

vez! ver - sons! ver - sez! *traînez le son.* *ff(er)*

ver - sez! ver - sez! *traînez le son.* *ff(er)*

ver - sez! ver - sez! *traînez le son.* *ff(er)*

A la Fin - lan - de bu - vez! hu -

A la Fin - lan - de bu - vons, bu - vons, hu - vons, bu -

A la Fin - lan - de bu - vons, bu - vons, hu - vons, bu -

Pressez le mouvement.

-vez bu\_vez, bu - vez, trinquez, bu - vez, trinquez, bu -  
 -vons, buvons, bu - vons, trinquons, bu - vons, trinquons, bu -  
 -vons, buvons, bu - vons, trinquons, bu - vons, trinquons, bu -

**Pressez le mouvement.**

-vez. trinquez, bu - vez, bu\_vez, bu - vez, bu\_vez, bu -  
 -vons, trinquons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu -  
 -vons, trinquons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu -

-vez!  
 -vons!  
 -vons!  
 8

(E) SUITE et FIN de L'INTRODUCTION.

Un peu moins vite.

(se levant.)

DANILOWITZ.

Je bois

SOPRANI.

(s'adressant à Danilowitz qui reste assis)

TÉNORS.

CHOEUR.

Eh bien! et toi?

BASSES.

Eh bien! et toi?

PIANO.

au czar Pierre pre-mier!

Sur le champ tu vas

Sur le champ tu vas vi - te

Sur le champ tu vas vi - te

D.

non! non!

vi\_te boire a\_vec eux!

boire a\_vec nous — a\_vec nous!

boire a\_vec nous — a\_vec nous!

**Mouv! du précédent chœur des buveurs.**

D.

jesuis Mosco \_vi \_te!

c'est un af\_front! c'est

c'est un af\_front! c'est u.netrahi\_

c'est un af\_front! c'est unetrahison!



DANILOWITZ.

non, cent fois non! non! non! non! non!

PETERS. (*se jetant entre Danilowitz et ceux qui le menacent*)

il a rai-son!

il ne tra hison! a l'instant ou si-non...

-son! dis comme nous ou sinon.... ah!

dis comme nous ou sinon.... ah!

DANILOWITZ.

(Metr. ♩ = 132) (*Pierre et Danilowitz menacent tous les ouvriers.*)

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-

*cresc.*

il a rai-son! Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-

*ff* **Allegro con spirito.**

-geance, ven-geance, ven-geance, de ton in-so-len-ce crains la ré-com-

D.

-geance, ven-geance, ven-geance, de ton in-so-len-ce crains la ré-com-

D. -pen\_se, craignez mon courroux, craignez, — craignez mon courroux!

P. -pen\_se, craignez mon courroux, craignez —

*craso.*

P. — crai\_gnez mon cour\_roux! (*ils menacent Pierre et Danilovitz.*)

Soprani. *ff*

Ténors. Ven\_gean - - ce, ven\_gean - - ce, ven -

Basses. Ven\_gean - - ce, ven\_gean - - ce, ven -

Ven\_gean - - ce, ven\_gean - - ce, ven -

*ff*

-gean.ce, ven\_gean.ce, ven\_geance, cou\_ple té\_mé - rai\_re, que vou\_lez-vous

-gean.ce, ven\_gean.ce, ven\_geance, cou\_ple té\_mé - rai\_re, que vou\_lez-vous

-gean.ce, ven\_gean.ce, ven\_geance, cou\_ple té\_mé - rai\_re, que vou\_lez-vous

DANILOWITZ.

PETERS.

Ven - gean - ce, vengean - ce, ven - geance, vengeance, ven -


Ven - gean - ce, vengean - ce, ven - geance, vengeance, ven -

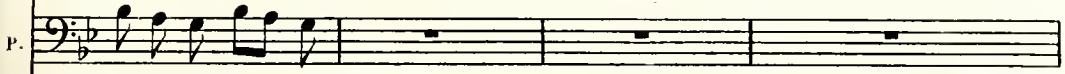
fai - re, vous deux contre tous?

fai - re, vous deux contre tous?

fai - re, vous deux contre tous?

*p*

D.  - geance, vengean - ce!

P.  - geance, vengean - ce!

Ven - gean - ce, ven - gean - ce, vengeance vengean - ce, ven -


Ven - gean - ce, ven - gean - ce, vengeance vengean - ce, ven -


Ven - gean - ce, ven - gean - ce, vengeance vengean - ce, ven -

*ff*

D.  Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-geance, ven-

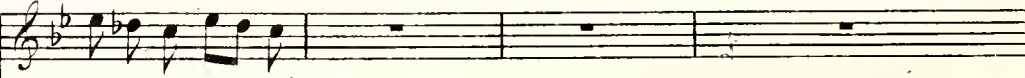
P.  Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-geance, ven-

 -geance, ven-gean-ee!


 -geance, ven-gean-ee!


 -geance, ven-gean-ee!

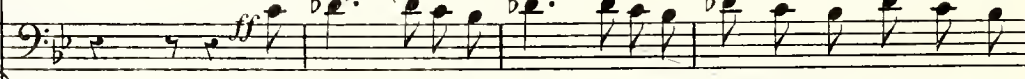
 *p*

D.  -geance, ven-gean-ee!

P.  -geance, ven-gean-ee!

 Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ee, ven-

 Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ee, ven-

 Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ee, ven-



Le même mouvement.

-geance, ven-geance! trem-blez, couple té-mé-

-geance, ven-geance! trem-blez, couple té-mé-

-geance, ven-geance! trem-blez, couple té-mé-

DANILOVITZ.

Ah!


PETERS.

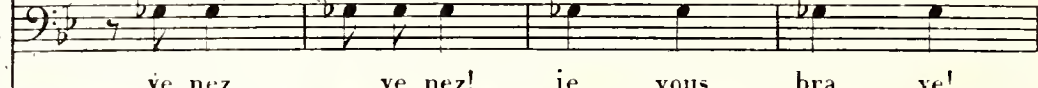
Ah!

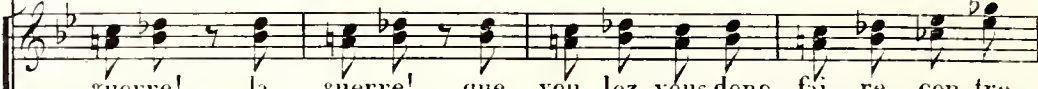
-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la


-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la

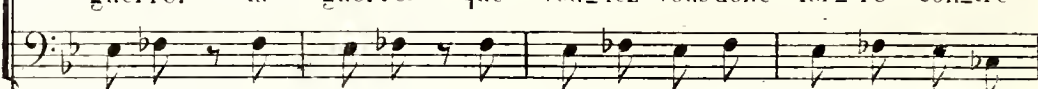
-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la

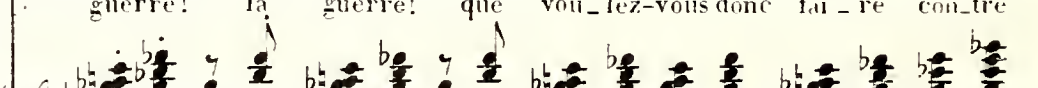
D.    
 ve\_nez, ——— ve\_nez! je vous bra - ve!


P.    
 ve\_nez, ——— ve\_nez! je vous bra - ve!

   
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re con\_tre

   
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re con\_tre

   
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re con\_tre

   
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re con\_tre



D.    
 la guer - - re! la guer - - - -

P.    
 la guer - - re! la guer - - - -

   
 nous-tous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re, couple au -


   
 nous-tous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re, couple au -


   
 nous-tous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re, couple au -


   
 nous-tous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai - re, couple au -



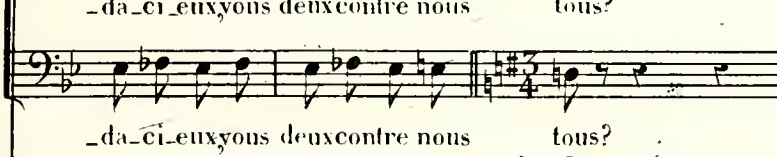
Au moment où ils vont se précipiter les uns sur les autres, on entend sonner la cloche du port qui annonce la reprise des travaux: tous s'arrêtent

D.  **Andante.**  
(Metr: ♩=112)

P.  re!

 \_da\_ci\_eux vous deux contre nous tous?

 \_da\_ci\_eux vous deux contre nous tous?

 \_da\_ci\_eux vous deux contre nous tous?

**Andante. (la cloche.)**

 Ped. *p*

(très doux et détaché.)

 *pp* C'est la clo - che du chan-tier, (très doux et détachés) la

 *pp* C'est la clo - che du chan-tier,

 *pp* C'est la clo - che du chan-tier,



cloche qui rappel - - - le au tra\_vail l'ouvri\_er; plus

la cloche qui rappel - le au tra\_vail l'ouvri\_er;

la cloche qui rappel - le au tra\_vail l'ouvri\_er;

The first system consists of four staves. The top three staves are vocal lines in G major, 4/4 time. The first staff has a long note on 'le' that spans across the bar line. The piano accompaniment is on the bottom two staves, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

de com\_bats, plus de com\_bats; ah!

plus de com\_bats, plus de com\_bats;

plus de com\_bats, plus de com\_bats;

The second system also consists of four staves. The vocal lines continue with the lyrics 'de com\_bats, plus de com\_bats; ah!' and 'plus de com\_bats, plus de com\_bats;'. The piano accompaniment remains consistent with the first system. Performance markings include 'molto cresc' above the first vocal staff, 'dim.' above the second, and 'sfz' above the third and fourth.



*p*

ren-trons, ren-trons, mes bons a - mis! (très doux.)

ren-trons, ren-trons, mes bons a -  
(très doux.)

ren - trons ren-trons, ren-trons, mes bons a -

ren-trons, ren-trons, mes bons a - mis!

- mis! ren-trons, ren-trons, mes bons a -

- mis! ren-trons, ren-trons, mes bons a -

*cresc.* *p* *cresc.* *p*

plus de *cresc.* combats, plus de combats, la clo - che nous rap - pel - le

- mis, plus de *cresc.* combats, plus de combats, la clo - che nous rap - pel - le

- mis, al - lons plus de com - bats, la clo - che nous rap -

(Tous se retirent, lentement et rentrent au chœur.)

en diminuant toujours jusqu'au - - - - - *pp*

tous et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
 tous et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
 -pelle et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -

*pp*  
 -nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
*pp* *pp*  
 -nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
 -nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -

en mourant. *ppp*  
 -nis rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!  
*ppp*  
 -nis, rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!  
*mp*  
 -nis, rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!

Ped *ff*

N<sup>o</sup> 1<sup>er</sup>

## MÉLODRAME

RÉPLIQUE: (PETERS) Leurs volets sont toujours fermés  
est-ce qu'ils dormaient encore?

**Andantino.**

(on entend jouer de la flûte)

PIANO.

PETERS  
nou! voilà mon professeur qui répète l'air fa...

\_vori de Catherine!

Répondons lui!

(il prend sa flûte et joue aussi)

(Georges à sa fenêtre)  
Bravo mon élève!

(Le dialogue continue.)

COUPLETS DE CATHERINE.

**Allegro scherzando.** (Met: ♩=120)

CATHERINE.  E\_cou\_tez! é\_cou\_tez!

GEORGES. 

PETERS. 

**Allegro scherzando.** *légèrement*

PIANO. 

*(imitant le mouvement des lèvres d'un fumeur de tabac.)*

CATHERINE.  Pum!

 cresc. *p*

 Pum! Pum!

 cresc. *ff* *p*

très détaché.

Pum! Pum! Pum! Le bonnet sur l'oreille et la

*p* et très légèrement. *cresc.*

pipe à la bouche, Il trônait comme un

*p* *cresc.* *p*

lié.  
roi, comme un roi, dans son comptoir dé-tain!

*légèrement.*  
*dolce. (col. canto.)*

(faisant une profonde révérence.)

Sire! (ai-je dit)

*p*

*f* (d'une voix humble) doux  
Si-re! mon frère as-pire à vo-tre cou-che, as-pire à vo-tre

C. *couché*: Par moi de votre nièce il de-man-de la main!

(quiem.)  
*cresc.*

C. Sa ma-jes-té m'ac-cueil-lant, m'ac-cueil-lant d'un sou-

*p* *cresc.*

*martelé.*

C. -ri-re, Ô - la sa pipe et vou-lut, et vou-lut bien ne

*cresc.* *cresc.*

(imitant la grosse voix et le ton battru de maître Reynolds.)

C. di - re: Ce -

*ff* *ff* *f*

*ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff*

*ff* *ff* *ff*

C. -lui qui vous en - voie ici nous fait hon - neur; No-tre nièce est sa



tailles: Il vou\_lait don - ner peu, don - ner

The first system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

peu, mais beaucoup ob\_te - nir!

*crimt.)* *f*

*dulce (col. canto.)* *p*

De

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with some sixteenth-note patterns.

son vien ca - ba - ret, tout prêt à s'é\_crou - ler, il

*doux.*

*sempre leggieramente.*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains a light and delicate texture.

vent ré - pa - rer les mu - rail - les, ré - pa - rer les mu -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with some sixteenth-note patterns.

- rail - les Et comme tous les rois en un

The fifth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with some sixteenth-note patterns.



crescendo.

mot sa - gran - dir; J'ai tout pro - mis, tout promis

en a - droit di - plo - ma - te A - lors ma

dit ce puissant, ce puissant auto - crat.

*ff* *lourdement.*

*(imitant la grosse voix et le ton bourru de maître Reynolds.)*

le; Ce - lui qui vous en - voie ci

*dolce.*

*staccato.*

*p*

nous fait hon - neur: Notre nièce est sa femme

Et mot je suis son ser -

Trales majours. col canto.

**Tempo 1.** *sp* (avec sa voir naturelle, s'adressant à Georges)

dem! Par - lez! par - lez! ne suis je pas un bon am - bas - sa -

*p*

*crese.*

*deu*  
GEORGES.

*PETERS.* Le meilleur am - bas - sa - deur!

C'est quelle est sur mon hon - neur Le meilleur am - bas - sa -

*p*

*crese.* *dimin.*

Vive la diplo - ma - ti - e! Vive u -

*p* *legèrement.*

Vive la diplo - ma - ti - e!  
*p* *legèrement.*

*deu!* Vive la diplo - ma - ti - e!

*p* *crese.*

C. *-ne femme jo - li - e! Oui, c'est là sur mon hon -*

G. *Vive une femme jo - li - e! Oui, c'est là sur mon hon -*

P. *Vive une femme jo - li - e! - Oui, c'est là sur mon hon -*

C. *-neur, C'est là le mei - leur am - bas - sa -*

G. *-neur, C'est là pour é - tre vain - queur Le meilleur am - bas - - sa -*

P. *-neur, C'est là pour é - tre vain - queur Le meilleur am - bas - - sa -*

*ritenuto*

*ritenuto col canto.*

(Metr. ♩ = 60)

**Allegretto moderato.** (légèrement et à demi-voix)

C. *- deur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

G. *- deur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

P. *- deur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

*ff* *p e leggero.* *ff*

**Allegretto moderato.**

Vive une femme jo - li\_e! Vi - ve la di - ploma - ti\_e! Vive une femme jo -

Vive une femme jo - li\_e! Vi - ve la di - ploma - ti\_e! Vive une femme jo -

Vive une femme jo - li\_e! Vi - ve la di - ploma - ti\_e! Vive une femme jo -

*p* *p détaché.*

*craso.*  
\_ lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, le meil -

*craso.*  
\_ lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, le meil -

*craso.*  
\_ lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, Sur mon honneur, un

*craso.* *ff* *din.*

\_ leur am - bas - sa - deur! Ah!

\_ leur am - bas - sa - deur, le plus par - fait am - bas - sa -

grand am - bas - sa - deur, le plus par - fait am - bas - sa -

*p*

Facile

Op. 709 No. 1

C. Parlez, parlez: ne suis-je pas un bon am - bas - sa -

G. - deur, vrai - ment!

P. - deur, vrai - ment!

This system contains the first vocal phrase. The vocal line (C) is in a soprano clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The guitar (G) and piano (P) parts are in the same key and time, with the piano part consisting of simple chords and a bass line. The piano accompaniment (P) is shown in grand staff notation, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

C. Parlez, parlez: ne suis-je pas un bon ambassa -

G.

P.

This system contains the second vocal phrase. The vocal line (C) continues the melodic line from the first system. The guitar (G) and piano (P) parts are mostly rests, with some notes in the piano part. The piano accompaniment (P) is shown in grand staff notation, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

C. - deur?

*ff*

This system contains the final vocal phrase. The vocal line (C) ends with a question mark. The guitar (G) and piano (P) parts are mostly rests. The piano accompaniment (P) is shown in grand staff notation, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line. The piano part is marked with a forte (ff) dynamic.

N 3  
MELODRAME.

REPLIQUÉ vous étiez là le verre à la main!

**Allegro moderato.**

(Metr. ♩ = 108)

PETERS. (Parlé)  
morbleu!

CATHERINE. (Parlé)

à merveille! de la colère!

PIANO

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the first two characters. The score is in 4/4 time and includes dynamic markings such as *ff* and *p*.

GEORGES. (Parlé)

c'est la faute

PETERS. (Parlé)

aussi!... n'est-ce pas?

GEORGES.

et si tu le rudoyais 'moins...

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It includes dynamic markings like *p* and *ff*.

CATHERINE (Parlé)

Ecoute Georges! te rappelles tu ce que me disait ma mère quand elle regardait si attentivement dans nos traits, dans nos yeux (GEORGES) oui! (CATHERINE) et la nuit de sa mort,

PETERS (*vivement*) c'est justement ce que je dis!

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and a *cresc.* marking. It includes dynamic markings like *p* and *f*.

quand il cherchait à lire dans les astres... et disait: Catherine chacun à son étoile... la tienne brille au nord

**Andantino con moto.**

(Metr. ♩ = 84)

(attendu avec la parole)

*ppp* douce con espressione.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and dynamic markings like *p* and *ppp*.

PIERRE CATHERINE.

au dessus de toutes les autres et te réserve de bizarres destinées! En vérité Quelqu'un viendra qui par son mé-

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. It includes dynamic markings like *ppp*.

rite s'élèvera bien haut... et cette fortune qu'il te devra... il la partage - ra avec toi!

N<sup>o</sup> 3 bis

MÉLODRAME

RÉPLIQUE: ne répète pas cela!

CATHERINE. (Parlé)

Et dans ce moment même parce qu'en amie je te dis tes vérités et tes défauts, tu as peine à m'écou-

PIANO.

PÉTERS. (Parlé)

ter jusqu'au bout et à rester calme! Ah! ce n'est pas cela...mais c'est

toi, cœur de glace, qui avec ton sang froid me rendrais furieux! tiens!

tiens! je ne sais qui me retient.....

CATHERINE

Me battre aussi!

(Le dialogue continue...)

AIR de PRASCOVIA.

RÉPLIQUE: Eh bienloui, je pars!

Allegro con spirito. (Metr. ♩ = 92)

PRASCOVIA.

CATHERINE

GEORGES.

PETERS.

(Prascovia entre en scène en courant, d'un air éllaré et plein d'effroi)

Allegro con spirito.

PIANO:

*mf*

*crisp.*

*crisp.*

*crisp.*

(d'Une voix tremblante d'émotion)

PRASCOVIA.

GEORGES. (Parlé)  
Prascovia?... ma fiancée!

CATHERINE (Parlé)  
Ma belle sœur!  
qu'y a-t-il donc?

Ah! que j'ai

*sfz*

*dim.*

*f*

*p*

peur que j'ai peur que j'ai peur. que j'ai peur que j'ai peur que j'ai peur! J'ai tant cou-

*sfz*

*dim.*

*p*

*p*

*p*



*ru!* Je me sou-tiens à peine, J'ai tant cou-ru Que

jeu suis hors d'ha-lei-ne Et même au près de vous mon cœur

Pal-pite en-co-re de frayeur, Pal-pi-te...

(hors d'haleine, et n'en pouvant plus d'épuisement)

pal-pi-te, pal-pi-te de fray-

*f* (avec un nouvel élan d'effroi)

-cœur! Ah! que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai

*traînez le son.* *dimin.*

*f* *tristez le son.*  
*dim.* *f* *tristez le son.*  
 peur, que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai peur,

*f* *f*  
 que j'ai peur, que j'ai peur!  
*f* *ff*  
 (repreuant peu à peu ses sons)

*f*  
 Qu'ai-je dit! quel dé - li - re! Un ins-  
*ad libitum* *f*

**Andantino.** (Metr: ♩ = 96)  
*dolce, con portamento.*

*f* *pp*  
 - tant me trou - ble! Je re - nais, je respi - ré, Près de vous, près de

*poco ritenuto.*  
 vous me voilà! — Je re - nais, je respire, Car — près de vous, près de vous me voi -

a tempo (le même Mouvement) (très doux)

*p*

là, me voilà!                      Vo - tre dou - ce présen - ce, bannis -

CATHERINE.

*pp*

Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

GEORGES.

Te voi - là!                      *pp* Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

PETERS.

*pp* Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

*p*

*p*

sant la frayeur. A ren - du l'espé - ran - ce et le cal - me à mon cœur, Vo - tre

C.

sant la frayeur. Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

G.

sant la frayeur. Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

*p*

sant la frayeur. Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

*ff*                      *ff*

dou - ce pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, A ren - du l'es - pé - ran - ce Et le  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le

calme à mon cœur, à mon cœur! Je re - nais,  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re

*cras.* *cras.* *trainez les son.* *dim.* *dolce con portamento*  
*cras.* *cras.* *trainez les son.* *dim.* *p*  
*cras.* *cras.* *trainez les son.* *dim.* *p* *sfz*  
*cras.* *cras.* *trainez les son.* *dim.* *p*

**Ralentissez un peu** *pp*  
*pp* *a tempo.*

P<sup>1</sup> je res-pi - re, Près de vous, près de vous me voilà,

C<sup>1</sup> toi, Plus de ter - reurs plus de dan - ger; Nous sau - rons

G<sup>1</sup> toi, Plus de ter - reur, plus de dan - ger; Nous sau - rons

P<sup>2</sup> toi, Plus de ter - reurs plus de dan - ger; Nous sau - rons

P<sup>1</sup> Je re - nais, je respi - re, *ad libitum.* **rallentissez.** près de vous en

C<sup>1</sup> bien te proté - ger, te proté - ger!

G<sup>1</sup> bien te proté - ger, te proté - ger!

P<sup>2</sup> bien te proté - ger, te proté - ger!

**molto rallent:** *Tempo I (Andantino)*

p<sup>1</sup> *fin, en-fin. je suis! Ah!*  
 c<sup>1</sup> *Pauvre enfant, ah! oui!*  
 c<sup>2</sup> *Pauvre enfant, ah! oui!*  
 p<sup>a</sup> *Pauvre enfant, ah! oui!*  
*très doux.*  
**molto rallent.**

**Tempo I. Andantino.**

p<sup>1</sup> *Mes chers a-mis, puisque grâce à vous ma crainte est appai-*  
 p<sup>2</sup> *-sée. Je puis vous dire en-fin ce qui l'a\_vait cau\_sée; Apprenez*

(On entend de lointin roulement du tambour)  
Prascorin jette un cri de terreur)

**Allegro con spirito.**

donc... Non! — j'ai trop peur, j'ai trop peur, j'ai trop

(tambour)  
tremblé.

*p.*

*ped.*



peur. j'ai trop peur, j'ai trop peur, j'ai trop peur. — j'ai trop peur, j'ai trop

*p.*

*f.*



**Pressez un peu.**

peur! Non je ne puis... Je n'ose pas... Je tremble

CATHERINE.

Mais par-le enfin! Ex-pli-que toi! Mais qu'as-tu donc?

GEORGES

Mais par-le enfin! Ex-pli-que toi! Mais qu'as-tu donc?

PETERS

Mais par-le enfin! Ex-pli-que toi! Mais qu'as-tu donc?

*leggiero.*



**Pressez un peu.**

-las! Vo - sez plu - tôt, J'ai peur. j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur.  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour

*crescendo sempre.*  
 j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur!  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?

*rit.* *molto crescendo.* *ff*

*ff*



SCENE ET CHANSON DE GRITZENKO (AVEC CHOEUR)

(Gritzenko entre seul avec précaution pour voir s'il n'y a personne; puis il fait signe aux autres Kalmouks qu'on ne voit pas d'abord et qui entrent peu à peu)

Allegretto moderato (Metr.  $\bullet = 114$ ) *p*

GRITZENKO.

TÉNORS

BASSES.

PIANO.

Per - son - ne!

*trémolo.*

4 Coryphées Basses (seuls)

4 Coryphées Ténors (seuls)

Al - lons! com - pagnons

GRITZENKO.

Mainte - nant mas - sacrons et pil - lons!

4 Coryphées Ten. cres.

Mainte - nant mas - sacrons et pil - lons!

4 Coryphées Basses.

Nous voi - ci!

mas - sacrons et pil - lons!

*cres.*

*ff* *Ped.*

Allegro moderato (M. 152)

*tremolo*  
*f*

GRITZEN KO (Vigourosement)

En - fans de l'Ukrai -

*f*

Tenors - - ne. Fils du désert. Le vent nous a mè -

Basses.

*ff* Fils du désert!

*ff* Fils du désert!

*p* *f* *p*

(à demi voix et muet)

- - ne plus prompt que l'éclair! Le tré-pas

*f* *ff* Plus prompt que l'éclair!

*f* Plus prompt que l'éclair!

*f*

Suit nos pas Et conduit nos bras et conduit nos bras! (à demi voix et martelé.)

Le tré - pas  
(à demi voix et martelé.)

Le tré - pas

Hour - ra! hour -

Suit nos pas Et conduit nos bras!

Suit nos pas Et conduit nos bras, et conduit nos bras!

- ra! hous - sa! hol - la!

Hour - ra! hour - ra! hous - sa! hol -

Hour - ra! hour - ra! hous - sa! hol -



Ah! *dimin.* Sa - pêtre ou bitume Pour

- la! hourra! hour - ra! hourra! hour - ra!

- la! hourra! hour - ra! hourra! hour - ra!

*dolce.*

*staccato.*

*ff*

*p*

*ff*

nous n'est qu'un jeu: Ma pi - pe s'allume Aux pa - lais en feu; De leur

toit qui s'é - cou - le Et flambe à nos yeux Dans le sang qui coule Etei -

- gnons les feux, dans le sang qui cou - le étei - gnons les feux! Tout par le

*f*

*p*

*p*

*p*

fer Et pour l'enfer, tout par le fer et pour l'enfer, à nous

tin Fille et bon vin, A nous de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, de

l'or, de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, Sinon la mort, sinon la mort, sinon la

**Molto presto.** (Met: ♩ = 96)

CHŒUR.

Ténors. *ff* mort! Tout par le fer

Basses. *ff* Hour - ra! hour - ra! Tout par le fer

Hour - ra! hour - ra! Tout par le fer

**Molto presto.** *ff*

Et pour l'en - fer! A nous bu - tin, Fille et bon

Et pour l'en - fer! A nous bu - tin, Fille et bon

Et pour l'en - fer! A nous bu - tin, Fille et bon

vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or,

vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, ou la

vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or,

G. *Hourra! holla! hourra! holla! à nous de l'or, Si -*  
*mort, si - non la mort, si - non la mort, si - non Si -*  
*Hourra! holla! hourra! holla! à nous de l'or, Si -*

*(Au moment où ils s'élancent sur l'escalier de la maison de Catherine, celle-ci paraît sur les premières marches, elle porte un costume de devineresse bohémienne, tenant à la main le tambour de basque. A son aspect les Kalmouks reculent et descendent l'escalier avec surprise.)*

G. *- non la mort, la mort, la mort!*  
*- non la mort, la mort, la mort!*  
*- non la mort, la mort, la mort!*

De suite  
le N. 6.

N° 6

SCÈNE et RONDE BOHÉMIENNE de CATHERINE.

(AVEC CHŒUR.)

ad libitum. **Maestoso.** (Metr: ♩ = 76)

CATHERINE

Ar-rière! ar - rière

GRITZENKO:

CORYPHÉE TENOR.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR

PIANO.

**Maestoso.**

et trembléz tous à ma voix! Ne bravez pas —

Ped.



Récitatif.

vo-tre sœur, la ma-gi-ci - en-ne! Bé-nie est cette terre: Res-pect à la pous-

Récitatif.

Andante (Mét: ♩ = 152)  
(d'un ton solennel.)

-siè-re De Wlas-ta ma mère! Wlas-ta! la sain-te! que l'U-

Ténors.

(avec surprise.)  
pp

C'est notre race et notre

Andante.

Récitatif.

-krai - ne ré - ve - re! Entrez! mais malheur à qui peut oubli-

sang?

Ped.

Récitatif.

er Le respect qu'on doit au foy - er! Anathème sur son sort! A lui mise - re,

**Allegretto.** (d'un ton plus gai.)

honte et mort! (à demi voix) Mais quand notre hôte a respec - té Les saintes

lois de l'hospitali - té, Le trian - gle sonne, La chanson ré - sonne: Pour lui ses

*crescendo.*

Facilité: fleurs, \_\_\_\_\_ des

sœurs auront des fleurs, \_\_\_\_\_ des

*poco riten.*

RONDE BOHÉMIENNE.

Allegretto con spirito (Metr. ♩ = 96)

(s'accompagne du tambour de basque)  
(très marqué et détaché.)

C. fleurs! Il sonne et résonne, au cœur résonne la la la la

*p*

*molto leggiero, e staccato.*

*p*

C. la la la Cet air du pays par vous compris la la la la

C. la la la *f* Ve - nez, mes frères! *p* Ve - nez, *f*

*tramez le son*

*tramez le son*

*fp* *crese.* *p* *p* *f*

C. *p* car je veux *f* Pré - di - re à tous vo - tre ave - nir *p* heu -

*tramez le son*

*fp* *dolce.*

*p*

- feux! la la la la la la la la la la

GRITZENKO.

Un CORYPHÉE Tenor.

*pp* la la

(Peu à peu et mollement les soldats commencent à chanter en entendant cet air)

Ténors *pp* la la la la la la

Basses *pp* la la la la la la

*p*

*tr*

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

*pp*

*trainez le son* *tr* *trainez le son, jusqu'au mu* *Cryppent sur le tambourin*

C. *la la la la la la la la la la*

G. *la la la la la*

C. *la la la la la* *pp*

C. *la la la la la* *pp*

G. *la la la la la* *pp*

C. *la la la (marquez bien.) la la la la la la la la*

G. *la la la la la la la la la la*

(Le Coryphée avec les Ténors.)

C. *la la la la la la la la la la*

G. *la la la la la la la la la la*

C. *tr* *tr*  
 — la la la la la la la la la la la la la la

G. *tr* *tr* *tr*  
 la la la la la la la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

*p* *tr* *tr* *tr*

C. *tr* *tr* *tr*  
 la la la la la la la la

G. *tr* *tr* *tr*  
 la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la

*ppp* *tr* *tr* *tr*

**un poco più ritenuto.**

*ppp*

la la la la la la la la

la la la la la la

**un poco più ritenuto.**

*pp* *tr* *tr* *tr*

*piqué* *tr* *piqué* *tr* *piqué*  
 la la la la la la la la la la la la la la

*lié* *tr*  
 la la la la la la

*(Catherine prend la main de Gritzenko qui s'avance vers elle pour se faire dire la bonne aventure. Elle examine avec attention les signes de la main de Gritzenko.)*

**Allegretto molto moderato** (Metr. = 100)  
*ff*

CATHERINE (à Gritzenko)

Toi, na - guère pay - sab,  
*molto staccato e marcato.*

c. *Vois la chance qui t'at\_tend: Sous un autre étendard, Oui,*  
*crsc.*

c. *dans la garde du czar Tu vas, bonheur sans égal, Ê - tre nommé capo -*

c. *ral, vois la chance, vois la chance, vois la chance, vois la chance qui t'at\_tend,*  
*crsc.*

*(avec solennité)*  
 c. *Si ton bras toujours défend Et le fai - ble, le fai -*  
*p ralentissez un peu.*



- ble et l'innocent, Si ton bras toujours de fend Et le fai - ble et l'inno-

- cent! oui! oui! ah! oui!

GRITZENKO.

Tenors.

(Tous se pressent autour de Catherine et lui présentent leurs mains pour qu'elle prophétise)

Basses.

O ma - gi - e! voi - ci la main, Ré - ponds et sou - dain!

**tempo 1<sup>o</sup>**  
(très marqué et détaché.)

ad libit.

Il sonne et résonne au cœur ré - sonne

**tempo 1<sup>o</sup>**

la la la la la la Cet air du pays par vous compris la la la la la

la la la *traitez le son.* *f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
*f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
 Ve - nez, mes frè-res! Ve - nez.

*p* *traitez le son.* *f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
*f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
 car je veux l'ré - di - re à tous vo - tre ave - nir lieu -

*p* *traitez le son.* *f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
*f* *traitez le son.* *p* *f* *traitez le son.*  
 -reux! la la la la la la la la la la la la la la la  
 GRITZJAKO. *p*

En CORYPHÉE (Ténor.) *pp*  
*pp*  
 (Peu à peu et involontairement les soldats commencent à danser en entendant cet air)  
 Ténors *pp* la la la la la la la la la la la

Basses. *pp*  
*pp* la la la la la la la la la la la

*p* *p*  
 la la la la la la la la la la la  
*p* *p*  
 la la la la la la la la la la la

C  
la la la la la la la la la la la

C.  
la la la la la la la

1e C.  
la la la la la la la

C.  
la la la la la la la

8  
la la la la la la la

*pp*

Facilité. *traînez le son jusqu'au nu.*

la la la la

*traînez le son*

*f* la la la la la la

(frappant sur le tambourin)

(Le Coryphée avec les Ténors)

*pp*

la la la

*pp*

la la la

ad libitum. *a tempo.*

C. *(marquez bien.)* la la la la la la la la la la la la la la la la

G. la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la

*p*

C. *tr* la la la la la la la la la la la la

G. *tr* la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

*p* *tr*

Handwritten text or signature on the right margin.



C. *la la la la la la la*

G. *la la la la*

*f* *la la la la la la la la la la la la*

*f* *la la la la la la la la la la la la*

8 *f* *p* *f*

(legèrement.) *crescendo.*

C. *la la la la la la la la la la la la la la la la la*

G. *la la la la*

*la*

*p*



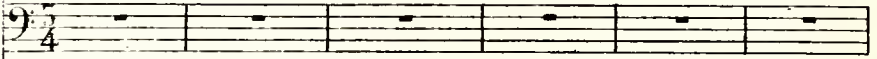
## DUO de CATHERINE et de PETERS.

Allegro scherzoso. (Metr. ♩ = 158)

CATHERINE.



PETERS.



Allegro scherzoso.

leggiero.

PIANO.

CATHERINE.

PETERS.

De quelle ville es-tu? Moscou fut ma pa-

CATHERINE.

PETERS.

-tre! Et ton père? dis-moi quel était son mé-tier! Son mé-

un poco rallent.



CATHERINE.

(gaiement)

Il était donc charpen - tier?

- tier? mais ce - lui que j'e - ver - ce!

Il a -

*p*

*sfz*

CATHERINE.

- vait quel - que bien... et quitta cette vi - e me laissant... Sa mai -

PETERS.  
(gaiement.)

- son? *f* E - di - fice, hé - las! bien vieux et qu'il faudrait tout

*leggiere.*

*cresc.*

CATHERINE.

Jeter bas — vaudrait bien mieux, pour recon - strui - re tout à

ré - pa - rer!

## PÈTRES.

neuf! C'était jus\_te mon\_ré\_ve; Mais, hé\_

..las! hé\_las! un nouvel ob\_stacle à chaque instant s'é\_le\_ve; au  
leggiere.

*(avec impatience)*

## CATHERINE.

dia\_ble! au\_diable! Qu'ai\_je dit? tu ne sais pas vou\_

loir; Et c'est ma force à moi. Car vouloir

*(avec sciemté) cresc.*

C. c'est pou\_voir! Vou\_loir

P. Se\_lon toi?

C. c'est pou\_voir! Ja\_mais, je sup\_

P. Quedis\_tu là?

*esce.* *esce.* *ff* *p e leggiero.*

C. \_po\_se, tu ne se\_rais qu'un bien pauvre ouvri\_er!

P. (riant): Un assez mauvais chaepen\_

*es*

C. *es*  
De toi je veux faire autre cho - se!      Quelque chose de mieux: Et ce se -

P. - tier!      En véri - té?

*es.*

*(avec solennité.)*

C. - ra, car je le veux!      oui, je le veux,      et vou -

P. Tu le veux?

*p*

PETERS.

CATHERINE.

C. - loir      c'est pouvoir!      Selon toi?      vou - loir -

*f*

**Andantino con moto** (Met: ♩ = 42)

PETERS. *con molto portamento.*

C. c'est pou - voir!      Sa voix no - ble,

*p*      *es.*      *fp*      *p*      *p*

*crise.*

P. noble et fiè - re, La voix de l'honneur fait bat - tre mon

*(doux et légèrement.)* *a piacere.*

C. Voi - là le mys - tère, il faut pour me plaire, soumis et sin - cère, mé - ri - ter - nia

P. cœur!

*col canto.*

**PETERS.**

C. foi! Fier\* et no - ble ca - rac - tère!

*dolce scherzando.*

C. Veux - tu ma conquête, veux - tu ma con -

P. Il faut pour lui plai - re, Mériter sa foi!

*crise.*

*tr. cresc.*

*doux.*

- què - - - te? Veux-tu ma dé-fai-te, veux-tu ma dé-  
 Char - man - te con - què - - - te qu' i -

*tr. cresc.*

*(doux)*

*tr. cresc.*

- fai - - - te? Obtens l'épaulet te, obtens l'épau- let  
 - ci pour moi s'ap - prè - - - te! je veux dans ma

*poco rallent.*

*a tempo, rallentando.*

*a tempo.*

- - te et je suis à toi, a toi, je suis à toi! *molto cresc.*  
 te - - - te qu'elle qu'el - le - soit à moi, je  
*col canto.*

*cresc.*

*col canto.*

*sostenuto.*

*(doux et légèrement.)*

6

6

*p* Voilà le mystère, Il faut pour me plaire, soumis et sin\_cè-re  
 veux, je veux qu'el - - le soit à

*cres.*

*p.*

C. *cresc.* *dimin.* *senza rigore*

6 6 6

méri\_ter ma foi! Moi coquette et fière, Si l'on veut me plaire, Il faut mé\_ri\_ter ma

P. moi quel - - - le soit à

senza rigore.

*a tempo.* (trille majeur.)

C. 3 3 3 3 3 3 3 3

foi! Veux\_tu ma conquè\_te, veux\_tu ma de - fai -

P. moi!

*a tempo.* pour lui plai -

C. 3 3 3 3 3 3 3 3

-te? obtiens l'épaulet\_te, obtiens l'épau\_let\_ - - - te et je suis à toi,

P. -re

il faut mé - ri - ter sa

C. 6 3 3 3 3 3 3 3

et je suis à toi et je suis à

P. foi, il faut mé - ri - ter sa





P. quelque-re\_nom\_mé - e Vient ja\_mais, vient jamais l'embel\_lir. C'est

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

ralentissez un peu.

P. *(très-doux)* grà - ce à la - me - moi - re de tes nobles, tes nobles discours Et *rit. (très-doux)*  
*a tempo.* *pp*

The second system continues the musical piece. The vocal line is marked with a dynamic of *pp* and includes the instruction *(très-doux)*. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with a *pp* dynamic marking in the right hand.

*Fac. 106*  
 P. j'au - rai  
 j'au - rai dù ma gloi - re A mes premiers a -

The third system includes a *Fac. 106* marking above the vocal line. The vocal line has a dynamic of *p*. The piano accompaniment continues with a dynamic of *p*.

P. *rit.* - mours, et j'aurai dù ma gloi - re *pp* à mes premiers a - mours, et j'aurai dù ma gloi - re,  
*rit.* *ed. canto.*

The fourth system concludes the page. The vocal line features a *pp* dynamic and a *rit.* marking. The piano accompaniment also includes a *rit.* marking and a *ed. canto.* instruction.

CAHERINE.

p. *à mes premiers a-mours! La fortu - ne n'at - tend au milieu des com -*

*- bats, Car ma mè - re a prédit que non mari doit è - tre un grand*

*crise.*

C. *homme, un hé - ros; Hé bien, tu le de - viendras! Oui, je le devien -*

*f* *p*

(Metr: ♩ = 92) **Allegro con spirito.**

p. *drai, oui, je le devien - drai!*

*resc. mollo.*

*ff Ped.*

*(avec rigueur)*

*Au*

p. *son des trom - pet - tes, au son des trom - pet - tes, Au bruit des tam -*

*p*

P. *bours, des tambours, Les pal - mes sont prêt - es: A toi*

*Facilité.*  
- pet - - - tes,

CATHERINE.  
— pour tou-jours! Au son des trom - pet - - -

*Facilité.*  
au bruit des tam - bours, des tambours, Les pal - mes sont prêt - - - tes

C. - tes, Au bruit des tam\_bours Les pal\_mes sont prêt - - - tes;

*Facilité.*  
- pe - - - tes, au bruit des tam - bours, des tambours,

P. Au son des trom - pet - - - tes, Au bruit des - tam\_bours,

(Elle tire un anneau de son doigt et le donne à Peters, doux)

C. à toi pour tou - jours! Je suis  
(doux)

P. Les pal - mes sont prêtes! Ta foi

8

*ff* *p*

C. ta promi - se; Va, prends  
(doux)

P. m'est promi - se; Et j'au -

*ff* *p*

C. jusqu'à ton re - tour, Va prends pour de - vi - se La  
cresc.

P. -rai jus - qu'au re - tour, J'aurai pour de - vi - se La gloi - re et l'a -  
cresc.

*f* *crescendo* *poco* *a* *f* *poco*

*piu cresc.*

*tr*

C. *tr*

- gloire et l'amour la gloire et l'amour! ah! \_\_\_\_\_

P. - mour, la gloire et l'a-mour, la gloire et l'a-mour! Au son des trom-

8<sup>va</sup>

*tr*

*(piqué)*

C. \_\_\_\_\_ Les

P. - pet - tes, au son des trom - pet - tes, Au bruit des tambours, des tambours, Les

8

C. pal - mes sont pré - tes; à toi ma foi

P. pal - mes sont pré - - - tes; à toi, à

*cresc.* *f*

*un peu élargi.* **pressez un peu.**

C. *à toi ma foi! à toi ma foi et pour tou-*

P. *- toi, à toi ma foi! à toi, à toi ma foi et pour tou-*

*col canto.* *p* *crescendo poco a poco.*

**pressez un peu.**

C. *- jours! à toi ma foi, à toi ma foi, ma*

P. *- jours! à toi ma foi, à toi ma foi, ma*

*cresc.* *f* *ff*

*ad libitum.*

C. *foi tou - - jours!*

P. *foi tou - - jours!*

*5*

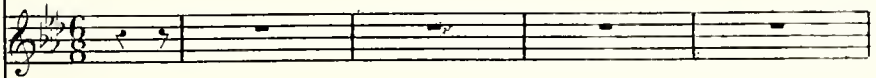
N° 3.

DUO de CATHERINE et de PRASCOVIA.

**Allegro moderato** (Metr. ♩ = 92)  
(pleurant)

PRASCOVIA. 

Ah! Ah! ah!

CATHERINE. 

PIANO. 

**Allegro moderato.**

(appuyant toujours sur la première des deux notes liées)  
(sanglotant toujours)

P. 

— ah! ah! — ah! ah! Quel dommage! ah! quels regrets! Ah!



P. 

— ah! ah! — ah! ah! Cro-yez donc au ma ri - a - ge, ah! le



P.  
 rien ne viendra jamais! *doux.*  
*crese.*

CATHERINE (*doux*)  
 Al - lons, en - fant, al - lons, en - fant, Plus de tour - ment, — Ne

pleu - re plus — et — l'on te ma - rie - ra. Ne pleu - re  
*dolce.* *crese.*

**Même mouvement.**

(*joyusement*)

PRASCOVIA.  
 Quoi? quoi? l'on me ma - rie -  
 plus et — l'on te ma - rie - ra! Oui!  
*f* *p* *leggiero.*



P. *ra? Quoi? quoi? l'ontemarie-ra? Quoi? quoi? l'ontemarie-*

C. *oui! l'ontemarie-ra! Oui! oui! l'ontemarie-ra! Oui!*

P. *-ra? Il aurait pour ce-la un congé d'une heure?*

C. *oui! Il aura pour ce-la un congé d'une*

C. *he- - re; A-vec le bourguemestre i-ci l'on s'en-ten-*

## PRASCOVIA.

P. *Ah! quel bon-heur, quel bonheur en-ivre, en-ivre mon à-me!*

C. *-dra!*

P. *f* *p* *très.*

O bonheur, ô bonheur, ô bonheur j'eserai donc sa femme! Ah! quel bonheur!

(elle commence à réfléchir (se lamentant d'un ton pitoyable.)

P. *p*

ah! quel... bon... Mais se quit - ter une heure a - près, C'est en - cor

(singlotant)

P.

plus ter - ri - - ble! Ah! - ah! - ah! - ah! - ah!

P.

Quels ehagins! ah! quels regrets! Ah! - ah! - ah! - ah! - ah!

P. *a tempo.*

ah! J'en mourrai de regret! ah! - ah! - J'en mourrai de re - gret!

*suivez la voix.* *doux.*

*a tempo.*

CATHERINE.

Al - lons, sèche tes pleurs: On fe - ra son possible pour la -

PRASCOVIA. (*essayant ses larmes et gaiement.*) (*pleurant.*)

Combien? Ah! c'est bien peu, ma sœur!

- voir quelques jours! Cinq ou six! Eh!

*molto leggiero.*

CATHERINE.

PRASCOVIA. (*quivement.*)

bien! si c'était... toute une semaine? Quoi? vraiment! toute une semaine?

*Molto cresc.*

(*pleurant de nouveau.*)

CATHERINE.

Ah! ah! ah! ma sœur! Et qu'as - tu donc en - cor

*p*

PRASCOVIA.

a tempo.

*ritenuto.*

*(sanglotant.)*

à l'attris-ter? C'est — c'est que quand le di-man-che il

fau-dra se quit-ter, Hélas! juge donc pour nous quelle peine! Ah! ah!

ah! j'en mourrai de re-gret! Ah! ah! ah! — j'en mourrai de regret!

PRASCOVIA.

*(poussant un cri de joie.)*

CATHERINE.

Eh! bien, quinze grands jours! Ah! — j'en rends

CATHERINE.

*(l'interrompant.)*

PRASCOVIA.

*(naïvement.)*

*p<sup>o</sup> doux*

grâce à Dieu! On a du moins le temps. De quoi? De se dire a —

Allegretto molto moderato. (Már.  $\text{♩} = 96$ )

P. *-dieu!*

*p* *cresc.*

PRASCOVIA. (*doux.*)  
Quinze grands jours, à la bonne heu\_re,

CATHERINE. (*doux.*) *cresc.*  
8 - Quinze grands jours, à la bonne heu\_re, Quinze grands jours, à la bonne

*p*

*cresc.*

P. *cresc.*

C. *heu\_re,* *C'est l'a\_ve - nir - pour deux a -*  
*C'est l'a\_ve - nir - pour deux a -*

8

*p*

(*doux.*)

P. *-mants! Malgré moi voilà que je pleure, v'là que je pleu - re*

C. (*doux.*) *-mants! Voi - là joy - euse qu'elle pleure, v'là qu'elle pleu - re*

*douce.*

*p*

(riant)

P Et que je ris ha! ha! ha! ha! en même temps ha! ha! ha! ha!

C Et qu'elle rit en même temps, Et qu'elle rit en même

(pleurant) En voyant que Catherine se moque d'elle, ellè rit, puis elle recommence à pleurer.

(riant.)

P ah! ah! ah! (pleurant.) ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C temps! (Catherine imite Prascovia en se moquant d'elle.) ah! ah! ah!

(pleurant.)

(riant.)

P ah! ah! ah! (pleurant.) ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ah! ah! ah!

(pleurant.)

(pleurant et riant ensemble.)

P ah! ah! ah! ah! je pleure, je ris, je

C ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! tu pleures, tu ris,

(riant.) (à Prascovia.)

P. *f* (*riant*) *dimin.*  
 C. *f* (*riant*) *dimin.*  
 pleure, je ris, je pleure, je ris, ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha  
 tu pleures, tu ris, tu pleures, tu ris, ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha  
 doux.

P. *(doux.)*  
 C. *(doux.)*  
 ha! *Quin\_ze grands jours, — A la bonne*  
 ha! *Quin\_ze grands jours, — A la bonne*  
 8  
*p*

P. heu - re, quinze grands jours à la bonne  
 C. heu - re, Quinze grands jours à la bonne heu - re,  
*f*

**Le même mouvement**  
 P. heu - re, C'est l'a - ve - nir — pour deux a - mants!  
 C. C'est l'a - ve - nir — pour deux a - mants!  
 8 *dolce.*  
*fp* *pp*  
**Le même mouvement**

O ma - seur, En toi j'ai foi! Sain - te ar -

PRASCOVIA. Viens! accours! Ah! viens! (piqué.)

C. -deur, Ins - pire moi! (piqué.)

P. Ah! viens!

C. Ah! viens!



# N° 9. FINAL.

- (A) CHŒUR de JEUNES FILLES et de MENETRIERS. — (B) COUPLETS de PRASCOVIA.
- (C) CHŒUR de SOLDATS et ENSEMBLE des SOLDATS, des MENETRIERS et des JEUNES FILLES.
- (D) PRIERE et BARCAROLLE de CATHERINE.

## (A) CHŒUR de JEUNES FILLES et de MENETRIERS.

*Allegretto ben moderato.* (Metr. ♩ = 76)

PRASCOVIA.

REYNOLDS.

CHŒUR de JEUNES FILLES.

CHŒUR de MENETRIERS.

(Le cortège de la noce arrive pendant cette ritournelle.)

*Allegretto ben moderato.* *p*

PIANO.

à demi voix.

*un poco cresc.* *più cresc.* *molto cresc.*

(Les ménétriers accordent les instruments.)

*ff* (Flûte.) *f* (Hautbois.) *f* (Violons.)

(Trompette.)

(Le chef des ménétriers fait signe que l'on cesse d'accorder les instruments)

*Andantino quasi allegretto.* (Metr. ♩ = 108)

(Cor.)

*f* *pp*

(Basson.)

128 CHOEUR de JEUNES FILLES.

*(très doux et détaché)* Prenez vos ha-bits de fé-te. Le plus beau des maris de

ce pays: Car voi-ci, mu-sique en fé-te, Vos pa-rents et vos a-

*cresc.*

-mis! *(ils raclent de toutes leurs forces sur leurs instruments.)*

CHOEUR de MENESTRIERS.

Ténors. *f* zon zon zon zon L'amour frappe à la maison, zon zon

Bassos. zon zon zon zon L'amour frappe à la maison, zon zon

zon zon L'amour a frap-pé, *f* ouvrez lui donc! ouvrez lui

zon zon L'amour a frap-pé, ouvrez lui donc! ouvrez lui donc!

*(foignant l'impatience.)*

(très doux)

dimin. *p* pre - niez vos ha - bits de

donc ouvrez lui donc ouvrez lui donc car l'amour frappe à la mai - son! ouvrez lui

et zoh zoh zoh

diminuendo. *p*

fê - te, le plus beau des ma - ris de ce pays: car voi -

done! ouvrez lui done! ouvrez lui done! ouvrez lui

et zoh zoh zoh et zoh zoh zoh et zoh zoh zoh

- ci, mu - sique en tê - te, vos pa - rents et vos a -

done! ouvrez lui done! ouvrez lui done, ou - vrez lui

et zoh zoh zoh et zoh zoh zoh zoh zoh zoh la -

*cresc. poco a poco.*

*cresc.*

*cresc.*

mis, voi - ci, voi - ci vos pa - rents et vos a -  
 done, l'a - mour, l'a - mour a frap - pé à la mai -  
 mour, la - mour, l'a - mour a frap - pé à la mai -

REYNOLDS.

L'u - sage dans notre pays est  
 - mis!  
 - son!  
 - son!

*p* *leggeramente.*

que le premier jour l'époux se fasse atten - dre; c'est un emblè - me!

PHASCOVIA.

En quoi?

REYNOLDS.

Pour mieux faire com-prendre qu'il est et qu'il se-ra le seule

Musical score for the first system. It includes a vocal line for Phascovia with the lyrics "En quoi?", a vocal line for Reynolds with the lyrics "Pour mieux faire com-prendre qu'il est et qu'il se-ra le seule", and a piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *p*.

PHASCOVIA.

De lusa-ge il a-bu-se!

seul maître au lo-gis!

R.  
CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Et

cresc

*p* légèrement.

Musical score for the second system. It includes a vocal line for Phascovia with the lyrics "De lusa-ge il a-bu-se!", a vocal line for Reynolds with the lyrics "seul maître au lo-gis!", and a piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *p* and *f*, and performance instructions like "cresc" and "légèrement".

REYNOLDS.

C'est à la fi-an-

c'est un vrai scanda-le! un vrai scan-da-le!

Un vrai scan-da-le!

Musical score for the third system. It includes a vocal line for Reynolds with the lyrics "C'est à la fi-an-", "c'est un vrai scanda-le! un vrai scan-da-le!", and "Un vrai scan-da-le!", and a piano accompaniment. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *f*.

R. *cée* alors à lui chan-ter de nos ayeu-les l'air, l'air dont la morale est d'in-vi-

PRASCOVIA.

Sans aucun doute, i-

R. -ter l'époux à se hâ-ter; le sais-tu?

P. -ci nous le savons toutes!

REYNOLDS.

(à Prascovia.)

Eh bien, dis-le donc!

Toutes! toutes!

Toutes! toutes!

ad libitum.

CHŒUR DE JEUNES FILLES.



(Les danses cessent)

dimin.

P.

la la la la la la la

(au chœur)

**Allegretto molto moderato.** (Métr. ♩ = 116.)

P.

dolce.

f p f p f

(très doux et soutenu)  
CHŒUR DE JEUNES FILLES.

pp

La! la! la! la!

p dolce.

PRASCOVIA. (doux et détaché)

En sa de - meure, quand son ne l'heure, qui donc re -

CHŒUR.

la! la! la! la! la!



*p.*  
 - tient, qui donc retient l'heureux é - poux? Sa fi - an -  
 la! Qui donc retient l'heureux é - poux? Qui?

*p* et détaché.

*p.*  
 - cé - è, Plus em - pres - sé - e, Dé - ja se trou - ve, dé -  
 La la la la la

*p.*  
 - ja se trouve au rendez-vous! On en pourrait é - tre moins ten - dre:  
 Sans son époux! moins

*p.*  
 Vous en seriez con - tra - ri - é; Ne  
 ten - dre! divisés. *cresc.* *fp* Qui  
 con - tra - ri - e!  
*cresc. molto*  
*cresc.*



P.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

P.

(les dansent essent)

dimin.

la la la la la la la

Ou bien:

(Metr: ♩ = 116)

**Allegretto molto moderato.**

dolce.

CHOEUR DE JEUNES FILLES. (très doux et soutenu)

pp

La! la! la! la!

PHASCOVIA. (Doux et détaché)

REYNOLDS (*en riant, s'adressant aux hommes qui l'entourent.*)  
 a demi-voix. Ce mari si tendre est en défaut et se fait attendre comme un nigaud;

CHOEUR.  
 la! la! la! la!

*pp*  
 molto leggiero il basso.

P.  
 la - bas, la - bas, — la-bas sous les arbres en fleurs;

R.  
 monsieur le fian-cé n'est pas pressé!

la! la! la-bas sous les arbres en

P.  
 la - fou - le est gran - de, no - tre Fin - lan - de

R.  
 son cœur est de gla - ce, ah quel mal! moi, vite à sa place je paraîtrais

fleurs, la! la! la! la!

ne man-que pas, ne manque pas de beaux danseurs!

et puis avec grâce je m'écarterais: il est i-ci!

la! la! tout pleins d'ardeur!

on — pourrait pren-dre votre pla-ce,

il est i-ci, le voi-ci, le

vo-tre pla-ce

vous en seriez con-tra-ri-e!

doux mari!

con-tra-ri-e!

Oui! il est i-

cresc.

P. *Andante*  
-demment hâtez-vous de grâ\_ ce, ve\_ nez, monsieur le mari\_ e, venez, venez, mon\_

R.  
- ci, - le voi\_ ci, ce doux ma\_ ri,

hâtez-vous donc de grâ\_ ce!

*p*

P. *cresc.*  
- sieur le mari\_ e! mon\_ sieur le mari\_ e!

R.  
ton pe\_ tit ma\_ ri, ton pe\_ tit ma\_

*cresc.*  
ahquel mari\_ e! ahquel mari\_ e!

*mf*

P. *molto cresc.*  
la la la la la la la la la la la la la la la!

R.  
- ri!

la!

*f*

Moderato.

GEORGES (*paraissant en haut de l'escalier de la maison*)

Me voi-ci, mes a - mis; plus qu'un instant de grâ-ce, c'est mon ha-

Moderato. *p*

The first system consists of a vocal line in G major, 4/4 time, and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (F major). The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics are 'p' (piano).

- bit, mon ha-bit que je pas - se et je suis à

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef.

vous, et je suis à vous!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The system ends with a double bar line.

(C) CHOËUR de SOLDATS

et

ENSEMBLE des SOLDATS, des MÉNÉTRIERS et des JEUNES FILLES.

PAS REDOUBLÉ.

Allegro con spirito (Mètre: ♩ = 120)

PRASCOVIA.

UNE CORYPHÉE  
SOPRANO.

GEORGES.

REYNOLDS.

2 CORYPHÉES  
BASSES.

CHOËUR  
de JEUNES FILLES.

CHOËUR  
de MÉNÉTRIERS.

CHOËUR  
de SOLDATS.

*Au fond du théâtre et au son du tambour passent des recrues conduites par une troupe de soldats.*

PIANO.

Allegro con spirito.

(Tambour)



CHOEUR DE SOLDATS.

Ténors.

*p* et très détaché.

marchez, soldats, marchez au pas; l'hon\_neur qui vous at\_tend là - bas

Basses, et très détaché.

marchez, soldats, marchez au pas; l'hon\_neur qui vous at\_tend là - bas

8-----

doit désormais régler vos jours, doit dé\_sormais ré\_gler vos jours!

(marquez ces 3 notes)

doit désormais régler vos jours, doit dé\_sormais ré\_gler vos jours!

Mar\_chez, soldats, mar\_chez au pas;

(marquez ces 5 notes)

Mar\_chez; soldats, mar\_chez au pas;

8-----

(martelez ces 5 notes)

*p*

L'hon-neur doit seul ré-gler vos jours!

*p*

L'hon-neur doit seul ré-gler vos jours!

*sf*

*p*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line starts with a rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords. The second system is identical to the first. The piano accompaniment includes dynamic markings *sf* and *p*.

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge,

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge,

*sf*

*sf*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line starts with a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords. The second system is identical to the first. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *sf*.

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge!

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge!

*sf*

*sf*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system has a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line starts with a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords. The second system is identical to the first. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *sf*.

plan plan plan plan plan plan

plan plan plan plan plan plan

8

(détaché)

plan plan plan plan plan marchez soldats, marchez au pas hon-

plan plan plan plan plan mar- - chez soldats, marchez au pas hon-

8

*ff* Ped. *p*

(marquez ces notes)

- neur qui vous at\_tend là - bas doit désormais régler vos jours, doit

- neur qui vous at\_tend là - bas doit désormais régler vos jours, doit

8

PRASCOVIA

Piquez chaque note. (légèrement)

Tic tac tic

GEORGES

Tic tac

(légèrement)

(matelazée: 5 notes)

de - sormais ré - gler vos jours!

de - sormais ré - gler vos jours!

molto leggiero. e staccato.

dimin. dolce.

P.

tac mon cœur pal - pi - te, il bat, dès - poir il bat d'espoir et

G.

tictac mon cœur pal - pi - te, tictac tictac il bat d'espoir et

PRASCOVIA

de bonheur!

GEORGES

de bonheur! (se montrant les bouteilles de vin qu'ils tiennent à la main)

REYNOLDS

Glou glou glou glou ah! que pour moi ce bruit est doux! glou

CORYPHÉES BASSES

Glou glou glou glou ah! que pour moi ce bruit est doux!

dolce.

P. ah mon cœur bat!

G. tie tac tie

R. (Il boit à longs traits)  
glou bu - vons en l'honneur des é - poux!

glouglou buvons en l'honneur des é - poux!

P. doux pro - nos - tic! ah mon cœur bat! tie tac

G. tac tie tac tie tac tie tac

leggiero.

P. tie tac tie tac tie tac tie tac tie tac

G. tac tie tac tie tac tie tac tie tac tie

(piquez)

PRASCOVIA  
 tic tac mon cœur qui bat, tic tac

GEORGES  
 tac mon cœur qui bat, tic tac tic

REYNOLDS (martelé)  
 Glou glou glou glou ce bruit est

2 CORYPHÉES BASSES (martelé)  
 Glou glou glou glou ce bruit est

CHŒUR DE JEUNES FILLES (marquez bien)  
 Pre - nez vos ha - bits de

Et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

CHŒUR DE MÉNÉTRIERS (à demi-voix et détaché)  
 Et zon zon zon ou\_vrez lui

marchez, soldats, marchez au pas, l'honneur qui vous at\_tend là bas,

CHŒUR DE SOLDATS (à demi-voix)  
 marchez, soldats, marchez au pas; marchez, soldats, l'hon\_

The musical score is arranged in a system with multiple staves. It includes vocal lines for Prascovia, Georges, Reynolds, two low basses, a choir of young girls, a choir of minstrels, and a choir of soldiers. The music is in 2/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including dotted rhythms and triplets. The lyrics are in French and describe a heart beating to a 'tic tac' rhythm and a march.

R. tic tac quel doux es - poir! tic tac

G. tac quel doux es - poir! tic tac tic

R. doux! glou glou glou glou bu - - vons, bu - -

2C. doux! glou glou glou glou bu - - vons, bu - -

fê - - te, ô le plus beau, le - plus beau

et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

donc! et zon zon zon ou\_vrez lui

marchezsoldats, l'honneur doitseul ré\_gler vos jours!

- neur qui vous at\_tend là bas, marchezsoldats, mar-

P.  
 tic tac mon cœur qui bat, tic tac

G.  
 tac mon cœur qui bat, tic tac tic

R.  
 -vons glou glou glou glou à ces é - -

Cor.  
 -vons glou glou glou glou à ces é - -

des ma - ris; car voi - - - ci, mu - - sique en

et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

donc! et zon zon zon ou\_vrez lui

marchez, soldats, l'hon\_neur doit seul ré\_gler vos jours!

chez, marchez au pas! marchez, soldats,



cresc.

molto cresc.

ah!

cresc.

molto cresc.

tac ah!

cresc.

molto cresc.

- poux glou glou glou glou bu\_vons, bu - vons à ces é - -

cresc.

molto cresc.

- poux glou glou glou glou, bu\_vons, bu - vons à ces é - -

cresc.

a - mis molto cresc.

tè - te, vos pa - rents et vos a - mis, et vos a - mis, et vos a -

cresc.

molto cresc.

zon zon zon ou\_vrez lui! zon zon zon zon

cresc.

molto cresc.

donc! zon zon zon ou\_vrez lui! zon zon zon

cresc.

molto cresc.

marchez au pas, marchez au pas, l'honneur doit ré\_gler, régler vos

cresc.

molto cresc.

marchez, sol - dats, marchez, sol - dats, l'honneur doit seul régler vos

cresc.

molto cresc.

*p* (légèrement)

P — tic tac tic tac amour, j'en crois ton al\_mia\_nac tic tac

UNE CORYPHÉE Soprano

Zon zon zon zon l'amour frappe à vo\_tre mai\_son, zon zon

G — tic tac tic tac a\_mour je crois en toi, tic

R. *p* (légèrement)

- poux! glou glou glou glou ah! que ce bruit est doux! glou

Co. *p* (légèrement)

- poux! glou glou glou glou ah! que ce bruit est doux! glou

mis! ou\_vrez donc à l'a\_mour!

zon ou\_vrez donc à l'a\_mour!

zon ou\_vrez donc à l'a\_mour!

- jours! sol\_dats, marchez au pas!

- jours! sol\_dats, marchez au pas!

*p*

*p*

P.  
 tie tac a\_mour, j'en crois ton al\_ma - nac! ah!

C.  
 S.  
 zon zon l'a\_mour frappe à vo\_tre mai\_son! ah!

G.  
 tac - tic tac a - mour, je crois en toi! ah!

R.  
 glon glon glon ah! que ce bruit est doux! ah!

2 C.  
 glou glou glou ah! que ce bruit est doux! ah!

ou - vrez donc à l'a - mour!

ou - vrez donc à l'a - mour!

ou - vrez donc à l'a - mour!

sol - dats, mar\_chez au pas!

sol - dats, mar\_chez au pas!

*p*

(très légèrement)

P.  
mon cœur bat, tic tac tic tac pour nous, ah! quel doux pro-nos-tic! a -

C.  
son cœur bat, tic tac tic tac pour eux, ah! quel doux pro-nos-tic! la -

G.  
mon cœur bat, tic tac tic tac pour nous, ah! quel doux pro-nos-tic! a -

R.  
que pour moi ce bruit est doux! bu - vons en l'honneur des é-poux, bu -

2.C.  
que pour moi ce bruit est doux! bu - vons en l'honneur des é-poux, bu -

ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH

ZOH ZOH ZOH ZOH

ZOH ZOH ZOH ZOH

ZOH ZOH

ZOH ZOH

P.  
\_mour, j'en crois ton al\_ma\_nac! ah! comme mon cœur bat tic tac tic

S.  
\_mour qui frappe à leur mai\_son, ou\_vrez, ou\_vrez lui donc!

G.  
\_mour, j'en crois ton al\_ma\_nac, ah! comme mon cœur bat, tic tac tic

R.  
\_vons toujours, bu\_vons, bu\_vons en l'honneur des é\_poux!

2C.  
\_vons toujours, bu\_vons, bu\_vons en l'honneur des é\_poux!

l'amour frappe à la mai\_son!

zon ou\_vrez, ou\_vrez donc à l'a\_mour!

zon ou\_vrez, ou\_vrez donc à l'a\_mour!

dolce.

S.  
 tac mon cœur  
 A.  
 son cœur  
 T.  
 tac mon cœur  
 B.  
 glouglouglou glou que peur  
 R.  
 glouglouglou glou que pour  
 L.  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 plan plan plan plan l'honneur  
 plan plan plan plan l'honneur

*légèrement.*

P.

bat, c'est de bon-heur! tic tac tic tac

C.  
S.

bat, c'est de bon-heur!

*légèrement.*

G.

bat, c'est de bon-heur! tic tac tic tac

R.

moi ce bruit est doux!

*ff* glouglou glou

2 C.

moi ce bruit est doux!

*(légèrement)*

*ff* glouglou glou

frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

*(légèrement)*

frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

*(légèrement)*

frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

*(légèrement)*

doit ré - gler vos jours!

planplanplan plan

*(légèrement)*

doit ré - gler vos jours!

planplanplan plan

(montrant leurs bouteilles)

R.  
glou glou glou glou glou glou glou glou

2<sup>e</sup> C.  
glou glou glou glou glou glou glou glou

staccato e marcato.

R.  
glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou

2<sup>e</sup> C.  
glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Zon zon zon

(les Ménétriers raclent sur leurs instruments.)

MÉNÉTRIERS.  
Zon zon zon

(imitant avec les mains le roulement des tambours.)

SOLDATS.  
Plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan

Plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan



P. 
 Musical staff for Soprano part. The melody consists of eighth notes with lyrics: tie tac tic tac tic tac tic tac tic. The key signature has two sharps (F# and C#).

C. 
 Musical staff for Alto part, mostly empty with a few notes.

G. 
 Musical staff for Tenor part. The melody consists of eighth notes with lyrics: tie tac tic tac tic tac tic tac tic.

R. 
 Musical staff for Bass part. The melody consists of eighth notes with lyrics: glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou.

Z. 
 Musical staff for Bass part. The melody consists of eighth notes with lyrics: glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou.

Musical staff with lyrics: ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH.

Musical staff with lyrics: ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH ZOH.

Musical staff, mostly empty.

Musical staff with lyrics: plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan.

Musical staff with lyrics: plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan.

Piano accompaniment for the final section, consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and eighth notes.

*cresc.*

P. *ff*  
 tac amour, j'encroïston alma-nac, ton alma-nac, ——— ah!

*cresc.*

S. *ff*  
 amour, j'encroïston alma-nac, ton alma-nac, ——— ah!

*cresc.*

G. *ff*  
 tac amour, j'encroïston alma-nac, ton alma-nac, ——— ah!

*cresc.*

R. *ff*  
 glou ah! que pour moi ce bruit est doux, buvons à ces deux é-poux!

*cresc.*

2 C. *ff*  
 glou ah! que pour moi ce bruit est doux, buvons à ces deux é-poux!

*molto cresc.*

*ff*  
 zon l'amour frappe à votre mai-son, ouvrez lui donc, ouvrez lui donc, ou - vrez

*molto cresc.*

*ff*  
 zon l'amour frappe à votre mai-son, ouvrez lui donc, ouvrez. ou - vrez

*ff*  
 l'amour frappe à votre mai-son, ouvrez lui donc, ouvrez lui, ou - vrez

*molto cresc.*

*ff*  
 plan l'honneur qui vous attend là-bas doit désor-mais régler vos jours, ——— mar-

*molto cresc.*

*ff*  
 plan l'honneur qui vous attend là-bas doit désor-mais régler vos jours, ——— mar-

*molto cresc.*

*ff*

P. a - - - - - mour! Ah! quel bon - heur pour  
 (à demi voix.)  
 C. a - - - - - mour! Ou - vrez, ou -  
 (à demi voix.)  
 G. a - - - - - mour! Ah! quel bou -  
 (à demi voix.)  
 B. bu - - - - - vons! glou glou glou ce bruit est doux, Buvons à  
 (martelé.)  
 C. bu - - - - - vons! glou glou glou ce bruit est doux, Buvons à  
 (martelé.)  
 done à - - - - - l'a - mour! Il faut  
*p*  
 done à - - - - - l'a - mour! Il faut  
*p*  
 done à - - - - - l'a - mour! Il faut  
*p*  
 - chez, ah! - - - - - mar - chez! l'hon - neur  
*p*  
 - chez, ah! - - - - - mar - chez au pas!  
*p*  
*fp*

P  
moi quel — bon — heur! j'en crois ton al —

S  
— vrez, car c'est l'a — mour, il veut en —

G.  
— heur! Amour, j'en crois ton al — ma —

R.  
l'honneur des é — poux, glou glou glou ce bruit est doux! Buons à

2.C.  
l'honneur des é — poux, glou glou glou ce bruit est doux! Buons à

ou — vrir, car c'est l'a — mour,

ou — vrir, car c'est l'a — mour,

ou — — — vrir, L'amour frappe à vo — tre mai — son, Ouvrez lui

doit seul régler vos jours,

mar — — — chez, l'honneur qui vous attend là — bas Doit dé — sor —

dol.

*ff*

P. - - ma - nac! A - -mour, je crois ton al - ma -

S. -trer! Ou - -vrez, ou - -vrez, car c'est l'a - -

G. -nac! A - -mour, je crois ton al - ma - -

R. l'honneur des é - poux! Bu - -vons en l'hon - neur des é - -

2.C. l'honneur des é - poux! Bu - -vons en l'hon - neur des é - -

*ff*

il veut en - trer! L'a - -mour frappe à vo - -tre mai - -

*ff*

il veut en - trer! L'a - -mour frappe à vo - -tre mai - -

*ff*

donc, ouvrez lui donc! L'a - -mour frappe à vo - -tre mai - -

*ff*

ré - gler vos jours! L'hon - neur doit seul ré - gler vos

*ff*

- mais ré - gler vos jours! L'hon - neur doit seul ré - gler vos

*ff*

*ff*

P. *-nac, ton al - manac ah! oui!*

C. *-mour qui veut entrer, ou - vrez!*

G. *-nac, ton al - manac, ton al - ma - nac!*

B. *-poux glou glou - glou glou - bu - vons, bu - vons!* *(Reynolds entre dans l'église, puis en ressort immédiatement.)*

2 C. *-poux glou glou - glou glou - bu - vons, bu - vons!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*jours, mar - chez, - marchez - plan plan plan plan!*

*jours, mar - chez, - marchez - plan plan plan plan!* *(La cloche.)*

*(On sonne la cloche de l'église.)*

REYNOLDS.

*Voici l'heure et dans la chapelle, Heureux époux le pasteur vous appelle!*

## (D) PRIÈRE et BARCAROLLE.

Andante sostenuto. (Métr. ♩ = 80.)

CATHERINE.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

(Tout le monde s'agenouille sur le devant du théâtre. Les filles de la noce placent sur la tête de Prascovia la couronne et le voile de la mariée, d'autres de ses compagnes lui attachent le bouquet. Pendant ce temps Catherine emelopée d'un manteau, monte au milieu d'autres recrues sur la jetée, elle regarde Prascovia, son frère et le groupe qui tous sont agenouillés sur le devant du théâtre.)

PIANO.

Allegretto molto moderato. (Métr. ♩ = 76.)

(Du haut de la jetée.)

*cantabile con molto portamento.*  
Veil - - - le sur - eux toujours.

avec la pédale.  
(Harpe) *dolce.*

Mè - - re, mè - - re, mes chers a - mours!

*fp*

Ah! plus de bou - heur pour moi, Mais

j'ac-com - plis ta loi!

En montant vers les cieux,

Tu m'a - vais dit, ma mè - re,



De pro - té - ger, de pro - té - ger mon frère,

Et mon frère est heu -

a piacere.

col canto.

a tempo. *crese.* *ad libitum.* *ppp* (Le cortège de la noce quitte la scène et entre dans l'église.) *a tempo.*

- reux, Mon frère est heureux! Ah! Veil - le sur

a tempo. *pp* a tempo

a piacere.

eux toujours, Me - re. mes a -

Un peu plus vite. (Métr. ♩ = 84.)

*CHŒUR.*

*Un seul!*  
Ténors. *Un seul.* (Gaiement, s'adressant à Catherine.)  
Allons donc plus de tris-tes - se Et qu'à ta belle maîtres - se  
(5 recrues s'élançant sur la jetée.)  
*Un seul.*  
Basses. *Un seul.*  
Allons donc plus de tris-tes - se Et qu'à ta belle maîtres - se

Un peu plus vite.

(Un bateau chargé de soldats et de recrues vient et s'arrête au pied de la jetée.)

5 Ténors. L'é-cho re-di - se pour a - dieux tes chants joyeux!  
L'écho redi - se pour adieux Tes chants, tes chants joyeux!  
L'écho redi - se pour adieux Tes chants, tes chants joyeux!  
tes chants, joy-tes chants, joy-tes chants, joy-  
*CHŒUR.*  
Tous les Ténors, très détaché.  
*pp*  
Toutes les Basses.  
*pp*

CATHERINE.

(légèrement.)

Vais-seau que le flot ba-lan - ce, Lorsque sur toi je m'é-  
-eux, tes chants joy-eux! Allons donc plus de tristesse Et que l'écho re-  
-eux, tes chants joy-eux! Allons donc plus de tristesse Et que l'écho re-

lan - ce, Qu'à mes a - mis un é - cho tout joyeux re - di - se encoi - mes  
 - dise à la belle maî - tres - se pour a - dieu du marin ses chants joyeux, ses  
 - dise à la belle maî - tres - se pour a - dieu du marin ses chants joyeux, ses

chants d'a - dieu! *Ab!* (piqué.) (piqué.)  
 chants si joyeux! la la la la la la la la la la la la la  
 chants si joyeux! la la la la la la la la la la la la la

fé - cho joy - eux  
 la qu'aux amis l'écho joy - eux  
 la qu'aux amis l'écho joy - eux

*fp* *fp* *fp*

crescendo.

eux re - di - se mes  
fé - cho - re - di - se tou - jours mes chants da -

*f* *dim.*

chants Vais - seau que le flot ba - lan - ce. Lors -  
- dieux! Mon vaisseau que le flot ba - lan - ce. Lors -  
- dieux! Mon vaisseau que le flot ba - lan - ce. Lors -

- que sur toi je mé - lan - ce Lé - cho - re -  
- que sur toi sur toi je mé - lance Qu'à mes a - mis fé -  
- que sur toi sur toi je mé - lance Qu'à mes a - mis fé -

Ralentissez un peu. (Métr. ♩=72) (doux)

di - se mes chants! *9* *Tous seuls*  
 (Très lié) *Très.* *p*  
 - cho joyeux re - di - se mes chants da - dieux! é - cho re - dis mes  
 - cho joyeux re - di - se mes chants da - dieux! é - cho re - dis mes  
 (doux)

Ralentissez un peu

- dis mes chants da - dieux! re - dis mes chants da -  
 chants da - dieux! *pp* é - cho re - dis mes chants da -  
 - chants mes chants da - dieux! *pp* é - cho re - dis mes chants da -  
 (Très doux)

(Très doux (Le bateau sur lequel est Catherine s'éloigne peu à peu))  
 - dieux! é - cho joyeux re - di - se  
 - dieux! *pp* Tout le *pp* é - cho joyeux redise en -  
 Chœur. *pp* - dieux! é - cho joyeux redise en -  
 8- *pp*

(dans la coulisse, et de tres loin)

mes chants, mes chants

- cor (dans la coulisse) - mes chants da - dieux, mes

- cor mes chants da - dieux, mes

*pp*

*pp*

*poco sf*

*poco sf*

stringendo poco a poco.

**Tempo I<sup>o</sup>**

chants da -

chants da -

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

Vivace

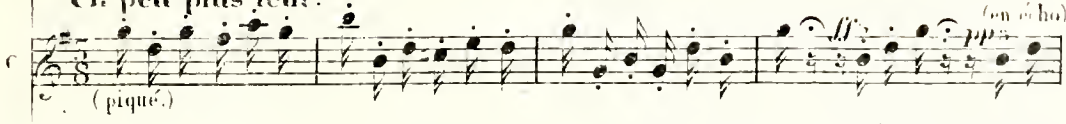
piqué.



(Le théâtre reste vide.)

Un peu plus lent.

(piqué.)



(ou écho)

dieux!

dieux!

pp

Un peu plus lent.

(de très loin)

*tr*

cresc. ————— morendo.

faire le trille aussi long que possible. (La toile tombe)

a tempo.

ff Ped.



Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

# ACTE II

## N<sup>o</sup> 10. ENTRACTE et INTRODUCTION.

(A) VALSE. — (B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

(C) RÉCITATIF et CHANSON de l'INFANTERIE.

### (A) VALSE.

(Le théâtre représente un camp russe, des tentes au fond; à droite et à gauche des soldats de différentes armes groupés différemment; des faisceaux de fusils, des affûts de canon etc. Nathalie, Ekimou et d'autres vivandières valsent avec Ismaïloff, Gritzenko et les autres soldats, ou leur versent à boire.)

**Allegro moderato pesante** (Metr. ♩ = 126)

PIANO.

*ff*

*ff* *lourdement.*

*ff* *lourdement.*

*tr*

*tr*

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a piano (p) dynamic and a forte (f) dynamic. The second system features a fortissimo (ff) dynamic and the instruction 'lourdement.' (heavily). The third system also has a fortissimo (ff) dynamic and 'lourdement.' The fourth system includes a trill (tr) marking. The fifth system also includes a trill (tr) marking. The tempo is marked 'Allegro moderato pesante' with a metronome marking of 126 beats per minute. The time signature is 3/8.



8

tr

tr

5 4 5 5

5 5

(La toile se lève.)

*p*

*cresc.*

*più cresc.*

*molto cresc.*

*p*

*ff*

*ff*

*lourdement.*

tr

tr

doux et légèrement.

*p*

*p*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of dense, rapid sixteenth-note passages in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *ff* in both staves.

Second system of musical notation, continuing the dense sixteenth-note texture in the right hand and the accompaniment in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand continues with rapid sixteenth-note runs. The left hand has a more melodic line. Dynamic markings include *ff* and *p* (doux et légèrement).

Fourth system of musical notation. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *p*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a very dense texture of beamed sixteenth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *piu cresc.*, *molto cresc.*, and *ff*.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a final cadence. The right hand has a dense texture of beamed sixteenth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

Un peu plus vite. (Met: ♩ = 144)

*p* leggero e staccato

*p*

1<sup>ra</sup> Volta. 2<sup>da</sup> Volta.

con delicatezza.

*p*

*f* *p*

*f* *p* con delicatezza.

*ff*

## (B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

## Récitatif.

GRITZENKO.

Assez dan - sé, assez val sé! plus que leschnickçavoustourne la

PIANO.

tête! maintenant mesamis, la petite chansonnette! Co - saque, avousdecommen-

ISMAÏLOFF.

(Metre:  $\bullet = 108$ )  
(avec fatigue.)

-cer! Vo lontiers, volon - tiers! sans bles ser ici la modes ti - e jepuisje pense,

Allez ben moderato.

caporalçous dire un couplet joyial en l'hon neur de la cava le ri e, en l'hon-

neur de la cava le ri - e! Dites! Dites!

# CHANSON de la CAVALERIE.

**Allegro con spirito.** (♩ = 160)

ISMAÏLOFF.

TÉNORS.

CHŒUR.

BASSES.

**Allegro con spirito.**

PIANO.

*f* staccato.

(avec vigueur.)

I.

Beau ca - va - lier au

*tr.*

Ped.

à demi voix et légèrement.

I.

cœur d'a - cier sur son cou - sier sé - lan - ce, sé - lan - ce, sur

pressez beaucoup. **Tempo primo.**

son coursier s'élan - - - ce; Il dé-fierait le

pressez beaucoup. **Tempo primo.**

monde en tier En bran-dissant sa lan-ce; en bran-dissant, en

pressez beaucoup. **Tempo 1º**

bran-dissant, en brandis-sant sa lan - - - ce!

cresc. pressez beaucoup. **Tempo 1º**

Somez clai-rons! lancés au trot Les voyez-vous, Tout aussi -

*p* staccato.

1. *tr*  
 -tôt Tremble le fan-tas-sin-ti-mi-de, tremble, tremble, tremble, trem - ble!

1. *ff*  
 Tout fré-mit au ga - lop de son coursiera - pi-de, au ga - lop de son  
 Tenors.

*ff*  
 Tout fré-mit au ga - lop de son coursiera - pi-de, au ga - lop de son  
 Basses.

Tout fré-mit au ga - lop de son coursiera - pi-de, au ga - lop de son

1. *pp*  
 coursiera - pi - - de! eh! hop! hop!

*pp*  
 coursiera - pi - - de! eh! hop! hop!

*pp*  
 coursiera - pi - - de! eh! hop! hop! hop/hop/hop!

*p staccato e leggero.*





I. 
 Il est permis d'être léger Dans la trou-pe lé-gè-re, Oui, c'est permis d'être

I. 
 être léger Dans la trou-pe lé-gè-re! **Tempo 1!**

I. 
 Perçant les cœurs de traits vain-queurs, Ce grand mo-dè-le des sé-duc-

I. 
 -teurs Se rit de la beauté ti-mi-de, rit de la beauté ti-mi-de, **cresc.**

*ff*

Ténors.  
Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier.

Basses.  
Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier,

staccato.

son coursier ra - pi - de eh!

son coursier ra - pi - de eh!

son coursier ra - pi - de eh! hop! hop! hop! hop! hop!

*pp*

*p staccato e leggiero:*

hop! hop! hop! hop! hop!

hop! hop! hop! hop! hop!

eh! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop!

*ff*

*ff*

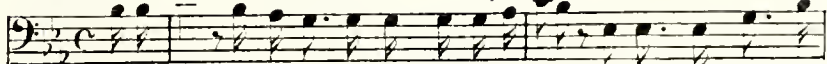
*ff*

Attaquez de suite le Récitaf suivant.

C) RECITATIF et CHANSON de L'INFANTERIE.

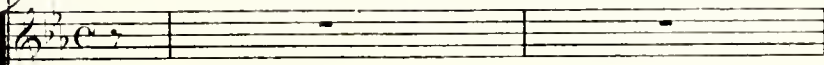
Recitatif. *(avec suffisance)*

GRITZENKO.

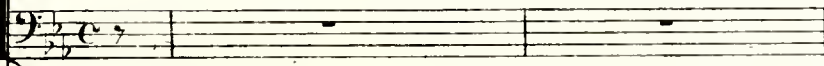


Un instant, ce coup let me semble attentatoire au corps des gre-na-

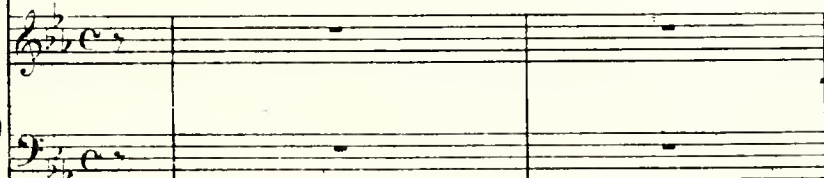
TÉNORS.



BASSES.



PIANO.



Andantino. (Metr.  $\frac{1}{4} = 80$ ) *(avec un air d'importance comique)*



-diers dont je suis ca-po - ral, Et je veux à montour dé-



-fen-dre ici leur gloi-re Par un couplet bel - - - liqueux et loy -



Récitatif

(S'adressant à des jeunes recrues)

Allegro vivace.

...al! Et vous-jeunes recrues, un peu d'art et... Ne fut-ce

Tenors. *f*

CHOEUR. Il a rai-son!

Basses. *f*

Il a rai-son!

Récitatif.

Allegro vivace.

*p*

Maestoso  $\text{♩} = 104$

que pour manœuvrer gentiment, Écoutez attentivement, écoutez attentivement

*p*

Le bréviaire guerrier du beau grenadier Russe!

*p*

# CHANSON DE L'INFANTERIE.

(Pendant la réouverture Grizzenko fait faire l'exercice aux recrues)

**Allegretto maestoso tempo di marcia** (Metr.  $\text{♩} = 126$ )

GRITZENKO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHOEUR.

(Les deux tiers des femmes sont habillées en recrues, les autres en vivandières; Nathalie et Ekimov chantent avec les premiers soprani)

PIANO.

The musical score is arranged in four systems. The first system contains the vocal parts: GRITZENKO (bass clef), SOPRANI (treble clef), TÉNORS (treble clef), and BASSES (bass clef). The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). The second system continues the vocal parts and piano accompaniment, with dynamic markings *ff* and *p*, and the instruction *doux.* above the piano part. The third system shows the piano accompaniment with a first ending bracket and a repeat sign. The fourth system shows the piano accompaniment with a second ending bracket and a repeat sign, including the instruction *tutta forza.* above the piano part.

F. COMPLET. GRU/FX/RQ.

Soprano  
 Cré-ma-diers, Hier Mos-co-vi-tes, Je di-rai tous vos mé-  
 -rites. (Le chœur imite avec la voix et les mains le vent qui agit en l'air)

Ténors. (Les exercices cessent) **Terrrrrum**

Basses. **Terrrrrum**

Basses. **Terrrrrum**  
 (Boulelement)

Soprano  
 ri-tes. Pour l'ai-da-ces. Pour la gra-ccie. Aucun ne vous suppos-

Ténors. **Terrrrrum**

Basses. **Terrrrrum**

Basses. **Terrrrrum**

*p* *f* *p*

se: Quand on dou - ne la ba - taille On di - rait u - ne mu -

Musical score for the first system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features tremolos in the right hand and bass lines in the left hand. Dynamics include *f* and *ff*. Fingerings like 21521 and 4521521 are indicated.

- rail le Pourquoi bombes et mi - traile, Pourquoi bombes et mi -

Musical score for the second system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features tremolos in the right hand and bass lines in the left hand. Dynamics include *ff* and *mf*. Fingerings like 4521 and 4521 are indicated.





va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!

sup

*f* Ten. *trainez le son.*

Fau-da - ce et la gra - - ce au - cun ne nous sur - -

*9<sup>th</sup> Ten*

va! terrrrrrr - rum va! terrrrrrr - rum va! terrrrrrr -

Basses.

va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!

va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!

*trainez le son.*

- pas - - se, ri - ant sous la mi - trai - le et

*trainez le son.*

- rum va! terrrrrrr - rum va! terrrrrrr - rum va! terrrrrrr

va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va! va! terrrrrrrum va!

Facilité

Pour l'au - da - ce et la

mar - chant en a - vant: Pour l'au - da - ce et la

*eres.* *fp*

marchant tou - jours gaiement en a - vant! terrrrrrrum

*eres.* *fp*

marchant tou - jours gaiement en a - vant!

*eres.* *fp*

mar - chant en a - vant!

*eres.* *fp*

mar - chant en a - vant!

*eres.* *fp*

grà - ce au - cun ne nous sur -

*eres.* *p*

grà - ce au - cun ne nous sur - pas - se, ri -

*eres.* *p*

grà - ce au - cun ne nous sur - pas - se, ri -

*eres.* *p*

terrerrrrrum terrerrrrrum terrerrrrrum

*eres.* *p*

terrerrrrrum

*eres.* *f*

terrerrrrrum

*eres.* *f*

terrerrrrrum

*eres.* *f*

terrerrrrrum

*eres.* *f*

terrerrrrrum

*eres.* *f*

ant sous le mi - trail - le, mar - chent - au -

*trainez le son*

*dimin.* ah! mar - chant gai -

*dimin.* ah! mar - chant gai -

*(trainez le son)*

Basses, *(très doux.)*

- rum terrrrrrrr - rum terrrrrrrr - rum mar - chant gai -

*p*

- ment! terrrrrrrr - rum terrrrrrrr - rum

*ff* - ment! terrrrrrrr - rum terrrrrrrr - rum *f* terrrrrrrr -

*ff* - ment! terrrrrrrr - rum terrrrrrrr - rum *f* terrrrrrrr -

*ff* - ment! terrrrrrrr - rum terrrrrrrr - rum *f* terrrrrrrr -

*ff* *p* *f*

rum terrerrrrrum terrerrrrrum

rum terrerrrrrum terrerrrrrum terrerrrrrum

rum terrerrrrrum terrerrrrrum terrerrrrrum

rum terrerrrrrum terrerrrrrum terrerrrrrum

*p* *f* *p*

rum terrerrrrrum

terrerrrrrum mar - che en a - vant, mar - - che en a -

terrerrrrrum mar - che en a - vant, mar - - che en a -

terrerrrrrum mar - che en a - vant, mar - - che en a -

*f* *f*

Handwritten musical notation on a single staff, featuring rhythmic patterns and notes.

Handwritten musical notation on a single staff with notes and lyrics: *-vant!*

Handwritten musical notation on a single staff with notes and lyrics: *-vant!*

Handwritten musical notation on a single staff with notes and lyrics: *-vant!*

Piano accompaniment for the first system, showing dynamic markings *p* and *f* across two staves.

Handwritten musical notation on a single staff with rhythmic patterns and lyrics: *-rum*

Handwritten musical notation on a single staff with rhythmic patterns and lyrics: *-rum*

Handwritten musical notation on a single staff with rhythmic patterns and lyrics: *-rum*

Handwritten musical notation on a single staff with notes and lyrics: *-rum*

Piano accompaniment for the second system, showing dynamic marking *ff* across two staves.

rum en a\_vant!

(Gritzenko fait de nouveau manœuvrer les remues.)

rum en a\_vant!

rum en a\_vant!

rum en a\_vant!

8

légèrement.

8

8

tutta forza.

+ 3 2 1 + 5 2 1



Rus - se, Que brille ton as - tu - ce ; La ri - queur par a - ge

*f* terrum terrum *f* terrum terrum

*f* terrum terrum *f* terrum terrum

*f* terrum terrum *f* terrum terrum

*f* 4 3 2 1 *f* 2 1 2 1 5 *p*

las - se Un amour aus - si te - na - ce, Il fait fondre neige et

*f* terrum terrum *f* terrum terrum terrum terrum

*f* terrum terrum *f* terrum terrum terrum terrum

*f* terrum terrum *f* terrum terrum

*f* 4 5 2 1 5 2 1 *f* 4 5 2 1 *ff* 4 5 2 1

a demi-toix





rum terrerrerrum terrerrerrum rum va! va!

les 1.<sup>ers</sup> Tenors.  
(doux et cantabile)

doux et cantabile.  
doux et cantabile.

va! terrerrerrum va! va! terrerrerrum va! va! terrerrerrum va!

Soprani.

1.<sup>ers</sup> Tenors.  
maïs ri-gueur ne las-se a-mour aus-si te-

2.<sup>ers</sup> Tenors.  
va! va! terrerrerrum va! terrerrerrum va! terrerrerrum va!

va! terrerrerrum va! va! terrerrerrum va! va! terrerrerrum va!

va! terrererrum va! va! terrererrum va! va! terrererrum va!

*trouvez le son*  
 - na - - ce, il fait fon - dre la gla - - ce au

- rum va! terrererrum va! terrererrum va! terrererrum va!

va! terrererrum va! va! terrererrum va! va! terrererrum va!

*trouvez le son*  
 mais ri - gueur ne las - - se a -

mar chant en a - vant! Ja - mais ri - gueur ne las - - se a -

fon du sentiment, du senti - ment! terrererrum terrererrum

fon du sentiment, du senti - ment!

mar chant en a - vant!

mar chant en a - vant!

*trouvez le son*

Ped.



terreter\_rum terreterrum terreter\_rum

\_rum terreterrum terreter\_rum terreterrum

\_rum terreterrum terreter\_rum terreterrum

\_rum terreterrum terreter\_rum terreterrum

*p* *f* *p*

*pp* *f* *pp*

\_rum terreterrum

terreter\_rum mar - che en a - vant mar - che en a -

terreter\_rum mar - che en a - vant mar - che en a -

terreter\_rum mar - che en a - vant mar - che en a -

*f* *f* *f*



## N° 11

## CHŒUR DES CONJURÉS.

TÉNORS. CHŒUR

BASSES.

PIANO.

KERMOLOFF. (Parlé) Eh bien! que diriez vous? **Presto.** KERMOLOFF. (Parlé) que feriez vous?

*ff* con impeto.

As - sez d'opprobre, as -

ISMAILOFF. (Parlé) ce que je ferais? As - sez d'opprobre, as - demandez leur à tous! **Allegro moderato.** (Metr: ♩ = 138)

*ff* lourdement.

- sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

- sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

czar sifler Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

czar sifler Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

bourdement (chaque accord.)

fer de nos bourreaux: Mais le knout, la

*p (d'une voix étouffée)*

fer de nos bourreaux: Mais le knout, la

*p*



honte à su\_bir, Ja\_mais, plu\_tôt mou\_

honte à su\_bir,

1<sup>er</sup>s Tenors. *esce.* *molto esce.*

2<sup>es</sup>s Tenors. *esce.* *molto esce.*

-rir! ja\_mais, plu\_tôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir

-rir! ja\_mais, plu\_tôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir

ja\_mais, plu\_tôt mou\_rir! ja\_mais, ja\_mais,

un poco crescendo. *molto crescendo.*

— plu\_tôt mourir! — ja\_mais, ja\_mais, plu\_tôt mourir, plu\_tôt mou\_

\_rir, plu\_tôt mou\_rir! ja\_mais, ja\_mais plu\_tôt mourir! ja\_mais, ja\_mais, plu\_tôt mou\_

\_mais, plu\_tôt mou\_rir! ja\_mais, ja\_mais plu\_tôt mourir! ja\_mais, ja\_mais, plu\_tôt mou\_



L'âme du soldat! Flottez dans l'air. flot - tez, dra - peaux vainqueurs!  
 du sol - dat! Flottez dans l'air. flot - tez, dra - peaux vainqueurs!

Sonnez clairons, et ra - ni - mez nos cœurs! Vo - lons, amis, dans les com -  
 Sonnez clairons, et ra - ni - mez nos cœurs! Vo - lons dans les com -

- bats, ve - nez! marchons! mar - chons, mar - chons! (doux et très détaché) flot -  
 - bats, ve - nez! marchons! mar - chons, mar - chons! flot -

diminuendo.

-tez dans l'air, d'a - peaux vain - queurs, Sonnez clai - rons \_\_\_\_\_ et ra - ni -

-tez dans l'air, d'a - peaux vain - queurs, Clai - rons ah! ra - ni -

*p*

-mez nos cœurs, à vos ac - cents si bel - li - queux;

-mez nos cœurs, à vos ac - cents si bel - li - queux;

*ff*

Vo - lons, a - mis, volons dans les com -

Vo - lons, a - mis, volons dans les com -

*ff*

bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

- mis, vo - lons dans les combats! ah! ve - nez et mar -

- mis, vo - lons dans les combats! ah! ve - nez et mar -

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

(les troupes défilent devant le général et partent.)

diminuendo.

à demi voix. p

en diminuant toujours. pp

p pp

(Tambour.)

**Allegro**

CATHERINE.

DANILOWITZ.

PETERS.

PIANO.

**Récitatif**

Eh bien! à ce joyeux repas où les oisifs nous con-

**Allegro.**

DANILOWITZ. PETERS.

- ve, Leverre en main jete de fic! Et j'accepte! Allons donc commençons le com-

(Metr: ♩ = 176.)

**Allegro vivace.**

DANILOWITZ.

Buvons — en empe\_reur!

PETERS.

- bat!

Mieux encor: en sol — — dat!

— lézèment.

**Allegro vivace**

(avec verve.)

Joy\_euse or\_gi\_e, Vi\_ve fo\_li\_e, Par toi j'ou\_

Joy\_euse or\_gi\_e, Vi\_ve fo\_li\_e, Par toi j'ou\_

*f/p* *f/p* *f/p*

(doux.) *a piacere.* **a tempo.**

\_bli\_e j'oubl\_e Souis et tourments! Joy\_euse or\_gi\_e,

\_bli\_e, J'oubl\_e Souis et tourments! Joy\_euse or\_gi\_e,

*a piacere.*

*col canto.* *f/p* **a tempo**

(doux.) *a piacere.*

Vi\_ve fo\_li\_e, Par toi j'oubl\_e, j'oubl\_e Souis et tou\_

Vi\_ve fo\_li\_e, Par toi j'oubl\_e Sou\_

*f/p* *f/p* *f/p*

*col canto.*



**a tempo.** (*Aprouant chacun une bouteille.*)

D. ments! Viens, ô maîtresse Enchan-te-resse, viens, ô maîtresse enchan-te-

P. ciset tourment! Viens, ô maîtresse Enchan-te-resse, viens, ô maîtresse enchan-te-

**a tempo.**

*f p f p*

**traînez le mouvement.**

D. -resse, Por - te l'i - vres - se Dans tous mes sens por - tel'ivresse dans tous mes

P. -resse, Por - tel'ivres - se Dans tous mes sens por - tel'ivresse dans tous mes

*f p*

*traînez le son*

*traînez le son*

*trése:*

*col canto.*

*L'airté.*

D. — oui, por - tel'iv -

sens dans tous mes sens dans tous mes sens! — ah! viens!

P. sens, dans tous mes sens!

très - se dans tous mes sens!

*tranz. less.*

*Forcè* Pressez

*a tempo.*

Joyeuse or\_gi\_e, Vi\_ve fo -

*f* Joyeuse or\_gi\_e. Vi\_ve fo -

col canto.

Pressez. *f* *p* *f* *p*

*a tempo.* *f* *p*

- li - e, Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour -

- li - e, Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour -

*fp* *p* *p*

mens! Viens! viens! porte l'ivresse qui porte l'ivresse dans

mens! ô maitres\_se, Enchanteres\_se, Por\_te l'ivresse por\_te l'i -

*presto* *canto.* *presto.*

Andantino grazioso (Mozart 72)

1. tous mes sens!

2. vres se dans mes sens!

Andantino grazioso..

*f* *p*

CATHERINE (en fiction en dehors de la tente, écoutant avec attention) (légèrement)

Que se passet-il

*f* *p*  *dolce.*

1. donc là-bas sous cet-te ten-te? Je suis sen-leveoyons, l'oc-casion me

*p*

2. ten-te; Je sais bien, je sais bien qu'un soldat en facti-on pos-té — D'être curi

sempre dolce. cres

*crs.*

eux n'a pas la li - ber - té: C'est défendu; mais, sur - moi...

*Le même mouvt*

à me. Quand ce soldat est u - ne - femme, Ce doit être permis, ce doit être per-

*sf* *tr* *tr* *sf* *p*

*(comptant par une fois de la tente)*

- mis! Je vois un effi-

*crs.* *sf* *dolce.*

*(apercevant Danilowitz)*

- crier!... O ciel! Danilowitz, naguères pâti - sier!... Et près de lui...

*sf* *p* *sfpp* *pp*

grand Dieu! je me soutiens à pe - ne! Re - ters avec l'habit de capi-

Maestoso

C. *Maestoso*  
 \_taine! un chemin si rapide! Une épaulette d'or!... ah! j'y comp.

Ped *ff*

Maestoso.

Facilité

tais

C. *Maestoso.*  
 \_tais! oui, j'y comptais! Et pour

*f* *pp* (avec émotion)

*f* (Silence)

Allegro vivace (Métr. 2/4)

C. *et d'une voix étouffée* *tr.* *Allegro vivace*  
 \_tant j'en ose y croire, j'en ose y croire en - - - cor,

D. Joyeuse or.

P. Joyeuse or.

*p* *f* *p*

Allegro vivace.



C  
 - si! ah! que c'est mal de boire ain - si! à navioantz  
 PETERS.  
 Tu'o-ses tever-

-ser et dé-jà tu re - dou - tes tu re - dou - tes dè - tre bat-

DANILOWITZ.  
 Non pas, non pas: le lacon est fi - ni!  
 - tu! Un autre alors, un autre, un autre, un  
 tres. molto tres. f

D  
 Ah! j'ai peur, capi - taine pour votre te - te! (d'une voix étouffée par le froid.)  
 au - tre! Ah! tu trembles pour ma

Allegro (Met: ♩ = 104)

P. *pp*  
 tè - te! Et moi, j'avais faire à la tienne vo - ler le flacon que voi -

P. *cres.*  
 - ci, Si tu ne m'o bé - is A l'instant, mor - bleu

P. *cres.* CATHERINE (*à part*)  
 non, non, non, non, non, non, non, je ne pardonne pas! Co -

*un poco rallentando.*  
 - lère! c'est bien lui! ah! que c'est mal de boire ain - si, Ah! que c'est

All.<sup>to</sup> (Met: ♩ = 72) PETERS (*versant du vin dans un grand verre qu'il montre à Danilovitz*)  
 mal de boire ain - si! Vois en flots de rubis



*p*

la liqueur purpuri - ne Ri - re, ri - re, ri - re dans le cristal;

*f*

Al - lons, buvons, buvons ami, Bu - vons à mes a - mours, à mes a -

*p* *tr* *p*

- mours, à Ca - the - ri - ne. à Ca - the - ri - (très doux) - ne, à mes a -

*p*

- mours, ah! buvons à la char - mante, à la ga - gante, à l'en - ivran - te, à la di - vine. La char -

Facile

*p* *ff*

- mante, à la ga - gante, à l'en - ivran - te, à la di - vine Ca - the - ri -

CATHERINE.  
(doux)

Andantino

(légèrement)

Ah! c'est moins mal de boire ain-si, Ah! c'est moins mal de boire ain -  
ne!

(Metr: ♩. 72)

Allegretto grazioso, ben mod<sup>to</sup>.

- si! Gaument je par - don - ne,  
DANILOWITZ  
PETERS  
(tenant la bouteille) Ah! quelle joyeuse or -  
Ah! quelle joyeuse orgi - !  
pet déta hé.

L'amour me for - don - ne; Ou peut, je suis  
- gi - e! Quelle charmante fo - li - e! Par  
Quel - le charmante fo - li - e!

C. bon - ne, boire aux a - moux, aux a -

D. toi ma mémoire oublie Les sou - cis, les tou -

(montrant la bouteille.)

P. Par toi ma mémoire oubli - e sou - cis et tour -

C. moux; Pour sa maî - tres - se que

D. - ments; Viens, ô maî - tres - se, viens,

P. - ments; Viens, ô maî - tresse, viens ô maîtresse enchan - tes - se; Porter li -

C. son i - vres - se. Ah! que son i -

D. ô maî - tres - se,

P. - vresse, porter l'ivresse dans tous mes sens! Ah! quel - le joyeu - se or -

(très doux)

Ves - se du - re, sans ces - se et

Et por - te li - ves se dans tous

- ti - e! Quel - le char - mante fô - li - et par toi jou -

*ben staccato.*

char - me - toujours ses - jours, oui,

mes sens, dans tous mes sens, dans tous mes sens. Vraiment

- bli - e tous mes tourments et soucis. Par toi jou - bli - e sou - cis et tou -

*ff p*

*molto stringendo e crescendo.* **tempo primo.** (doux et légèrement)

toujours char - me tou - jours pour sa - maî -

viens! viens! viens! ah! viens, et dans tous

ments! viens! viens! viens! ah! viens, ô maîtresse char - mante. Par toi ma mé -

*molto stringendo e crescendo.* **tempo primo.**

C. *très-se que son t- vres*

D. *mes sens ver- se, verse dans mes sens le bonheur,*

P. *- moire oublié à tout ja- mais les tourments, verse verse dans mes sens le bonheur,*

C. *se! du - - - - - reton*

D. *ver - - - - - se! ah!*

P. *ver - - - - - se! ah!*

C. *- jours!*

D. *viens!*

P. *viens!*

*ff*

# N° 15. QUINTETTE et SEXTUOR.

(A) CHANT BACHIQUE — (B) COUPLETS des 2 VIVANDIÈRES — (C) SCÈNE

(D) QUINTETTE. — (E) SEXTUOR.

## (A) CHANT BACHIQUE.

**Allegretto ben moderato** (Metr: ♩=126.)

(Les deux vivandières qui jusqu'alors sont restées au fond du théâtre, avancent militairement en marchant de front au pas redoublé et en faisant évolutions sur la scène. A la fin de la ritournelle elles commandent elles-mêmes: *halte*, puis saluent militairement en portant la main à leur shako. En même temps Gritzenko, avec un peloton de soldats, traverse la partie du théâtre en dehors de la tente.)

PETERS.



(PARLÉ) Approchez!

PIANO.



(Metr: ♩=108.)

**Più ritenuto.**

PETERS.



**Più ritenuto.**

(Faisant asséoir Nathalie auprès de lui et Ekimona près de Hamilowitz)



P. *i - ci nous vous pla - çons, — Ve - nez, ve - nez ye - nez — et toutes*

(montrant Danilowitz)

P. *deux — soyez mes échan - sons, Car lui ne sait pas boire!*

**Allegro moderato.** (Métr: ♩ = 92)

*f détaché.*

PETERS. (à Ekimona qui lui verse à boire)

*A - vec toi, avec toi, ma char - mante. Plus mon ver - re se*

*molto cresc. >*

P. *vi - de plus ma soif augmente, oui, plus ma soif augmente! — Le*

vin et la chanson, voi - là les gais re - pas, le vin et la chanson, voi -

- là les gais re - pas, Et les chants, — les chants avec vous — ne manqueront

pas, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non! — A - vec

toi, avec toi, ma char - mante, Plus mon ver - se vi - de plus ma soif ang -

men - te, Le vin et les chansons, voilà les gais re - pas



*p* — Et les chants avec vous ne manqueront pas, non, non, non, non, ne manqueront

*p* pas, non, non, non, non, non, non, non, non, avec vous ne manqueront pas, non, non, non.

**NATHALIE.** *A tempo, moderato.*  
Et quels chants veux-tu donc? ou bien bal  
*FK1100A*  
non, non, non! Romance?

*A tempo, moderato.*  
- lade?  
**PETERS.**  
des romances à moi? non morbleu! c'est trop lade! je veux du

NATHALIE.

du Rhum? nous en avons!

ERMONA.

du Kirsch? nous en avons!

DANILOWITZ.

c'est dit!

fort! *crise.* c'est dit! et nous, et nous, mon lieute-

*p*

DANILOWITZ.

et nous, a - vec at - ten - ti - on é - cou - tons!

- nant, é - cou - tons, et nous, a - vec at - ten - ti - on é - cou - tons!

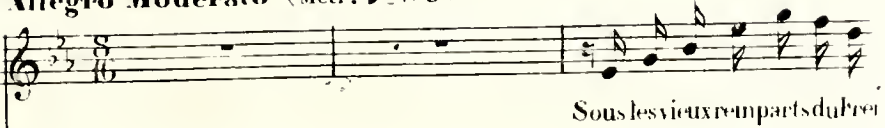
**Allegro moderato.**

*p*

## (B) COUPLETS DES DEUX VIVANDIÈRES.

Allegro Moderato (Metr: ♩=108)

NATHALIE

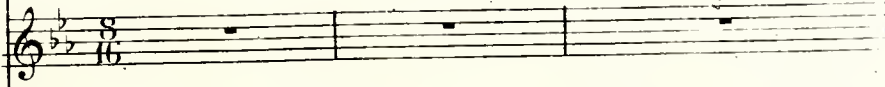


Sous les vieux remparts du brei

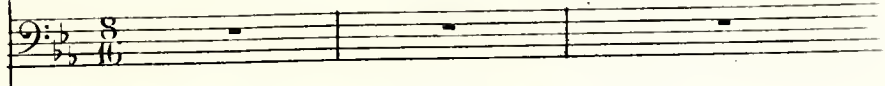
EKIMONA



DANILOWITZ



PETERS



Allegro Moderato (Metr: ♩=108)

PIANO.



\_lin Deux beaux cosaques en main, Se battaient pour une bouteille, Se battaient pour un beau



(L'air d'une jeune qui fait les armes,  
et frappant du pied à chaque ah!)

ah! ah! ah! ah! Se battaient pour une beau\_té, Lune était fragile et ver-  
 ERI MONA (Faisant les armes)

Se battaient pour une bou\_telle, ah! ah! ah! ah!

(Faisant les armes.)

-meille, L'autre de même qua\_li\_té, ah! ah! ah! ah! L'autre de même qua\_li-  
 E (Faisant les armes.)

Lune était fragile et ver-meille, ah! ah! ah!

(Faisant les armes l'une contre l'autre)

-té: Mais qui des deux l'emporte-ra? Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!  
 F (Faisant les armes l'une contre l'autre)

ah! Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!

N  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

F  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(Faisant les armes l'une contre l'autre)

N  
ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!

F  
ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui déci de - ra! ah! ah! ah! ah!

(Faisant les armes l'une contre l'autre)

crescendo.

N  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

F  
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*ff*









3. COUPLET.

Plus de ba - tail - le: tous les deux

Fu - rent vainqueurs, fu - rent heu -

*p*  
molto leggiero

*p*

Plus de ba - tail - le: tous les deux

- reux;

Fu - rent vainqueurs fu - rent heu -

(riant aux éclats)

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Lun ayant gagné l'au-

- reux,

Furent vainqueurs furent heu - reux;

DANILOWITZ

Furent vainqueurs furent heu - reux;

PETERS

(riant)

Furent vainqueurs furent heu - reux! ha! ha! ha! ha!

(riant)

PETERS  
 \_teu\_le. Ne pro-po - sa pas de trin - quer! ha! ha! ha!

Ne pro-po - sa pas de trin -

NATHALIE  
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! L'au-tre vain-queur, ô - mer -

EKIMONA  
 Ne pro-po - sa pas de trin - quer!

DANILOVITZ  
 (riant) ha! ha! ha! ha!

PETERS  
 \_quer. ne pro-po - sa pas de trin - quer!

(riant) veille! sans facon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

(riant) sans facon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

voy - ez! voy - ez!

voy - ez! voy - ez!

très légèrement

N. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na -

E. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na -  
(riant)

D. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his -  
(riant)

P. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his -

*ff* *cresc.*  
*ff*

N. -dier de Pul - ta - va nous te - nons cette his - toi - re

E. -dier de Pul - ta - va nous te - nons cette his - toi - re

D. - toi - re que voi - là! ah! longtemps il m'en sou - vien -

P. - toi - re que voi - là! ah! longtemps il m'en sou - vien -

*dimin.*  
*dimin.*  
*dimin.*  
*dimin.*  
*p*

*craso.* *dimin.*

V. là d'un gre\_na - dier de Pul\_ta - va nous te\_nons

E. là d'un gre\_na - dier de Pul\_ta - va nous te\_nons

D. -dra! la belle his - toi - re que voi - - là! ah! longtemp

P. -dra! la belle his - toi - re que voi - là! ah! longtemp

*craso.* *dimin.*

*molto craso:*

*(riant aux éclats)*

V. cette his\_toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

E. cette his\_toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

D. il m'en sou\_vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

P. il m'en sou\_vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

*(riant aux éclats)*

*dimin.* *craso e staccato.* *ben marcato.*



(C) SCENE.

(Catherine debout en friction suit des yeux l'autre factionnaire qui s'éloigne.)

Allegretto ben moderato (M<sup>tr</sup> ♩ = 92)

CATHERINE.

PIANO.

Allegretto ben moderato.

CATHERINE. (*quittant son poste et s'approchant de la tente.*)

85) Ils doivent enfin, tant mieux, tant mieux! on croirait qu'ils vont se

(elle regarde par la fente de la tente et voit Peters qui embrasse les deux factionnaires.)

bat-tre tout ils font du bruit à deux!

ah! grands Dieux! ah! et ou-tre-ge

Fed.

AUGALIE. PETERS. FRIMONA. DANILOW. NATALIE.

A jamais me de-cessez! Ces-sez! voyez-ces-sez! laissez-ces-sez!

(D) QUINTETTE.

(Nathalie, Ekimona, Danilowitz et Peters dans la tente; Catherine dehors)

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 112)

CATHERINE.

NATHALIE. *p* (doux et détaché.) (lié) *crescendo.*  
Cessez ce badinage, Non, vous se rez volage, Non, non, vous se rez vo-

EKIMONA. *p* (lié) *crescendo.*  
Cessez ce badinage, Non, vous se rez volage, Non, non, vous se rez vo-

DANILOWITZ. *p* (lié) *crescendo.*  
O charmant badinage, A-mour libre et volage, Doux a-mour libre et vo-

PETERS. *p* (lié) *crescendo.*  
O charmant badinage, A-mour libre et volage, Doux a-mour libre et vo-

PIANO. *Andantino quasi Allegretto.*

C.

N. *traînez le son* *p* (détaché.)  
- la - - - ge Et jamais je n'en-ga-ge, Non, jamais je n'en-ga-ge

E. *traînez le son* *p*  
- la - - - ge Et jamais je n'en-ga-ge, Non, jamais je n'en-ga-ge

D. *traînez le son* *p*  
- la - - - ge Qui pour un jour en-ga-ge, La tête et non le cœur, Et

P. *traînez le son* *p*  
- la - - - ge Qui pour un jour en-ga-ge, La tête et non le cœur, Et

*f* *p*

Ma rai son, ma rai son ni mon cœur, mon  
 Ma rai son, mon cœur. mon  
 non le cœur, et non le cœur, mais non le  
 non le cœur, et non le cœur, la

*crise.* *p* *sp*

Dans ma hai ne pro -  
 cœur, mon cœur.  
 cœur, mon cœur.  
 cœur. le cœur!  
 le seul le. mais non le cœur!

*sp* (vibrato) *p*



en pressant peu à peu.

Tempo primo.

C. fon - de Qui-ci je les coufon - de tous!

N. *p* cantabile. Je ne crains rien au

E. *p* Je ne crains rien au

D. *p* Beau - tes, rei - nes du

P. *p* Beau - tes, rei - nes du

Tempo primo.

C. *f* et que le ciel, le ciel se - con - de Ma haine et ma jus - te fi -

N. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

E. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

D. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

P. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

reux! Ah! c'en est fait et cet ou-

*p* (détaché) *ff*

Ma sagesse profonde Défendra toujours mon honneur.

*p* (détaché) *ff*

Ma sagesse profonde Défendra toujours mon honneur.

*p* (détaché) *ff*

Beau

A l'ivresse profonde Dont je ressens ici l'ardeur,

*p* *ff*

*p* très détaché. *ff*

tra - - - ge A jamais, oui, me dé - ga - - ge:

*p* *ff* *p*

Défendra toujours mon honneur. Défendra toujours mon hon-

*p* *ff* *p*

Défendra toujours mon honneur, Défendra toujours mon hon-

*p* *ff* *p*

- tes, à l'ivresse dont je sens. Dont je ressens ici l'ar-

*p* *ff* *p*

Dont je ressens ici l'ardeur Dont je ressens ici l'ar-

*p* *ff* *p*

*p* *ff* *p*

*crescendo molto.*

C Ne contons que la fu - reur Qui de -

N -neur, mon hon - neur! Cessez ce badi - na - ge!

E -neur, mon hon - neur! Cessez ce badi - na - ge!

D -neur! Cessez ce badi - na - ge!

P -neur! Dont je ressens l'ar - - deur charmant badi - na - ge!

*crescendo molto.* *pp* *et detache.*

Ped.

C -chi - - - re mon coeur, He' - las!

N Non, vous se - rez vo - la - ge! Ces - sez ce ba - di - na - ge!

E Non, vous se - rez vo - la - ge! Ces - sez ce ba - di - na - ge!

D Dont je ressens l'ar - deur! O charmant ba - di - na - ge!

P A - mour libre et vo - la - ge

C ——— qui de - chi - re mon - coeur!

V Non, vous se - rez vo - la - ge Et jamais je n'en - ga - ge,

F Non, vous se - rez vo - la - ge Et jamais je n'en - ga - ge,

D A mour libre et vo - la - ge Qui pour un jour en - ga - ge

P Qui pour un jour en - ga - ge

§ (Au théâtre on supprime les mesures qui se trouvent entre ces deux signes)

V Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, — ma rai - son ni mou

F Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, mon

D La tête et non le cœur, et non le cœur, La

P La tête et non le cœur, et non le cœur, et

C

N  
cœur, mon cœur!

E  
cœur, mon cœur!

D  
té-te seu - le, mais non le cœur!

P  
non le cœur! Mais d'ou vient donc ta ri - gueur

(Pierre et Tambovitz veulent embrasser les vinandières; elles s'en défendent avec coquetterie, reculant toujours)

C  
com portamento  
*fp* Dans ma hai - - - ne pro -

N  
Mais messieurs! ces - sez donc!

E  
*fp*  
Mais mes - sieurs! ces - sez donc!

D  
*fp*  
Pour mon cœur plein d'ardeur?

P  
*fp*  
Pour mon cœur plein d'ardeur?

*fp p fp p fp p*

C  
- fon - - - de Qui-ci tous - - - je les cou-

V  
Vous perdez la rai-son!

E  
Vous perdez la rai-son!

D  
Ta ver-tu trop fa-rouche

P  
Ta ver-tu trop fa-rou- - - che

*fp p fp p fp p fp*

Poco a poco crescendo e stringendo.

C  
fon - - - de! que le Ciel *(surtout toujours davantage)* se - -

N  
C'est bles-ser, oui, ma ver-tu!

E  
C'est ble-ser, oui, ma ver-tu

D  
Ne sau-raît, non, re-fu-ser

P  
Ne sau-raît re-fu-ser.

*fp p fp p fp p fp p*

C - con - de ma ja - lou - se lu -

N Séducteur! su\_borneur!

E Séducteur! su\_borneur!

D A nos vœux un bai-ser!

P A nos vœux un bai-ser!

*fp p fp p fp p fp p*

C **Tempo primo.** - reur qui de\_chi - - - remon coeur. *dimin.*

N Je ne peux ni neveux é -

E Je ne peux ni neveux é -

D Moitrompeur? suborneur? non, non.

P Moitrompeur? suborneur? non non.

*ff fp p fp*

red. *ff* **Tempo primo.** *fp p fp*

(très doux) **rallentendo.**

C non pauvre cœur!

N cou - ter vos dis - cours!

E cou - ter vos dis - cours!

D — non, non, non!

P — non, non, non! d'où vient donc ta ri - geur Pour un cœur plein d'ardeur.

**rallent:**      **a tempo.**

♩ ♩ Au théâtre on passe les quatre mesures qui se trouvent entre ces signes ♩ ♩

C hé - - las! Quele ciel, quele ciel secon - de ma trop jus - te fu - reur, hé -

N non — ja - mais!

E non — ja - mais!

D plein d'ar - deur!

P plein d'ar - deur?



C *las!*

N *f* Ces - sez ce ha - di - na - ge; Vous se - rez vo -

E *f* Ces - sez ce ha - di - na - ge; Vous se - rez vo -

D *f* Que vo - tre a - mour re - pon - de à l'i - vres - se pro -

P *f* Que vo - tre a - mour re - pon - de à l'i - vres - se pro -

*f* - - - e - - - *crescendo.*

*f* - - - e - - - *crescendo.*

C *f* O ciel secon - de ma - fu reur!

N *f* lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son mon cœur, - mon cœur!

E *f* lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son mon cœur, - mon cœur!

D *f* fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, - l'ar - deur!

P *f* fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, - l'ar - deur!

*crescendo molto.*

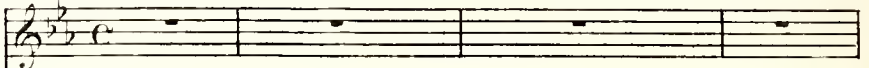
*ff* Ped.

(E) SEXTUOR.

*(Grizzenko paraît au fond du théâtre à la tête d'une patrouille, relève le fonctionnaire qui est derrière la tente et qu'on ne voit plus: puis revient à quelque effet la patrouille pour relever Catherine de sa faction, tandis qu'Ismailoff entre dans la tente)*

**Allegretto ben moderato.** (Metre ♩ = 126)

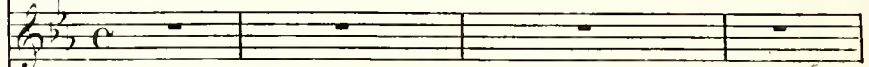
CATHERINE



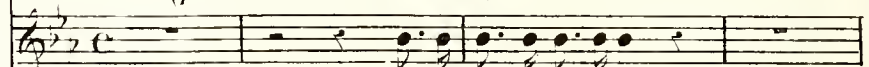
NATHALIE



FRILONA.



ISMAÏLOFF.



*(présentant une lettre à Péters)*

De la part du Général

DANILOVITZ.



GRITZENKO.



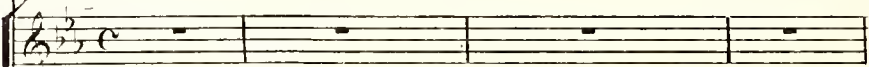
PÉTERS.



*(Péters tout à fait gris donne la lettre à Danilovitz)*

Lisi

TÉNORS.



BASSES.



**Allegretto ben moderato.**

PIANO.



(à Edmond.)

DANILOWITZ (lisant.) 25

P

verse! *poésie* C'est incoince-

*pp*

(à Peters.)

(à Ismaïloff.)

D.

-va-ble! venez! Reste! veille sur lui!

PETERS. GRIZENKO (avec importance)

Je suis trop bien ici! Le

*pp*

(martelé.)

(martelé)

G.

ca-po-ral, le ca-po-ral à son de-voir fi - de - le Vient

*staccato.*

re-le-ve vient rele-ver la sen-ti-nel - le!

G.

*tr*

*tr*

*sempre p*

(regardant dans la tente avec jalousie.) GRITZENKO (apercevant Catherine.)

Seule à présent *poco sfz* Que vois-je! un soldat indiscret Dé-pier ses

*poco sfz*

CATHERINE.

(avec impatience.)

C'est bien!

chefs se permet! Jeune sol-dat! voici votre heu-re. on vient vous

(regardant toujours.)

non, non, je ne veux pas partir! Non, non, non. je ne veux

re-le-ver! allons, venez! quittons

pas partir! J'y de-meu-re, je ne veux pas par-tir! Je

ces lieux! allons, venez, quittons, quittons ces lieux!

*crese.* *f* Ped. *p*

*(avec entêtement et jalousie.)*

*(avec énergie.)*

res-ue. Là, quand j'y de - vrais mou - cir, quand j'y de - vrais mou -

- cir! Et - le me cho - que! Bah! je m'en

GRITZENKO. Mais la con - si - gne? La dis - ci - pli - ne!

mo - que! Ça m'est é - gal, Et je me ris — de lui comme du capo -

Le châ - timent!

*(Gritzenko veut emmener Catherine qui se débat.)*

*cresc.* *molto cresc.*

*(elle donne un soufflet à Gritzenko.)*

**Allegro vivace, (Met. ♩ = 184)**

- val!

GRITZENKO (*jouissant un cri de rage.*) **PARLÉ:** Sakunka!

**Allegro vivace.**

*p* Ah! *p* ah!

*pp*

*fp*

*p*

ah! ah! ah!

*p*

NATHALIE (à Pétors)  
*légèrement*

Cessez ce ba-di - na - ge. Non vous se-rez vo -

ISMAÏOFF. *p* détaché.

GRUZENRO. *p* détaché.

PÉTERS. *p* détaché. *forte.*

6 Tenors.

*rit.*

Basses.

*pp* et détaché.

6 Basses.

Ah!

Ah!

LES SOUS-TITRES DE M. A. B. C. H. L.

CATHERINE.

C'en est fait, cet ou - tra - ge A - jamais me dé -

NATHALIE.

- la - ge!

ERIMONA.

(légèrement.)

Non, vous se - rez vo - la - ge!

ISMAÏLOFF.

- la - ge! - Ô charmant ba - di - na - ge!

GRITZENKO.

Un soufflet au vi - sa - ge! Ca - po - ral, quel ou -


PETERS.

un jour en - ga - ge La tête et non le

quel af - front!

quel af - front!

Piano accompaniment for the scene, featuring chords and melodic lines in both hands.



- ga - ge!

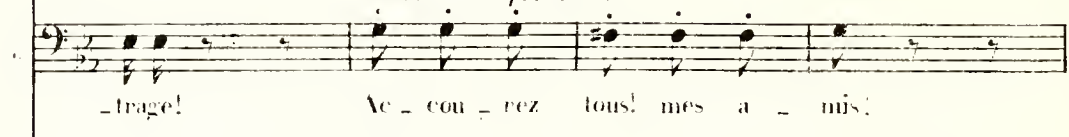



et jamais je n'en - ga - ge. Et jamais je n'en -



Qui seul en - ga - ge La tête. Mais jamais le

*(aux soldats de la patrouille.)*



- trage! Ac - cou - rez tous! mes a - mis!



cœur. Qui pour un seul jour en - ga - ge La

*martelé*




*p*  
Ah!





C. Né - cou - tons que la ra - ge Qui fait bat - tre mon

V. Non, jamais je n'en - ga - ge

F. - ga - ge Ma rai - son ni mon

I. cœur, La tête et non le cœur!

G. Un soufflet au vi - sa - ge! Pour toi quel dé - shon -

P. té - te, mais non le cœur, ja - mais le

*P* Ah! quel af - front!

*p* quel af - front pour lui!

(légèrement et très détaché)

cœur! Ah! dans ma haîne Qu'i-ci je les cou-

(légèrement et très détaché)

Nous con-nais-sous le mon-de Et loïn qu'on

(légèrement et très détaché)

cœur! Nous con-nais-sous le mon-de Et loïn qu'on

(légèrement et très détaché)

Beau-tés, rei-nes du mon-de, Que votre a-

(légèrement et très détaché)

-neur, ó capo-raï! Ac-cou-rez, tout le mon-de, À moi qu'on

(légèrement et très détaché)

cœur! Beau-tés, rei-nes du mon-de, Que votre a-

*pp*

oui! Ah! quel ou-tra-ge Pour son front, pour son

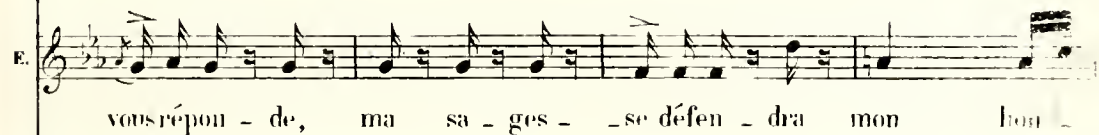
*pp*

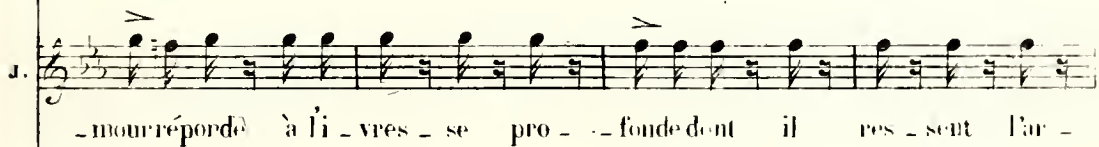
oui! Ah! quel ou-tra-ge Pour son front, pour son

*pp* staccatissimo.

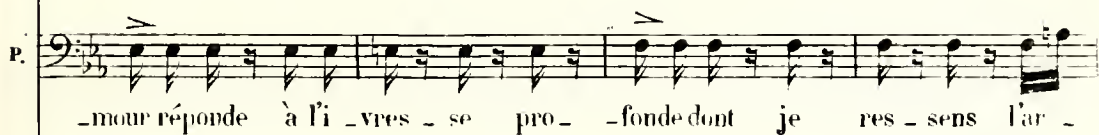
C.  *f*  
\_fonde, que le ciel, que le ciel secon - de ma jus - te fu -

N.  *f*  
vous répon - de, ma sa - ges - se profon - de défendra mon hon -

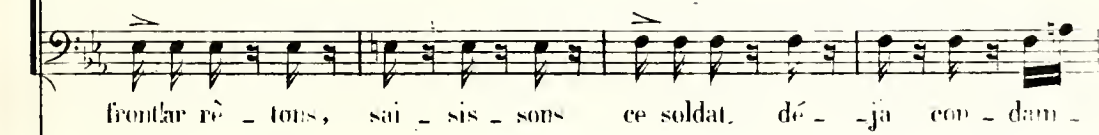
E.  *f*  
vous répon - de, ma sa - ges - se défen - dra mon hon -

J.  *f*  
-mour réponde à l'i - vres - se pro - -fonde dont il res - sent l'ar -

G.  *f*  
me répon - de et qui - ci tout réponde à - ma fu - reur!

P.  *f*  
-mour réponde à l'i - vres - se pro - -fonde dont je res - sens l'ar -

 *f*  
front l'ar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - ja con - dam -

 *f*  
front l'ar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - ja con - dam -

 *f*

*f* -neur! en est fait, et ou - tra - - - - - ge à jamais me dé -

*doux* -neur! ces - sez ce ba - di - na - - ge!

*doux* -neur! ces - sez ce ba - di - - na - - ge!

*doux* -neur! ô charmant ha - di - na - - ge!

*f* un souf - flet au vi - sa - - - - - ge! ca - po - ral, quel ou -

*f* -neur! ô charmant ba - di - nage, ô charmant ba - di - na - - ge!

*p* -neur! un souf - - flet!

*p* -neur! un souf - - flet!

*f* *p* *f*

C. *ra - - - - - ge! n'écou-tons que la ra -*

N. *non, vous se- rez vo- - la- - ge, et ja- mais je n'en -*

E. *non, vous se- rez vo- - la- - ge, et ja- mais je n'en -*

J. *am-our libre et vo- - la- - ge Qui pour un jour en -*

G. *-tra - - - - - ge! un souf- flet au vi- - sa -*

P. *am-our libre et vo- - la- - ge Qui pour un jour en -*

*Ca - - po - - ral! ah! poir*

*Ca - - po - - ral! ah! poir*

*p* *f* *p*

*f*  
-ge qui fait battre mon cœur! ah!

-ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! — nous con - nais -  
(doux)

-ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! — nous con - nais -  
(doux)

-ga - ge la tête et non le cœur! ah! — beau - tés, rei -  
(doux)

-ge, ça po - ra quel on - tra - - ge! ah! — accourez tout le

-ga - ge la tête et non le cœur! ah! — beau - tés, rei -  
(doux)

vous quel af - front! oui, — ar - rê - tons  
*p*

vous quel af - front! oui, — ar - rê - tons  
*p*

*f* *p* *p*

C. 

N. 

E. 

T. 

G. 

P. 

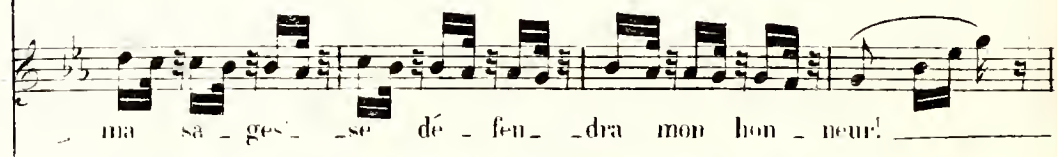








se - con - de moi, jus - te ciel!



ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur!



ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur!



que vo - tre a - mour ré - pon - de,



-reur et qui - ci tout ré - ponde à ma fu - reur,



-vres - se pro - fon - de dont je ressens l'a - deur!



- nel! il



- nel! oui! il doit pé -



leggiero e dolce.






i - ci dans ma fu - reur, dans



ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur.



ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur,



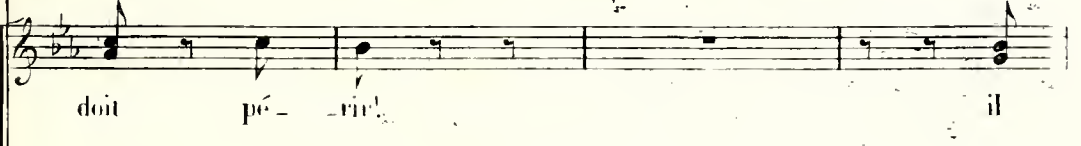
ré - pon - de à son ar - deur, que votre a -



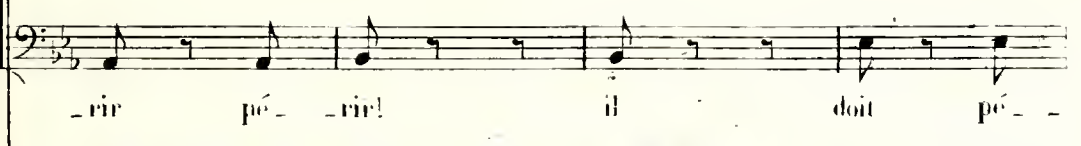
et qui - ci tout ré - pon - de à ma fu - reur! que tout le



dont je res - sens, dont je res - sens l'ar - deur! que votre a -



doit pé - rir! il



-rir pé - rir! il doit pé -



ma fu - reur, dans

oui, mon hon - neur,

oui, mon hon - neur,

amour, que votre amour i-ci ré-pon - de à son ar-deur! que votre a-

mon - de i-ci ré-pon - de, i-ci ré-pon - de à ma fu-reur! que tout le

mour, que votre amour i-ci ré-pon - de à mon ar-deur! que votre a-

doit pé - rir, pé - rir, ce

- rir, ce sol - dat cri - mi - nel, ce

- rir, ce sol - dat cri - mi - nel, ce

**Pressez.** (Met.  $\bullet$ .)

C. *ff*  
ma fu - reur que

N. *ff*  
ori, mon hon - neur!

E. *ff*  
oui, mon hon - neur!

J. *ff*  
-mour; que votre a-mour i-ci ré - pon - de à son ar - deur!

G. *ff*  
mon - de i-ci ré - pon - de, i-ci ré - pon - de à ma fu - reur!

P. *ff*  
-mour; que votre a-mour i-ci ré - pon - de à mon ar - deur!

*ff*  
sol - dat cri - mi - nel! il

*ff*  
sol - dat cri - mi - nel! il doit

**Pressez.**

le ciel se - con - de ma  
 ma sa - ges - se dé - fen - dra  
 ma sa - ges - se dé - fen - dra  
 que vo - tre a - mour i - ci  
 que tout le mon - de i - ci  
 que vo - tre a - mour i - ci  
 doit pé - rir, il doit pé - rir,  
 pé - rir, il doit pé - rir,  
 doit pé - rir, il doit pé - rir,

C.  fu - - - reur,

A.  mon hon-neur,

E.  mon hon-neur,

A.  ré - - - pon - de à son ar-deur, à son ar-deur, ré -

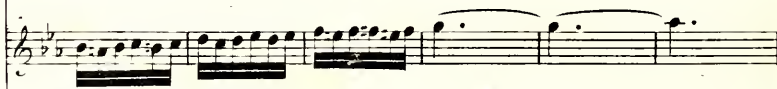
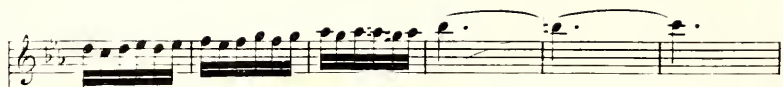
G.  ré - - - pon - de à ma fu - reur, à ma fu - reur, ré -

P.  ré - - - pon - de à mon ar-deur, à mon ar-deur, ré -

 oui!

 oui!






G.  ma fu - reur! ah! que le ciel, le ciel se - con - de ma ja -

A.  mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

E.  mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

J.  ar - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à son ar -

G.  - - reur! que tout le monde i - ci ré - pon - de à ma fu -

P.  ar - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à mon ar -

 pé - - rir! ce sol - dat eri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

 pé - - rir! ce sol - dat eri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

 *ff*

Allegretto ben moderato. (Métr: ♩=152.)

—lou — — — se — fu — — reur!

—dra — — — mon — hon — — neur!

(*Ekimona court ouvrir les rideaux de la tente.*)

—dra — — — mon — hon — — neur!

—deur, — à — son — ar — — deur!

—reur, — à — ma — fu — — reur!

—deur, — à — mon — ar — — deur!

sol — — dat — cri — — mi — — nel!

sol — — dat — cri — — mi — — nel!

Allegretto ben moderato.

*pp* *p*



Eh bien!

quel est-ce bruit... *apercevant Peters* un capitaine! c'est ce qu'il me faut!

fp > fp > p

PETERS (*haut à fait vive*)

- tier, non capi- - taine! en - core un impo - r - tant! Que viens-tu m'annoncer? parle!

mais prends garde, et ne m'impatiente pas! GRITZENKO. c'est un soufflet..... que

pp

moi, caporal.... j'ai reçu d'une recrue d'un simple soldat. PETERS. Eh bien! qu'on le

- sille.... et sur le champ! GRITZENKO. CATHERINE (*avec angoisse*) Peters, Peters... à ma mère!

pp Ralentissez un peu. (Métr. = 104.) pp cantabile

fais que ma voix arrive à son cœur! Peters! Peters - regarde bien....

mort. PETERS bouffé. (Catherine, un peu indignation.)  
est-tu... que le fusille! ah, dans son ivresse il ne veut pas... brementend pas! il en! soit!

le mort! mais n'oublie pas qu'elle  
me veut de toi... Peters! (A ce dernier mot que Catherine prononce avec force, Peters

comme accablé jusque là par les fumées de l'ivresse, lève la tête qu'il tenait baissée. Pendant ce temps  
Natalie et Ekimona se sont retirés lentement, les soldats de Gritzenko ont emmené Catherine, Peter

est levé. Il porte la main à son front, et cherche à rappeler ses idées. La commotion violente qu'il  
vient de prouver n'a pas encore totalement chassé l'ivresse. Il fait de violents efforts pour la dominer;

il frappe du pied avec fureur, il y a encore un instant de lutte entre l'ivresse  
et sa raison. Enfin il revie et a lui, fait un pas en avant et s'écrie avec force: ... avec Peter!

Pressez beaucoup. (GRITZENKO revient.)

# N° 14. FINAL.

## (A) - CHŒUR.

Allegro. Metr. ♩ = 155.

CHŒUR

EKIMONA.

NATHALIE.

DANILOWITZ.

ISMAÏLOFF.

PIERRE.

KERMOLOFF.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro. *(pendant la ritournelle on entere la tente)*

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music consists of rhythmic patterns with eighth and sixteenth notes, and some chords. A large slur covers the first two measures.

Piano accompaniment for the second system. It continues the rhythmic patterns from the first system. Dynamic markings include *cresc.* and *molto cresc.* A large slur covers the first two measures.

Soprani. (Recrues, Vivandières et Paysannes.)

Vocal line for Soprano. The lyrics are: "O ciel! qu'an - non - - - cent-". Below the lyrics is the instruction: *(Ismailoff suivi de plusieurs soldats entre précipitamment.)*

Piano accompaniment for the vocal line. It features a treble and bass clef. The music includes chords and rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* is present. A large slur covers the first two measures.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The lyrics are: "ils? d'où vient donc ce trou - ble? quels pé -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *cresc.* and a large slur covering the first two measures. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

**Presto** (Metr: 2. = 66.)

Soprani.

*ff*

- rils? Par - lez! par - lez! quel - que

Ténors

*ff*

Par - lez! par - lez! quel - que

Basses.

*ff*

Par - lez! par - lez! quel - que

**Presto.**

traî - tre - s'est - il fait con - naî - tre? par - lez sur le champ!

traî - tre s'est - il fait con - naî - tre? par - lez!

traî - tre s'est - il fait con - naî - tre? par - lez!

ISMAYLOFF.

Ô ter - reur ex - trê - me!

1.  *ff*  
 C'est le Czar lui-même, oui! Le

1.  *ff*  
 bruit s'en re-pand, que Pier-re vient d'ar-ri-ver au

1.  *ff*  
 camp!  
 Soprani. *ff*  
 Le ty-ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son  
 Ténors. *ff*  
 Le ty-ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son  
 Basses. *ff*  
 Le ty-ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap-pons le ty -

**PIERRE.** (*à Danilowitz*)

Qu'ils viennent! qu'ils viennent!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

**Récitatif.**

**KERHOLOFF.** (*à Danilowitz et à Pierre*)

Vous nous aviez dit vrai: venez et suivez nous! Assez long-temps.

**Récitatif.**

K

- mis, dans l'ombre et le si - len - ce, nous avons atten - du - l'heure de la ven -

*ff*

*All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> (Métr. = 9/4)*

K

- gean - ce! musique en tête, en avant, suivez nous et bien -

*p*

K

- tôt aux accents de la marche sa - crée, de la mar - che du Czar, dans tout le

K

camp sa mort sera ju - ré - e! n'est ce pas compa - gnons, i - ci vous ju - rez

*(aux soldats.)*

K

tous — que le ty - ran tombera sous nos coups?

*crescendo poco* *a poco*



Lento.

Oui, jurons tous — qu'il tom — be!

Oui, jurons tous — qu'il tom — be!

Oui, jurons tous — qu'il tom — be!

Lento.

marcato.

(B) SERMENT.

PIERRE. (à part, levant les mains vers le ciel.) con molto portamento.

Dieu — protecteur, Dieu — protecteur, viens sois mon vengeur!

Andante maestoso. (Métr. ♩ = 60.)

DANILGWITZ.

Dieu — protecteur, sois — son sauveur! Dieu, sois son sauveur!

PIERRE.

(NATHALIE et EKIMONA avec les 1<sup>rs</sup> Soprans.)

Dieu — protecteur, Dieu — protecteur, Toi qui

Dieu, Dieu, sois no — tre vengeur!

(ISRAËLOFF, avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.)

Dieu — protecteur, Dieu — protecteur, sois no — tre vengeur!

(KEROLOFF avec les 1<sup>rs</sup> Basses.)

Dieu, Dieu, sois no — tre vengeur!

CHOR

*pp*  
Que par  
Toi qui  
vois leurs desseins en ne mis, — s'il le faut prends mes jours, — mais sauve le pays!

*pp*  
Que par  
Que par

*pp*  
toi — nos desseins soient bé — nis, — que la mort du ty — ran  
vois — leurs desseins en — ne — mis, — juste ciel! ah! pro — té — ge  
toi — nos desseins soient bé — nis, — que la mort  
par toi bé — nis, du ty — ran sau —  
toi — nos desseins soient bé — nis, — que la mort du ty — ran sau —  
par toi bé — nis, du ty — ran sau —

(La musique du réquiem de Kernofeff au bon.)

mezzo forte.

**DANILEWITZ.**

Toi qui vois leurs desseins en ne mis jus le ciel,  
 Que par toi leurs desseins soient bé nis, que la mort  
 Que par toi nos desseins soient bé nis, que la mort  
 Que par toi nos desseins soient bé nis, que la mort

*ff* (Tout l'orchestre)

ah! pro - té - ge et sauve notre Czar!

*ff*

(Tous se mettent en mouvement pour sortir, mais Pierre, que Danilowitz a révo en vain, s'éance au devant d'eux.)

Sol

du ty - ran delivre le pa.ys!  
 du ty - ran delivre le pa.ys!  
 du ty - ran delivre le pa.ys!

*p*

(D) APPEL DE PIERRE A SES SOLDATS.

*p*

*ff*

-dats qu'on trompe et qu'on éga - re, de vous quel déli - re s'empa - re?

Un peu plus vite. (Métr: ♩ = 84.)

*ff*

Va-

*ff*

Va-

*ff*

Va-

*fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *ff*

*fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *ff*

Un peu plus vite.

*fp* > *fp* > *ff*

*p*

C'est

-f'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

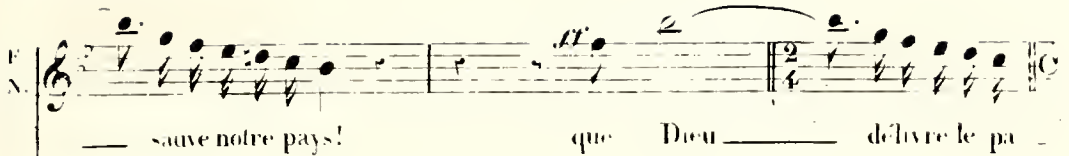
-f'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

-f'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

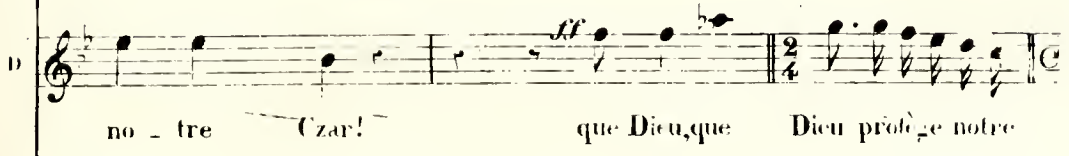
*p*

*p*

F  
N. — sauve notre pays! que Dieu — délivre le pa



D no - tre Czar! que Dieu, que Dieu protège notre



que Dieu — protège mon pays!



— ve le pays! que Dieu — que Dieu délivre le pa



— ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa



— ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa



*p*



C) LA MARCHÉ SACRÉE, pendant que le Chœur répète le Serment

La mélodie de la marche sacrée appartient à une très ancienne marche allemande connue sous la dénomination de: *DESSAUER-MARSCH.*

Tempo di marcia, ben moderato. (Métr.: ♩ = 76.)

CHŒUR.

-ys!  
Czar!  
KERMOLOFF.  
La marche sa-crée! son signal de mort!

-ys!  
-ys!  
-ys! (On entend au loin la musique du régiment de Kermoloff jouant la marche sacrée.)

Lourdement! (mezzo forte.) *ff*

Tempo di marcia, ben moderato.

DANILOWITZ.

*ff* Dieu — protecteur, viens, sois son sauveur! Dieu, sois son sauveur!  
(NATHALIE et EKLMOVA avec les Soprani jusqu'à la fin de l'acte.)

Soprani *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no — tre ven — geur!  
(ISMALOFF avec les 1<sup>ers</sup> Ténors jusqu'à la fin de l'acte.)

Ténors *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no — tre ven — geur!  
(KERMOLOFF avec les Basses jusqu'à la fin de l'acte.)

Basses *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no — tre ven — geur!

(Tout l'orchestre)

*p* et détaché.

- ys!      sol-dats, songeons à le dé-fendre!      sol-dats lorsque l'honneur l'or-

- donne,      quand l'é-tranger s'a - van - ce      et que le canon ré -

*molto cres.*

- son      - - - ne al-lez vaincre ou mourir      sous ce noble étendard-soldats

*(d'une voix étouffée)*

- - - soldats, en a-vant,      en a - vant! et vainqueur je m'en-ga-ge à vous livrer le

*Detaché.*

C. 1. *Detaché.*  
 Czar, seul, sans dé\_fense, je le li\_vre à vos coups!

Tenors. *(d'un air étouffé) (Detaché)*  
 Seul?

Basses. *(d'un air étouffé) (Detaché)*  
 Seul?

P.  
 seul! sans dé\_fense! je le livre! je le  
 sans dé\_fense? tu le livres? à nos coups?  
 sans dé\_fense? tu le livres? à nos coups?

KERMOLOFF. PIERRE. *(Il jette son épée)*  
 ju - re! Mais qui donc es - tu? Qui je suis? le Czar! frappez!

ad libitum. *p*



*p* contre le Czar votre Empereur! Mal

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*p* et détaché. *ff* *p*

- heur plu\_tôt à vous, soldats!

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

*p* et détaché. *ff*

Mouvement tres large.

PIERRE

ad libitum.

ecou - lez! vous, qui pour vous venger, au milieu de nos

Allegretto moderato (Métr: ♩ = 92.)

(Une voix élevée)

vous appelez le tra - n - ger: qu'où pour punir le Czar

vous couvrir d'in - mi e? trahir tous vos ser - ments

et vendre la pa - tri e? non! non! non! ou seules

Un pen plus vite.

-pect des drapeaux en - ne - mis ou - bli - ez vo - tre haine et sou - gez au pa

A tempo molto moderato. Mètre: ♩ = 3/4.

PIERRE.

CHŒUR

Soprani. *ff*

Ah! ——— (Tous tombent à genoux devant le Czar.)

Ténors. *ff*

Ah! ———

Basses. *ff*

Ah! ———

Nous tombons à tes

*ff* *dim* *pp* *Ped.* ⊕ *Sans Ped.*

A tempo molto mod.<sup>to</sup>

(D'une voix émue.)

P.

Ah! mes en-fants!

Ah! mes en-

A tes pieds!

à toi!

pieds,

et nous sommes à toi!

*p* *pp* *Ped.*

*p.*

*f*ants! pour la patrie et

*cr.* *poco a poco.*

à toi nos bras, no- tre foi!

*cr.* *poco a poco.*

à toi, Pierre, nos cœurs et no- tre foi!

*cr.* *poco a poco.*

à toi, Pierre, nos cœurs et no- tre foi!

*cr.* *poco a poco.* *fp* *p*

*p.*

pour le Ciel marchez à la vic- toi- re! allez, soldats, et sans frayeur marchez sous la mi-

(Tous sur un geste de Pierre se relèvent.) *f* Marchons!

*f* Marchons!

*f* Marchons!

*fp* *p*

(Avec énergie.)

P. *Trail-le! qui combat pour son Roi combat pour l'Eter-nel! que le cœur du sol*  
*allons! qui combat pour son Roi combat pour l'Eternel que*  
*allons!*  
*allons!*

*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*crescendo* *poco* *a* *poco.*

P. *dat réponde à son ap-pel, c'est ce-lui de la gloi-re, c'est ce-lui de la*  
*le cœur du soldat ré-ponde à son appel!*

*ff*  
*p*  
*Ped*  
*p*

*molto cresc.*

*ff*

gloire qui meurt en combat tant un jour re - vi - vra

VI - VI - VI

VI - VI - VI

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in 2/4 time. The vocal line has lyrics 'gloire qui meurt en combat tant un jour re - vi - vra'. There are two staves for piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE  
AVEC LE SERMENT.

**Tempo di marcia, ben moderato.**

dans le Ciel, oui, dans le Ciel!

oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,

(BANKOWITZ avec les timbres jusqu'à la fin de l'Acte.)

oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

Dieu, Dieu protecteur.

Suivez le chant.

*ff* **Tempo di marcia, ben moderato.**

Detailed description: This system continues the musical score. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'dans le Ciel, oui, dans le Ciel!' and 'oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,'. There are two staves for piano accompaniment. The system includes performance instructions such as 'Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.' and 'Suivez le chant.' The system ends with a double bar line and a common time signature 'C'.

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

C. H. E. R.

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em - pe - reur!

*ff* Dieu — protecteur, sau - ve l'Empereur; sau - ve

*ff* Dieu — protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve

*ff* Dieu — protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve

l'Empe - reur! il pro - met — le pardon et l'ou - bli, — nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met — le pardon et l'ou - bli, — nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met — le pardon et l'ou - bli, — nous jurons

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - tre et de vaincre pour lui!

DAVILLOVITZ. *(Joyeusement.)* **f**

Non... ce

KERMOLOFF. *(Avec désespoir.)*

Hon - te à nous! par les ennemis le camp est surpris!

*(Roulement de tambour lointain.)*

dimin. **fp**

**fp** Ped.

sont nos deux régiments!

PIERRE.

Exacts au rendez-vous pour combattre avec nous!

**f** Tambour



(On voit apparaître sur la montagne du côté gauche, la musique du régiment des grenadiers de Tobolsk composée de fifres, petites clarinettes et tambours, jouant un Pas redoublé.)

(Métr: ♩ = 88.)

(E) PAS REDOUBLE.

Brillante

(La Musique du régiment des grenadiers.)

PIERRE.

Ah! voyez nos grenadiers de Tobolsk!

REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE, ENSEMBLE AVEC LE PAS REDOUBLE.

CHŒUR DE FEMMES (BIBIS, EKIDONA & VALBALE) AVEC LE CHŒUR.

Sa - lut à vous, braves soldats, nos

gre - nadiers fi - de - les! les bra - ves seuls ont droit de tou -

- cher no - tre cœur; la - mour sourit à la valeur et

les beautés rebelles n'ont rien à re - fuser au vain - queur qui re -

12/8 12/8 12/8

(F) FANFARE.

(On s'appréhendait sur la montagne du côté droit la musique de la Cavalerie Tartare, composée de Trompettes et de Cornets à Pistons, jouant la Fanfare.)

PIERRE.

-vient! Ah! voyez!

(Métr: ♩ = 80.)

*ff*

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Pierre, with lyrics '-vient!' and 'Ah! voyez!'. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The music is in 10/8 time and B-flat major. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a forte (*ff*) dynamic marking.

P.

nos Tartares du Don!

The second system continues the vocal line with the lyrics 'nos Tartares du Don!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic remains forte.

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

The fourth system continues the piano accompaniment. The melodic line in the right hand becomes more active with sixteenth notes, while the left hand maintains the rhythmic accompaniment.

The fifth system concludes the piano accompaniment. The melodic line in the right hand features a series of eighth notes, leading to a final cadence.

REPRISE DE LA MARCHE SACRÉE. ENSEMBLE AVEC LA FANFARE.

DAVILOWITZ, ISMAÏLOFF  
et 4 Coryphées Tenors

*f*

PIERRE, KERMOLOFF  
et 4 Coryphées Basses.

*f*

Ténors.

Basses.

*f*

Ah!

ah! sa -

*ff*

D.  
I.

- lut, vaillants Tarta - res! Qui meurt pour la Russie et pour

P.  
K.

- lut vaillants Tarta - res! Qui meurt pour la Russie et pour

*f*

Tarta - res!

qui meurt — pour

- lut, vaillants Tarta - res! Marchons! qui meurt — pour

*ff*

D.  
I.  
son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

P.  
K.  
son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

notre em - pereur Jouit, jou - it d'un

notre em - pereur D'un é - ternel bon - heur: Son

(On entend de loin deux coups de canon.)

D.  
I.  
à - me monte aux cieus! **Récitatif.**

P.  
K.  
à - me monte aux cieus! **Récitatif.**  
PIERRE(seul.)

é - ternel bon - heur!

à - me monte aux cieus!

Écoutez! écoutez! le si -

**Récitatif.**

*ff* *p*

*ff* Ped. *p* colla voce

A tempo. (Andante) (Metre 3/8)

*CHOEUR et SOLES.*

*P.* -gnal des com-bats! mar -

*f* Le signal des combats!

*f* Le signal des combats!

*f* Le signal des combats!

*f* *p* *f* *p*

*f* A tempo. (Andante.) *f* *p*

*P.* -chez, mes guer-riers, Pour le

mar- chons Pour le ciel,

mar- chons Pour le ciel,

mar- chons Pour le ciel,

*f* *p* *sf* *p*

P.

ciel et la patri - e!

ERIMONA et NATHALIE,

le ciel et la patri - e!

le ciel et la patri - e!

le ciel et la patri - e!

le ciel et la patri - e!

PIERRE.

Jurez! jurez! de combattre, de combat -

Mouvement de la marche sacrée

510 (G) ENSEMBLE DU SERMENT, DE LA MARCHÉ SACRÉE, DU PAS REDOUBLÉ ET DE LA FANFARE.

(Sur un geste de Pierre la Marche sacrée, le Pas redoublé, la Fanfare et le serment des Chœurs éclatent ensemble.) (M.P.: ♩=84.)

CHŒUR et ROLLES

*ff* - tre! (LE SERMENT.)

Pour la patrie et pour le ciel

*ff* Pour la patrie et pour le ciel

*ff* Pour la patrie et pour le ciel

(Le Pas redoublé)

*ff* La Fanfare!

*ff* La Marche sacrée!

Mar- chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat

Mar- chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat

Mar- chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat



pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

**Più presto.** (Métr. ♩ = 96.)

PIERRE.

Soldats! — marchons! soldats! — marchons!

- pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar -

- pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar -

- pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar -

**ff**

**ff**

**Più presto.**

The musical score consists of four systems. The first system features three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) with the lyrics "- chons!" and a piano accompaniment. The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The third system includes the instruction "(La toile tombe.)" above the vocal lines and features a piano accompaniment with a prominent tremolo effect in the bass line. The fourth system concludes the page with further vocal and piano notation.

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

ENTR'ACTE, RÉCITATIF et ROMANCE DE PIERRE.

(A) ENTR'ACTE.

(Un riche appartement dans le palais du tzar. Une grande fenêtre avec des chissis dorés, et dont les contrevents s'ouvrent en dehors, occupe tout le fond du théâtre. A gauche une porte donnant sur les jardins. A droite une porte conduisant aux appartements du palais.

Sur un fauteuil à gauche une hache et un habit d'ouvrier. Également à gauche une table recouverte d'un tapis de velours et ce qu'il faut pour écrire.)

**Allegro scherzoso.**

PIANO.

(Metr:  $\text{♩} = 69$ )  
*p* dolce e leggiermente

*cresc. dimm.*

*cresc. dimm. con espressione. cresc.*

*cresc.*

*doux*

*cresc.* *piu cresc.* *molto cresc.* *f*

*dolce.* *cresc.* *dimin.*

*f* *p* *dolce.*

*cresc.*

*fp* *fp* *fp* *fp*

marquez bien.

*p molto cresc* *dimin.* *pp*  
(la toile se leve.)  
Ped. Ped.

(B) Récitatif et ROMANCE.

Récit.

PIERRE.

Pour fuir son sou\_ve - nir qui semble me pou -

PIANO.

P.

- sui\_vre, A de ru\_des tra\_vaux vainement je me livre: Hélas! hé -

*Allegro.*

*Allegro. (avec emportement.)*

P.

- las! i\_nu\_ti\_le tra\_vail qui n'apporte avec lui Que la fa - ti - gue

*Plus lent. (avec abattement.)*

*Andante quasi allegretto. (Metr.: ♩ = 69)*

P.

et non l'ou\_bli!

*p*

*fp*

*dolce.*

*ff* *p* *ff* *p* *p* *dolce.*

PIERRE.

*dolce e con espressione.*

Ô jours heu-reux de joie et de mi - sè - re!

*p* *cresc.*

*cresc.* *dolce.* *fp*

Et - le mai - nait, — ah! c'était la le vrai bien! En la voy-

*cresc.* *fp*

-ant j'é-tais roi sur la ter - re. En la perdant, hé - las!

*ff* *p* *cantabile.* *p*

roi. je ne sus plus rien! Ah! re - viens! re -

P. *vien!* *re - vien - et j'a - ban - don - ne* Le

*cresc. ff* *diminuendo e leggero.*

P. *scep - tre et la grandem! Des - tin, prends ma cou - ron - ne, Mais rends*

*ff* *p*

P. *moi le bon - heur, — Mais rends - moi, mais rends - moi, mais*

*ff* *(en pleurant)* *pp*

P. *rends - moi le bon - heur! Ah! re - vien!* *ah!*

*poco ritenuto.* *a Tempo. (doux)*

P. *re - vien!*

*dolce.*

*ff* *p* *ff* *p* *dolce.*

2<sup>e</sup> Couplet. *dolce con espressione.*

Où, vers le port tu conduisais ma

*pp* *ppp*

voilà; Tu me guisais à la gloire, revers de noblestra-

*crescendo.* *fp*

-vaux! En toi le nord au rait

*dolce.* *ppp*

vu son et toi le, Car ton regard lui

*crescendo.* *f* *cresc.*



P. *dolce.*  
 seul créait des hé-ros!  
 Ah! re - viens!

8<sup>va</sup>

*f* *p* *espress.* *marcato.*

P. *con portamento ed espressione.*  
 re - viens! *molto cresc.* re -

8<sup>va</sup>

*f* *ff* *p*

P. *dolce e leggiero.*  
 - viens — et ja - ban - don - ne Le scép - tre et la grandeur! Des -

P. *f* *(doux)* *cresce molto.* *ff*  
 - tin, — prends ma cou - ron - ne Mais rends moi le bon - heur, — Mais

*f* *p* *cresce.*

*fz* *ppp* *poco ritenuto.* **a Tempo.**

P. rends-moi, mais rends-moi, mais rends-moi le bon-heur!

*pp* *p* *dolce.*

*cadenza ad libitum.*

P. Ah! re- viens! ah! ——— reviens et j'abandonne L'esceptre et la gran-  
**Pressez beaucoup.**

*cresc.* *rall.*

P. — leur! Destin, prends ma couronne, Mais rends moi le bonheur, ——— le bon-  
ou bien, ——— le bon-

P. — heur!

*p* *morendo.* *staccando.* *cresc.*

*pp* *Ped.*

N. 15

MÉLODRAME.

PIERRE. (Replique) Elle m'a oublié! Elle est à un autre!

PIANO. **Allegro moderato.** (Metr: ♩ = 112) *p*

Ah! je châterai tous ceux... qui m'ou - tragent! Mal -

-heur!... à elle....

Et à ce ri - val... mal -

*molto crescendo.*

-heur... à toi... mal - heur!...

*f*

## N. 16 TRIO BOUFFE.

Allegretto molto moderato. (Metr: ♩ = 108)

DANILOWITZ.

GRITZENKO.

PIERRE.

PIANO.

Allegretto molto moderato.

*p*

PIERRE parle.  
Que me veut tu  
migre?  
parle!

GRITZENKO. (*rapidement et comme s'il lisait un rapport.*)  
martelé.

Moi de voir est d'apprendre à votre majesté, Que je suis ca - po - rai bien connu moié.

(*pendant contenance et s'embarrassant dans son discours.*)

*ad lib.* *ad lib.* *ad lib.*

Et ce que je vou - drai ce que je voudrais... C'est... c'est... c'est...

PIERRE.

Eh bien? eh bien?

GRITZENKO. **a Tempo.**  
(doux.)

C'est de l'a\_van - ce - ment, de l'a\_van - ce - ment,

*dolce.*

DANILOWITZ. (en riant.)

De l'avancement! de l'avancement!

GRITZENKO. *cresc.*  
C'est de l'a\_van - ce - ment! de l'avancement! de l'avancement!

PIERRE. (en riant.) *cresc.*  
C'est de l'a\_van - ce - ment! de l'avancement! de l'avancement!

*cresc.*

D. de l'avancement, de l'avancement!

G. -ment, de l'avancement, de l'avancement!

P. -ment, de l'avancement, de l'avancement! Vraiment? vrai!

*doux et légèrement.*

PIERRE. Parle! C'est le mo-  
-ment? Mais - quels sont tes droits?

D. GRITZENKO. (i part.)  
Tant mieux, tant mieux, tant mieux!

GRITZENKO. (s'adressant à Pierre.)  
L'empereur n'ouïait le, lors du dernier combat Se rappelle peut-être

G. GRITZENKO, PIERRE. Gritzenko, quireçut en sujet dévoué...  
Unoble-

D. *Un soufflet?*

G. Non, un soufflet! *étonné.* Don-

P. -sure? *Un soufflet?*

GRITZENKO.

-né par un soldat, une jeune recrue que j'ai établie en faction de-

G. -bont auprès de votre tente!

PIERRE. *(avec colère.)*

Eh oui! eh oui! Rien qu'à sa

P. vu-e j'en souviens: C'est lui, c'est lui qui fut cau-se de-

Un peu moins vite. <sup>(3<sup>tr.</sup>: ♩ = 92)</sup>  
(à Pierre.)

D. *ciel!* *Lui?*

G. *ah!*

P. *tout!*

*ff* *Ped.* *Un peu moins vite.*

GRITZAKO. *(à part.)* *(martelé)*

PIERRE. *Comme il me regarde! Je crois mainte- nant*

*Oui!* *Lui!*

*Qu'il vadaussagarde Menommer sergent!* *(à part.)* *(martelé)*

*Plus je le regarde, C'est bien lui vraiment.*



(Joyeusement.)

G. Pour moi quel honneur, quel honneur,

P. Lui qui se hasarde Comme un suppliant! Lui solli-ci-

*p*

G. Sur-tout quel bon-heur, quel bonheur — Que mon em-pe-reur

P. -teur! Vouloir ma fa-veur! Lorsque la fu-

*p*

G. Soit de bonne humeur, soit — de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne hu-

P. -reur S'é lève en mon cœur. Lors-

G. -meur! Quel bonheur, quel bonheur, quel bon-

P. -que la fureur se lève et gronde dans mon cœur!

DAVIDOWITZ. *(à part.)*  
*(martelé.)*

G. Plus je le re-gar-de, C'est bien lui vrai-ment,  
-heur, quel bon-heur! Comme il me re-

P. Plus je le re-

D. lui qui se ha-sar-de, hé-las! l'im-pru-dent, Plus je le re-gar-de, C'est bien

G. -gar-de! Il y a dans sa gar-de

P. -gar-de! Lui qui se ha-sar-de,

D *crec.*  
 lui, vrai-ment, l'im-pru-dent Croit à la la-  
 C *crec.*  
 re nommer, oui! ser-gent! *f* Pour moi quel hon-  
 P  
 se hasar-de sup-pli-ant!

D  
 -veur de son em-pe-reur,  
 C  
 -neur, quel honneur, sur-tout quel bon-heur, quel bonheur  
 P  
 Lui sol-li-ci-teur! Vouloir ma la-

D  
 hé-las! quel im-pru-dent!  
 C  
 que mon empereur soit de bon-humeur, soit de bon-humeur, de bon-hu-  
 P  
 -veur! lorsque la fu-reur s'éleve en mon cœur.

D.  Lors -

G.  - meur, de bonne humeur, de bonne humeur!

P.  Lors - que la fureur, oui, la fureur Se lève et gronde dans mon




D.  - que la fureur Se lève et gronde dans son cœur! Quel - le dou -

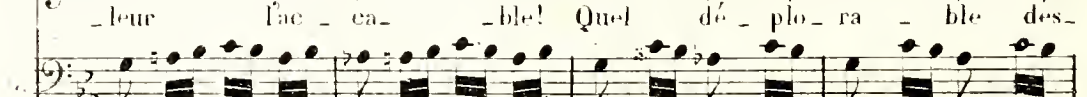
G.  O soufflet a - gré - a - ble,

P.  cœur! C'est lui tout



**Pressez** *molto cres.*

D.  leur fac - ca - ble! Quel dé - plo - ra - ble des -

G.  soufflet fa - vo - ra - ble, Pour moi pro - fi - ta - ble, Fa - vo - ra - ble,

P.  seul, ce mi - sé - rable Il est cou - pa - ble du mal -

 **Pressez** *molto cres.*

a tempo.

Presser.

D  
tin! ah! com\_bien je plains son

G  
bien ho\_no\_ra\_ble! ô soufflet agré-

P  
-heur qui mi ac-ca-ble! ô

Presser.

a tempo.

D

G  
-a\_ble, soufflet ho\_no\_ra\_ble, ho\_no\_ra\_ble, renar-qualile, fa-vo\_rable, impay-

P

D  
mal-heur!

G  
-a-ble!

P  
mal-heur!

p

Andantino quasi Allegretto. (Metr: 6 = 96)

GRITZENRO s'adressant à Pierre)

C'est à votre ser\_vice à votre ser\_vice et surma joute é\_mu\_e

*mf*

Que Georges Skavronski, cet te jeu-ne re\_cru\_e,

*légèrement*

M'a frappé d'un soufflet, moi, son su\_pé\_rieur, son su\_pé\_rieur!

*molto cres.* *dim*

DAMILOWITZ

Tais-toi tais-toi! cesouvenir va le mettre en fu\_reur!

*p* *f* *f* *p*

GRITZENRO

En fu\_reur?

*p* *f* *f* *p*

GRITZENKO

de comprends: la strictedisci - pli - ne Voula it qu'on fu - sillât,

*leggeramente.*

Et le Czar s'i - ma - gine Que ce jeune sol - dat S'est e - chap - pé!

PIERRE

Morbleu! voilà le

*f*

*crés*

91

DANILOVITZ

Ce qu'il est devenu tu le sais

Non pas, j'aime à le croire!

*f*

mal! Ce qu'il est devenu tu le sais donc? tu le sais

*crés*

*crés*

*crés*

done?

Un peu... mais je n'ai pu na-guère a-che-ver mon his-

done?

*f* *p*

**Allegro vivace (Metz 72)**

Parle! nous te contons! (Parlé)  
GRITZENKO (ouï, mi-jeste)

-toi-re! Voy - ant mon prisonnier sen-

Parle! parle! par - le!

*f* *p* *p*

**Allegro vivacé**

fuir à la son-dre Et braver à la nage ain - si la dis-ci-pline.



DAVILOWITZ.

*ff* Ciel! at teint? (avec satisfaction)  
(détaché)

J'ai saisi mon mousquet et le coupest par-ti! Je crois que

PIERRE

Ciel! at teint?

*f* *p*

*ff* Hélas! tu - é? (avec tristesse)  
(détaché)

oui je crois que oui! Je crois que non, je crois que

Hélas! tu - é?

*f* *p*

(à GRITZENKO)

Redou - te sa - co - le - re! va - ten! va - ten! va - ten!

non!

Je com - prends

Redou - te ma co - le - re! Quel mal - heur!

*f*

bien l'empereur est choqué De ce qu'il he - las! je l'ai man - qué!

PIERRE

Grainsmoncourroux, fuis de ces

Grains sa fu - reur! fuis de ces lieux!

*(tracchiano)*

lieux! Grainsmoncourroux, fuis de ces lieux!

*(p)*

tant visé de mon mieux, j'ai pourtant visé de mon mieux. En me di - sant, en me di -

**Allegretto animato. (Metron. = 108)**

*(martelé)*

-sant: ton - jours la dis - cipline De - vant qui je m'incline, Sa

*(p)*

*(p)*

lèzèremet et détaché

Allegretto animato.

G. jus - ti - ce di - vi - ne Est cel - le du ca - non, Qui ter - rible à la ronde Au

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

G. loin menace et gronde Et frap - pe tout le mou - de Sans donner de raison!

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *crs.* and *p*.

DANILOWITZ.

PIERRE.

La fureur le do - mi - ne! U - ne main as - sas -

La fureur me do - mi - ne! Quoi! sa main as - sas - si - ne

Musical score for the third system, featuring two vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p*.

D. - sine A frappé Cathe - ri - ne, A frappé Cathe - ri - ne!

G. *ff* Ton -

P. *crescendo molto.* A frappé Catheri - ne! O là - che tra - hi -

Musical score for the fourth system, featuring three vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *ff* and *crescendo*.



D. là, qui là s'a-gi - te et gron - de, qui là, qui là sa-gite et  
 G. frap - pe. frap - pe tout le mon - de, qui frap - pe, frap - pe tout le  
 P. là, qui là s'a-gi - te et gron - de, qui là, qui là sa-gite et

D. gron - de, é - gare, é - ga - re sa rai - son!  
 G. mon - de sans don - ner ja - mais de rai - son!  
 P. gron - de, é - gare, é - ga - re ma rai - son! Mi - sé

*(Pierre furieux saisit une hache et se précipite sur Gritzenko)*

*(Dmitovitch arrache la hache à Pierre)*

D. Quel a - veugle con - roux! Si - re, écon - tez  
 P. - ra - ble! mi - sé - ra - ble!

moi!

*ff* *Pod.*

*Allegretto molto mod<sup>to</sup>*

*p*

*ff*

GRITZENZO.  
(à part, d'un air stupéfait)

Il dit pourtant que l'Empereur Est dans son jour de

*p*

*res.* *p*

bonne humeur: J'ai bien fait de ne pas le prendre Dans un jour de mau-

*res.* *res.* *p*

-vaise humeur. Dans un jour de mauvaise hu-meur!

PIÈRE.

(trémol.)

Écoute!

*f* *p*

Le même mouvement.

(trébuchant.)

(trille impérieuse.)

G. *f* Oui, — Majes — té! — *f* oui, — Majes —

P. Si ce jeune sol-dat par ton arme ajus-té n'existe plus,

*ff* *ff*

Le même mouvement.

G. — té! oui, — Majes — té!

P. Et s'il n'est pas retrouvé de main, Je te fais fusiller toi

*ff*

G. oui, — Majes — té! oui, — Majes — té!

P. même! fusil — ler, tu comprends j'es père? Et qu'en dis —

*f* *f* *ad libitum*

(Balbutiant et perdant contenance.)

G. *p* Je dis, Sire, que c'est vexant. Que c'est même cou-

a tempo.

P. -tu?

*p* *cresc.* *p*

*p* a tempo.

(Reprenant son allure ordinaire.)

G. trariant.... *f* Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal. *f* Tou -

*crescendo.* *p* *molto cres.* *p*

**Tempo primo.** (Metr: ♩ = 108)

G. - jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incline. Sa jus - ti-ce di-vi-ne est

légèrement et détaché:

G. La fu - reur le domine. Quoi! sa main as - sas - si - ne A

G. cel - le du canon, Tou - jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incli-ne, Sa -

P. *f* La fu - reur me domine. Quoi! sa main as - sas - si - ne A

*f* *cres.*



D. frap-pe Ca - therine, Pour lui point de pardon, Pour lui point de pardon, Pour  
 G. jus - ti - ce di - vine Est cel - le du ca - non. Est cel - le du ca - non, Est  
 P. frap - pé Ca - therine, O , là - che tra - hi - son. O là - che tra - hi - son! Pour

D. lui point de pardon, pour lui point de par -  
 G. cel - le, cel - le du ca - non, est cel - le  
 P. lui point de pardon, pour lui point de par -

**Presto. (Metr:  $\text{♩} = 80$ )**

D. - don. point de par - don! Il n'aimait qu'elle au  
 G. cel - le du ca - non! Qui ter - rible à la  
 P. - don non non non non non non point de par - don! Ah!

**Presto.**

monde Et sa douleurprofonde Qui l'a gi-te et gronde É - ga-re sa rai -  
 ronde Au loin menace et gronde Et frappe tout le monde, Sans donner de rai -  
 jeperdstout au monde Et la douleurprofonde Qui l'a s'agit et gronde É -

son, sa rai - son, é - ga-re sa rai-son! La douleur qui l'a s'a - gi -  
 -son, sans don - ner, sans donner de rai-son, Et frappe tout le mau de -  
 - ga - re ma rai - son, é - ga - re ma rai - son, é - ga - -  
 un poco crescendo. piu cres.

te et gron - de a - vec fu - reur hé - las! frappe  
 - Sans don - ner, sans don - ner de rai - son, frap - pe, frap - pe  
 - re é - ga - re ma rai - son! la douleur qui

D. *ff*  
 sa rai - son! Hé - las! frap - - - - pe

G. *ff*  
 tout le mon - de sans don - ner

P. *ff*  
 la sa - gi - te, Hé - las! frap - - - - pe

*tutta forza.*

D.  
 sa rai - son!

G.  
 de rai - son!

P.  
 ma rai - son!

COUPLETS de PRASCOVIA.

Andantino quasi Allegretto. (Motr. ♩ = 80)

PRASCOVIA

PIANO.

PRASCOVIA. (*trémolant*)

Sur son bras — m'ap - puy -

aut — Je mar - chais — ba - bil - lant — Sur les bords du

(*piqué*) *cresc.*

*crescendo.*

*crescendo.*

*molto cresc. p* *cresc.* *molto cresc. p*

*p* *crescendo.* *molto cresc. dolce.*

*p* *crescendo.* *p*

*crescendo*

*(très doux)*

*p* *doux.*

*(hésitant et baissant les yeux)* *a piacere.*

*cresc.* *(très doux)*

*et nous.* *nous é - tions heu -*

*molto cresc.* *col canto.*

*(doux)* *f*

*- reux, tous les deux! tous les deux! tous les deux!*

*GEORGES. (doux)* *f*

*tous les deux! tous les deux! tous les deux!*

*f*

*a tempo.*

2<sup>me</sup> COUplet.  
PRASCOVIA. (noïement)

(doux) Je cueil -

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Je cueil -". The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *mf*. Hairpins indicate a *cresc.* and *dim.* in the piano part.

-lais des bleu - ets,

The second system continues the vocal line with the lyrics "-lais des bleu - ets,". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *mf*. Hairpins indicate a *cresc.* and *dim.* in the piano part.

Je ri - ai, J'é - cou -

The third system continues the vocal line with the lyrics "Je ri - ai, J'é - cou -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *mf*. Hairpins indicate a *cresc.* and *dim.* in the piano part.

-tais, J'é - cou - tais les oi - seaux qui sans

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "-tais, J'é - cou - tais les oi - seaux qui sans". The piano accompaniment features a more active eighth-note melody in the right hand. Dynamics include *p*, *mf*, *molto cresc.*, and *p*. Hairpins indicate *crescendo* and *molto cresc.* in the piano part.

*crese.* *molto crese.*

P. ces - se Ga - zouillaient, ga - zouillaient leur ten - dres - se,

*crecendo.* *molto crese.* *p.*

*crecendo.* *molto crese. p*

(très doux)

P. Di - sant des chants, des chants amoureux,

*p.*

(hésitant et baissant les yeux) (très doux) a piacere.

P. Et nous, nous fai - sions comme

*molto crese.* *molto crese.* *p.*

(doux.) *f*

P. eux! tous les deux! tous les deux! tous les deux!

(doux) *f*

G. tous les deux! tous les deux! tous les deux!

*f*

a tempo.

DUO de PRASCOVIA et de GEORGES.

Andantino quasi Allegretto. (Metr.  $\text{♩} = 12$ )

(d'une voix tremblante et lamentable)

PRASCOVIA

Fusil - lé?

fusil - lé?

GEORGES

(d'une voix tremblante et lamentable)

fusillé?

fusillé?

PIANO.

fusil - lé? fusil - lé? fusillé? fusillé?

fusillé? fusillé? fusil - lé? fusillé?

*ff* *sfz*

*ff*



Tres vite. (d'une voix étouffée, presque p n lé)

P. *pp* Un é - clair tout à coup à mes yeux a beil -

G. *pp* Un éclair tout à coup à mes yeux

*pp* staccato.

Tres vite. *pp*

P. - lé, Mon es - prit incer - tain, éblou - i, effray -

G. a beillé, Mon esprit incertain, ébloui,

P. - é Ne voit rien dans ce nœud embrouillé, Ne voit rien dans ce

G. effrayé Ne voit rien dans ce nœud, Ne voit rien dans ce

*sfz*

P.  
noeud embrouillé, ne voit rien — dans ce noeud — embrouillé, ne voit rien dans ce

G.  
noeud embrouillé, ne voit rien — dans ce noeud, ne voit rien dans ce

parce *sfz* *sfz*

P.  
noeud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,

G.  
noeud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Pressez — peu — a — peu — — jusqu' — ici.

P.  
s'il est bien éveillé!

G.  
s'il est bien éveillé!

Pressez peu — a — peu — — jusqu' — ici.

**Primo tempo.** (d'une voix lamentable)

P. Fusil - lé! fu - sil - lé!

G. Fusil\_lé! fusillé!

**Primo tempo.** *f* Ped. *f*

*p* Ped. *p*

P. fu - sil - lé! fu - sil - lé! fu - sil - lé! .. fusillé!

G. fusillé! .fusillé! fusil - lé! fusillé!

*f* *ff* *ff*

**Allegro moderato** (Metr: ♩=88)

P. Essayons d'échap - per au sort qui te me - na -

G.

*ff* *p*

**Allegro moderato.**

- ce!  
 Non, non, non, je ne le puis! pour sauver ma sœur j'edois mou-

ralentissez un peu le mouvement.  
*p* (pleurant)  
 Quoi? quoi? quinze jours dema - ri - a - ge et c'est fi -  
 - rir!  
 ralentissez un peu le mouvement, *p* et détaché

- ni? Quand nous fai - sions si bon mé - na - ge, et c'est fi - ni?  
 (tristement)  
 et c'est fi - ni! et c'est fi -

*(avec câblerie)*

P. et cet a - dieu... ce bai - ser que je te don - ne

G. ni!

P. là... se - rait donc le der - nier? se - rait tout le der - nier?

G. (soulignant)

ah!

*rallent.*

**Allegro moderato.**

*(à part, avec joie)*

P. dis! dis! bon! bon!

G. ah! ah! non! non, non, non, non! Je ne veux pas mou -

*crese.*

**Allegro moderato.**

P. bon! bon! bon!

G. rit, non, non, non, non, non, non, non, non, non, Je ne veux pas mou -

**Allegro  
con spirito.**

*obscurer et Georges sur sa mère.*

Hé - bien? (indécis) (Met: ♩ = 120)

ri! hé bien? hé bien? **Allegro.** pesante

*ff* *f*

*pendant cette ritournelle ils remontent avec précaution la scène, l'un à droite l'autre à gauche, pour voir s'ils sont seuls, puis ils redescendent vivement sur le devant du théâtre.*

*p*

*leggiero e scherzando.*

Il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit, il

*p* Il faut, sans bruit il faut, sans bruit, fuir dans la nuit,

*leggiero.*

P. *f* faut, — sans bruit, — il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

G. *f* il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

P. *f* Et délo-ger d'un pied lé-ger! Partons sans bruit dans

G. *f* et délo-ger d'un pied lé-ger!

*pp*

P. *f* cel-te nuit, *crés.* et — *f*

G. *f* partons sans bruit, sans bruit dans cel-te nuit, — *f*

*crés.* *f* *f*

(doux et légèrement.)

délo - geons d'un pied léger, d'un pied léger, En - semble fu - yons, fu - yons sans

d'un pied léger fuyons, fuyons,

*leggiero*  
*p*

(piqué)  
bruit, Ah! ah! ah! ah! fu - yons! *f* *p* *(en riant)*  
Que diront ils, Nos Alguazils,

Ah! ah! ah! ah! fu - yons! *f* *p* *(en riant)*  
Que diront ils, Nos Alguazils,

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *(riant)*  
Quand ils viendront Et chercheront? Je ris vraiment En y pensant! ha ha ha

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *(riant)*  
Quand ils viendront Et chercheront? Je ris vraiment En y pensant! ha ha ha

*f* *p* *f* *p* *f* *p*



P. ha! le tou est bon! parlons bas, parlons

G. le tou est bon! parlons bas, parlons bas, parlons bas, parlons bas!

(légèrement.)  
P. bas, parlons bas! il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir

G. (légèrement.)  
il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir

P. dans la nuit, d'un pied lé - ger dé - ger cet - te

G. dans la nuit, d'un pied lé - ger dé - ger cet - te

(riant.)

P. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

G. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

eres.

P. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

G. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

eres.

P. bon, vraiment le tour est bon! Mais parlons bas!

G. bon, vraiment le tour est bon! mais parlons

p.

P. *mais parlons bas!* *par - tons!*

G. *bas!* *mais parlons bas!* *par -*

*pp* *légèrement*

P. *p* *par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -* *dim.*

G. *p* *- tons!* *par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -* *dim.*

*dim.*

P. *pp* *f* *- tons!* *par - tons!* *par - tons!* *Ils courent vers la porte à droite, mais au moment où ils veulent l'ouvrir une sentinelle sort et leur crie: on ne passe pas!*

G. *pp* *f* *- tons!* *par - tons!* *par - tons!*

*ff* *ff*

FINAL.

Andantino con moto. (Metr. ♩ = 65)

PIANO.

Cantabile espressivo.

Le Catherine entre en scène, naïve  
 éveillée et étonnée comme quelqu'un  
 qui sort de l'obscurité (elle est folle)

Andante cantabile. (Metr. ♩ = 88)

CATHERINE.

*p* (d'une voix languissante)

Lau - re en - fin suc -

*pp* ma corda

- ce - ce à la nuit - Qui cou - vrait mes yeux; ma

*cresc.* *ff* (très doux)

nie - re, viens à mon ai - de! Suis - je sur ter - re ou dans les

*cresc.* *f* *p*

*cresc.*

cien, ou dans mon souvenir — j'is-e comme un nuage de mille objets confus le bi

*crescendo.*

*cresc.* *dim*

— z un assemblage qui brille, vient puis s'enfuit et dans l'ombres évanouit, et pour —

*ppstaccato* *molto leggiero.* *cresc.*

*(tres doux)*

— tant —

*sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *smorzando*

*Ped.*

rove en fin suc-cè-de à la nuit — qui couz

*una corda.* *Ped.* *ppp*

*cresc.* *(tres doux)*

— voit mes yeux: ma me-re viens mon ai-de! suis

*p* *p*

(on entend en dehors, de loin, le chœur des Corymbes. (Ensemble qui a entendu au commencement du premier acte.)

**Allegro molto moderato.** (Metr: ♩ = 88)

CHŒUR DE FEMMES.

je suis ter - re dans les cieux?

LA CORYMBEE Tenor

Ah!

LA CORYMBEE Basse

Sous cet om - bra - ge,

**Allegro molto moderato.** (Metr: ♩ = 88)

*Grappée de surprise*

Mon sommeil dure encore... Et j'entends dans mon rêve Les chan -

2 Corymbes Soprano

Sous cet om - bra - ge. Après l'ou - vra - ge.

Sous cet om - bra - ge. Après l'ou - vra - ge. Dé - las - sons

Sous cet om - bra - ge. Après l'ou - vra - ge.

- sons qu'en Finlande Entonnaient sur la grève L'ouvrier maî-  
 Dé-las - sez-vous de vos tra - vaux, dé - las - sez  
 nous, a mis, Dé-las - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons  
 Dé-las - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons

*(Ici, ce moment les contre-tiens qui forment la grande croisée de fond sont retirés en dehors, et l'on aperçoit à gauche la mai-  
 son de Catherine qu'on a vue au premier acte. Au fond le vil-  
 lage de Wyborg. Les ouvriers Finlandais qu'on a vus au premier acte, vêtus des mêmes habits, sont groupés comme ils l'étaient à cette rue Catherine poussa un cri de surprise)  
 à la première scène.)*

- nal! Ciel! j'ai cru voir...  
 vous!  
 nous!  
 nous!  
**Allegro moderato.**  
**Récitatif.**

Allegro molto agitato e presto (Metr: ♩ = 154)

(in 1/2 a' balaine)

*sf*

Dans un nu - a - ge... Mon vil - la - ge... Ah!

(avec égarement)

est-ce l'ombre, l'ombre fi - de - le, pâ - le et

Presto.

(avec une expression douloureuse.)  
crescendo.

bel - le de mon vil - la - ge? O lieux par moi chéris!  
traînez un peu le mou!

mais non - non, non, er - reur non - vel - le - n'ia - vait son -

- ri, ai - je rê - vé? non! est - ce bien lui? oui!  
pressez un peu.



ralentissez beaucoup (mais en mesure) (Metr: ♩ = 84)

o douce i - ma - ge,

ne me fuis pas

ralentissez encore *diminuendo.* *dimin sempre.*  
*ff* ou pour moi mieux vaut  
 ralentissez encore

**Presto.** (Metr: ♩ = 144) *Chors d'haléines*  
 - drait le tré - pas! om - bre

*ff* *p* *pp* *crisp.*

**Presto.**

fi - de - le, ombre pâ - le,

*ff* *p* *cresc.* *ff* *p* *ff* *p*

douce, belle, douce i - ma - ge, douce i -

*ff* *p* *ff* *p* *f*

- ma - ge. ah! — ne tuis pas ou pour moi mieux vaut la

*ff* *p* *p* *cresc.* *f*

mort, — ou pour moi mieux vaut, mieux vaut la — a piacere.

*f* *p* *p* *col canto.*

(4. tr.  $\text{♩} = 100$ )

All.<sup>to</sup> Moderato. (Le chassiss vitré qui fermait le fond disparaît et les ouvriers entrent en scène)

mort!

UN OUVRIER (s'adressant à Catherine) oh!

REMINISCENCE DU CHOEUR DES BUVEURS DU PREMIER ACTE.

bien Catherine, tu ne nous verses pas à boire! est-ce que ton baril est à sec?

est-ce qu'il n'y a pas ce matin le petit verre de rhum pour les charpentiers? allons donc, Catherine, verse du

TOUS LES OUVRIERS.

cres. f

CATHERINE. (toute troublée) (à part)

Me voi-ci, mes a-mis! — c'est bien moi qu'on ap-

fp p

(elle aperçoit son baril du 1<sup>er</sup> acte qu'elle regarde avec un étonnement de folle)

-pelle! Et mon baril de rhum qui m'est res-té, Fi-dè-le!

cres. p

cres. espressivo.

ff pp

Voici bien mes amis, les voici revenus!

(avec joie) mes amis! (avec un soupir douloureux) ah! — je croyais que

*crés.* *p*

je n'en avais pas. je croyais que je n'en avais

*dimin. ad libitum.*

*imitant la voix.* *pp col canto.*

plus (part.) (vous les ouvriers) Cathérine! allons donc! vers!

6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6

*f>* *f>* *f>* *f>*

*brillante* *ff* *ff*

(RÉMINISCENCE DE L'AIR DE DANILOWITZ DU 1<sup>er</sup> ACTE.) 51

DANILOWITZ (ébé en pâtissier comme au 1<sup>er</sup> acte et portant un panier de pâtisseries)

*f* *p* (*légèrement*)  
**Allegro Moderato.** (Metre: ♩ = 84) Ache - tez! voi-ci! voi -

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ache - tez! voi-ci! voi -'. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a *leggiero* marking. The key signature has two flats, and the time signature is 6/8.

-ci! voi-ci! qui veut des tar - te - let - tes? a-che -

The second system continues the vocal line with the lyrics '-ci! voi-ci! qui veut des tar - te - let - tes? a-che -'. The piano accompaniment continues with various dynamics including *f* and *p*.

*p*  
-tez! vo-yez comme el - les sont fri - an - des et bien fai - tes! *dolce*

The third system features the vocal line with lyrics '-tez! vo-yez comme el - les sont fri - an - des et bien fai - tes!'. A *dolce* marking is placed above the final notes of the vocal line. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking.

Des ma-ca - rons nouveaux et des - jo - lis - ga -

The fourth system shows the vocal line with lyrics 'Des ma-ca - rons nouveaux et des - jo - lis - ga -'. The piano accompaniment continues with a *p* dynamic. At the bottom of the page, the instruction 'molto leggiero il basso.' is written.

*molto leggiero il basso.*

CATHERINE. (*avec surprise*)

C Da-ni-lowvitz! le pâtissier! il me semblait pour-  
 D teaux, des nougats crou-sillans, des é-chau-dés brûlants, ah! voy-  
 p

C tant qu'il était of-fi-cier! où donc? où donc? où donc? oui,  
 D -ez comme ils sont beaux! vo-yez! voyez! ils sont tout chauds!  
 cresc  
 crescendo molto.

C oui, je me rap-pe-le!  
 DAVILOVITZ. (parlé)  
 Fh! bien! Catherine - tu ne ma-hètes pas ce matin des gâteaux?  
 je comprends; tu - es -  
 ff p

Ab! non  
pressé d'arriver chez ton frère qui se marie aujourd'hui avec la petite Prascotia!



frère... dit-il... qui se marie... Mais non! non!



**Allegro molto agitato e presto.**  
*(à l'écartement)*  
non! ce n'est pas possible! est-ce l'ombre,  
Soprani  
Tenors.  
Basses.  
Quel trouble  
*(à part entre eux)*  
Quel trouble  
Quel trouble  
**Allegro molto agitato e presto.**



l'om - bre fi - de - le, l'à - me er - ran - te

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

The first system consists of five staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second, third, and fourth staves are vocal lines for other parts, each with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clef).

**Un peu plus lent**

*molto cres.*

de ceux que j'aimais? non je m'a - buse Ici, non, non, non,  
DAMILOVITZ. (s'adressant à Catherine)

son âme hé - si - te! oui, c'est bien moi, me voi -

son âme hé - si - te!

son âme hé - si - te!

**Un peu plus lent.**

*p* *cres*

The second system consists of five staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second, third, and fourth staves are vocal lines for other parts, each with lyrics. The fifth staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clef). The system ends with a piano (*p*) and crescendo (*cres*) marking.



(très doux)

CATHERINE. Non! - rêve in - fi - de - le m'a - vait sou - ri!

DANILOVITZ. - ci! rien ne t'a - buse i - ci!

CATHERINE. **Pressez un peu.** DANILOVITZ. CATHERINE. (regardant Danilovitz) DANILOVITZ.

suis-je donc fol - le? non! est - ce un a - mi? oui!

eres. eres.

**Ralentissez** mais en mesure (s'animant toujours davantage)

CATHERINE. **ff** vaine es - - - pe - ran - ce,

ne va pas fuir,

**Ralentissez encore un peu.**

(avec désespoir)

*fff* Ah! res - te ou  
Soprani

*p* Quel trou - - -  
Tenors

*p* Quel trou - - -  
Basses.

*p* Quel trou - - -

**Ralentissez encore. Pressez.**

**Ard.<sup>no</sup> grazioso.**

(Georges et Prascovia en habits de mariés comme au 1<sup>er</sup> acte, Reynolds ténor de Prascovia et tous les invités de l'acte)

mieux - vou - drai - mou - rir!

-ble!

-ble!

-ble!

**And<sup>no</sup> grazioso (Metr: ♩ = 108)**

CHOEUR DE JEUNES FILLES.  
(tres doux et détaché)

détaché.

**And<sup>no</sup> grazioso.**

(RÉMINISCENCE DU CHŒUR DE LA NOCE DU FINAL DU 1<sup>er</sup> ACTE.)

vos ha - bits de fê - te. Le plus beau des maris de ce pays, Car voi -

-ci, mu - sique en tè - te, Vos pa - rents et vos a - mis!

Ténors.

CHŒUR de MÉNÉTRIERS. (*criant de toutes leurs forces sur leurs instruments.*) zon zon

Basses

zou zou

(Catherine pendant ce chœur s'est approchée doucement et pas à pas de Prascovia et de Georges, elle ose les toucher, elle a peur de les voir s'évanouir comme une ombre.)

CATHERINE. *f*

Mon frè -

zon zon l'amour frappe à la maison, zon zon zon zon l'amour a frap -

zon zon l'amour frappe à la maison, zon zon zon zon l'amour a frap -

ne! ô mon Dieu! ne m'éveillez

-pé, Ouvrez lui donc, ouvrez lui donc!

-pé, Ouvrez lui donc, ouvrez lui donc!

dimin.  
p

**Allegro molto  
agitato e presto.**

*(l'accès de fureur s'empare  
de nous ean d'elle.)*

CATHERINE.  
*(pleurant) (stupéfaite.)*

pas!

GEORGES (Parlé) Eh mais Catherine...  
pourquoi ne nous embrasses-tu pas  
comme à l'ordinaire?...qu'as-tu donc?

Ce... que j'ai? Est-ce

Lentement.

p

l'ombre, l'ombre fi - dè - le, L'âme er - rante de ceux

CATHERINE. *Un peu plus retenu*  
*(tout étonnée.)* que l'Agitato précédent

que j'ai jamais? PRASCOVIA (Parlé). Ce n'est pas pour te gronder... mais tu l'es fait joliment atten-Moi? *J'avec douceur.)* non, je m'a - bu - se ici.  
dre pour la noce. - CATHERINE Moi?...

*(très doux.)*

Non, non, non, non! er-reu-er cru - el - le - m'a - vait sou -

*ad libitum.* CATHERINE (étonnée.) *a tempo.* *ff* *doucement.*

- ri! PRASCOVIA (Parlé): vous m'appeliez? Vain - ne es - pé -  
Mais nous ne voulions pas qu'elle eût lieu sans toi, nous t'appelions en vain!  
*a tempo (plus lent encore que le Mouvement précédent.)* *f*  
ben marcato  
Ped *f*

- ran - ce : ne va pas fuir

Ralentissez encore.

par - - - le, mon frè - - - re, dis - moi la véri -

Allegretto molto moderato

GEORGES. (à part, à Prascovia.)

PRASCOVIA. (à voix basse.)

-té! (Parlé.) et Danilowitz qui nous a ordonné de mentir!... Sous peine de

*fp* *p*

tremolo.

Ped.

*pp*

CATHERINE. (à Georges.)

la colère du maître de cet em - pire! Dis moi si ma rai -

-son est à jamais per - - - due!

GEORGES (riant) (Parlé) Allons donc! quelle idée!

*Allegro moderato* (Metr. ♩ = 126) (Tambour.)

*ppp*

( RÉMINISCENCE DU SEXTUOR DU 2<sup>ME</sup> ACTE.)

CATHERINE. (cherchant à  
rappeler ses souvenirs.) P

Pourtant... je vois en - cor... ce camp et ces sol-

*pp*

- dats... Gril - zenko... le ca - po - ral... et cet in - grat Pourquoi j'ai bra-

*pp*

- vé le trépas... Pé - ters... qui m'a tra - hie!...

*pp* tremolo.

GEORGES (Parlé.)

Voilà une imagination... ce  
pauvre Peters qui n'aime que  
toi... qui depuis ce matin est  
à la maison pour prendre sa  
leçon de flûte, soit disant, mais  
dans le fait pour t'y attendre!

a tempo moderato .

CATHERINE.

Non! vous me trompez! ail - leurs il a porté ses

*p*

on entend en dehors l'air de flûte dont Pierre jouait le commencement du premier acte.

Andantino. (Mét: ♩ = 65)

1<sup>re</sup> FLÛTE *f con brio*  
*ad libitum.*

2<sup>me</sup> FLÛTE

CATHERINE.  
 pas!

PIANO.  
*ad libitum.*

Andantino.

*dolce con espressione.*

CATHERINE.  
 (Parlé.) ah! mon Dieu! n'entends-tu pas?... cet air..... je le connais ....

*dolce con espressione.*

a tempo.

Le même mouvement.

CATHERINE.

qui donc le jouait ainsi? réponds-moi donc! ah!... lui!... oui, lui! Péters! (tout étonné.)

GEORGES.

C'était Péters, c'est bien cer-

Le même mouvement.

*PIANO DELICE.*

• Le piano ne doit jouer qu'en l'absence des flûtes, autrement il ne jouera que dans les passages où il y aura l'indication: PIANO DELICE. B.



CATHERINE.

C'est bien l'air que chaque ma-tin il répétait avec mon frère; je le recon-

tain!

**Allegretto molto moderato.**

*1<sup>re</sup> Flûte censée jouée par Pierre dans la coulisse à gauche.*

*f con brio.*

(Parlé)

Entends-tu? ou j'ose ton air! *con brio.*

mais; je le dirais, je crois!... moi!

la la la

(Metr: ♩ = 66)

Toi?

*f con brio.*

**Allegretto molto moderato.**

(Metr: ♩ = 66)

*elle répète les traits de la flûte, croyant entendre un écho.)*

la la la cet air le voi - là; oui c'est bien ce - la, va! la la la la la la

*f* *pp*

*f* *pp*

la la la la la la la la la la

*ff* *p* *f* *p*

*ff* *p* *f* *p*

la la la la la

57

Musical score for the first system, measures 1-4. The vocal line (C) contains the lyrics "la la la la la la la". The piano accompaniment (G and F staves) features arpeggiated chords. Dynamics include *cres.* and *dimin.*.

Musical score for the second system, measures 5-8. The vocal line (C) contains the lyrics "la la la la la". The piano accompaniment (G and F staves) features arpeggiated chords. Dynamics include *ppp*. Performance instructions include *ralentissez un peu.*, *(très lié)*, and *(détaché et piqué)*.

*cres e stringendo.*

Musical notation for the first system, featuring a treble clef and a grand staff with a piano (*p*) dynamic marking. The notation includes a series of sixteenth notes with fingerings (1-3) and slurs, indicating a rapid, ascending scale.

*cres e stringendo.*

Musical notation for the second system, including a vocal line with lyrics "la" and a piano (*p*) dynamic marking. The notation features a treble clef and a grand staff with a series of sixteenth notes and slurs, similar to the first system.

*cres e stringendo.*

*ad libitum.*

Musical notation for the third system, featuring a grand staff with multiple instances of "ad libitum." markings. The notation includes a treble clef and a grand staff with a series of sixteenth notes and slurs, indicating a rapid, ascending scale.

(silence pendant lequel Catherine prête l'oreille si elle n'entend plus les sons de la flûte) **Récit.** (à son frère)

L'écho se tait... quel si - lence!... joue à ton

1<sup>re</sup> FLÛTE (censée être celle de Pierre) **Tempo 1<sup>er</sup>** (dans la coulisse à gauche) (con brio) *f*

2<sup>e</sup> FLÛTE (censée être jouée par Georges) : (dans la coulisse à droite) *f* (con brio)

(GEORGES joue sur sa flûte)

tour pour que l'écho ré - ponde! ô bonheur, qui n'est si

**Tempo 1<sup>er</sup>** *f*

(martelé)

cher! Entends-tu? on redit notre air! Rien qu'à l'entendre je sens la que mon

*f* *pp*

*f* *pp*

cœur bat plus fort; Oui, d'abord plus fort, plus doux, plus doux maintenant.

*f* *pp*

*f* *pp*

ff p f p

plus fort, — plus doux, oui, plus fort, ; a. l'é - cho ré - pond;

ff p ff p

cres. dimin.

cres. dimin.

Quel pro-di-ge! Doux pres - ti-ge! O

cres. dim.

Un peu plus lent.

This system contains the first two systems of the musical score. The vocal line (top staff) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *res.* and *resc.*. The lyrics "doux souve - nir Qui va fuir, qui va fuir!" are written below the vocal line. The tempo instruction "Un peu plus lent." is positioned at the top right.

doux souve - nir Qui va fuir, qui va fuir!

Plus lentement

(a son fière) très lie.

un peu plus lent.

This system contains the next two systems of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern. Dynamic markings include *res.*, *ppp*, *pp*, and *pp*. The tempo instruction "Ralentissez davantage." is written above the piano part. The lyrics "Plus tendre - ment" are written below the vocal line.

très détaché.

Ralentissez davantage.

très détaché.

(piqué)

Plus tendre - ment

pp très détaché.

Ralentissez davantage.



Pressez le motif

crs. crs. crs.

Monceur bat, il pal-pi - te plus vi - tel la

This system contains the first system of music. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The vocal line is in a single treble clef. The lyrics are: "Monceur bat, il pal-pi - te plus vi - tel la". There are three "crs." markings above the piano staves. The music includes various ornaments and slurs.

ad libitum. ad libit.

ad libitum

This system contains the second system of music. It features a piano accompaniment and a vocal line. The lyrics are: "ad libitum. ad libit." and "ad libitum". The music is marked with "ad libitum" and includes various ornaments and slurs.

ad libit: (pique)

la la la la la la la la la la la la la la la

This system contains the third system of music. It features a piano accompaniment and a vocal line. The lyrics are: "ad libit: (pique)" and "la la la la la la la la la la la la la la la". The music is marked with "ad libit:" and "(pique)" and includes various ornaments and slurs.

Andantino quasi allegretto (Metr: ♩ = 72)

(avec artise) (doux)

Plaisir des cieux) ré-

PIANO OBLIGE. dolce.

- - veheux! Cet air si doux, cet air si cher à mon cœur M'en i - vre et por - te dans

cres. dim. p

mes sens le par - fum des fleurs, des fleurs! Du printemps é

cres. più cres. pp fp

Traînez un peu le mouy! *molto crescendo.*

les - te mé - lo - di - e Qui char - me mon cœur!

col canto. fp dim. ff

(A partir d'ici jusqu'à la fin du morceau, la raison revient peu à peu à Catherine; elle doit exprimer par la pantomime tout ce qui se passe dans son âme. Tantôt joyeuse, elle sourit à la raison... à la vie qui lui revient: puis elle s'émeut au souvenir du passé-elle s'attendrit, elle pleure, elle repense avec tendresse à Praxède et Georges qu'elle reconnaît-elle donne la main qu'elle reconnaît, toujours cependant en prêtant l'oreille aux accents des flûtes; à la fin du morceau elle aperçoit Pierre qui sort de la maison. Cette vue lui rend entièrement la raison. Elle s'élanche dans ses bras, et tombe évanouie.)

1<sup>re</sup> Flûte. **Allegretto moderato.** (Metr:  $\bullet = 88$ )

con brio.

2<sup>me</sup> Flûte.

con brio.

CATHERINE.

La la la air ché\_ri. la la la

Soprani.

Tenors. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

Basses. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

**Allegretto moderato.**

con brio.

(\*)

(\*) Les grosses notes dans la main gauche sont pour accompagner quand les Flûtes jouent, et dans ce cas on ne jouera pas les petites notes. Quand il n'y aura pas de Flûtes on jouera les grosses notes et les petites.

594 *NOTA* Ce morceau est reproduit ici avec les coupures qu'on y fait au théâtre, mais les chanteuses qui voudraient l'exécuter dans les concerts ou dans les salons avec ses développements primitifs, le trouveront ainsi dans l'édition des morceaux détachés de cet opéra.

la c'est lui, bien lui, la la bien

le Czar nous l'a dit,

le Czar nous l'a dit,

marquez bien.

*f*

*f*

*pp*

lui! O fleurs fraîches éclo - ses, Qui char - ment mes

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Soprani. *pp*

Il faut

5<sup>es</sup> Soprani.

*p*

oui! Sans bruit, oui!

oui!

sens, — C'est le parfum des ro — ses En un jour — de prin —

— teh — dre, at — ten — dre en —

Le Czar fa dit, a mis fa

*p*  
fa

*p*  
Le Czar fa dit, a mis, il faut

Musical score for the first system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part features a melodic line with a trill (tr) and a crescendo (cresc.) marking. The vocal line includes the lyrics "Cet air" and a performance instruction "tr. trainer le son" above a trill.

Musical score for the second system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part continues with a melodic line. The vocal line includes the lyrics "- cor!".

Musical score for the third system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part continues with a melodic line. The vocal line includes the lyrics "dit!".

Musical score for the fourth system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part includes a dynamic marking *p* (piano) and a melodic line. The vocal line includes the lyrics "dit! Cet air tendre et doux".

Musical score for the fifth system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part continues with a melodic line. The vocal line includes the lyrics "lui e - bé - ir! Cet air si".

Musical score for the sixth system. It consists of two staves for piano accompaniment and one staff for the vocal line. The piano part features a trill (tr) and a crescendo (cresc.) marking. The vocal line includes the lyrics "lui e - bé - ir! Cet air si".

This musical score is for a piano and voice piece. It consists of several staves:

- Staff 1 (Piano Right Hand):** Features a melodic line with trills (tr) and slurs. It includes a fermata over a quarter note in the first measure.
- Staff 2 (Piano Left Hand):** Features a bass line with trills (tr) and slurs, mirroring the right hand's structure.
- Staff 3 (Voice):** Contains the vocal line with lyrics: "prenez le soin de son pauvre cœur". It includes dynamic markings like *rit.* and *rit. cresc.* and slurs over phrases.
- Staff 4 (Piano Right Hand):** Continues the piano accompaniment with a melodic line.
- Staff 5 (Piano Left Hand):** Continues the piano accompaniment with a bass line.
- Staff 6 (Voice):** Contains the vocal line with lyrics: "doux Fait fuir la dou - leur!".
- Staff 7 (Piano Right Hand):** Features a melodic line with trills (tr) and slurs.
- Staff 8 (Piano Left Hand):** Features a bass line with trills (tr) and slurs.





VI - - - ve

This section contains the piano introduction and the vocal entry. The piano part features a complex texture with multiple voices in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The vocal line enters with a long note on the syllable 'VI' followed by a rest and then 've'.



*pp*  
Cé - les - te puissan - ce,

*pp*  
Cé - les - te puissan - ce,

This section features a vocal duet. The vocal lines are marked *pp* (pianissimo). The lyrics are 'Cé - les - te puissan - ce,'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.



*p*

This section shows the piano conclusion. The piano part continues with intricate textures, including arpeggiated figures and sustained chords. The dynamics are marked *p* (piano).

crescendo. molto cresc.  
 crescendo. molto cresc.  
 crescendo. molto cresc.  
 O doux accord, résonne encor, résonne encor, en cor!  
 ah! rends lui, ah! rends lui la vai -  
 ah! rends lui, ah! rends  
 molto cresc.

brut - le pour moi, Ah!

- sou!

The first system of the score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in treble and bass clefs respectively. The piano part features a prominent melodic line in the right hand with many slurs and ties, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

ad libitum. *(Voyant Pierre qui sort de la maison elle s'élançe vers lui et tombe évanouie dans ses bras.)*

tr tr tr tr tr tr

c'est toi!

*ff* Gué-ri - e!

*ff* Gué-ri - e!

*ff* Gué-ri - e!

*ff* Gué-ri - e!

PIANO OBLIGE.

The second system of the score begins with the instruction 'ad libitum.' followed by a parenthetical stage direction in French. Below this, there are six staves. The top staff is a vocal line with a series of trills indicated by 'tr' and a melodic line. The second staff is a vocal line with lyrics and a dynamic marking of 'ff'. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics and 'ff' markings. The fifth staff is a vocal line with lyrics and a 'ff' marking. The sixth staff is the piano accompaniment, featuring a melodic line with slurs and ties, and a bass line. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

DANILEWITZ (*effrayé*) (Parlé) Morte!... morte!... — PIERRE (*tenant toujours Catherine dans ses bras*) Non! la joie ne tue pas! (*Sur un geste de Pierre les pameaux des coulisses latérales disparaissent et l'on voit sur des gradins en marbre groupée toute la cour. Ici la musique commence pendant laquelle des groupes d'officiers, de seigneurs, de dames de la cour entrent de droite et de gauche. Des dames d'honneur portant le manteau impérial, l'attachent sur les épaules de Catherine encore évanouie que le Czar soutient toujours dans ses bras. D'autres dames posent sur son front la couronne, tandis que Proscovia à genoux devant elle attache à son côté le bouquet blanc de mariée.*)

### SUITE et FIN du FINAL.

Replique: PIERRE Non! la joie ne tue pas!

Tempo di marcia, maestoso. (Mouvement de l'Ouverture)

(Metr: ♩ = 76.)

PIANO.

(En ce moment Catherine ouvre les yeux; sa raison est revenue. Elle craint de la perdre de nouveau. Elle touche avec étonnement son manteau et porte la main à sa couronne.)

mère... tu me l'avais dit... pour moi... la gloire... et le bonheur

PIERRE. (lui montrant la cour qui l'environne.) CATHERINE. (se jetant dans ses bras)  
Ils sont ici! non; là!

GRITZENKO. (à Danilowitz) DANILOWITZ GRITZENKO. (criant à tue-tête)  
Et mon soufflet à moi? Il te fera sergent, imbécile! Vive l'Impératrice!

**Allegro con spirito.** (Motr. ♩ = 46)

CHŒUR GÉNÉRAL.

Soprani *ff*  
Ténors *ff*  
Basses *ff*  
*ff* **Allegro con spirito.** *tutta forza*

- toi - le pro - tec - tri - ce! quel - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! quel - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! quel - le

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 3/4 time signature and contain the lyrics: "- toi - le pro - tec - tri - ce! quel - le". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some trills indicated by 'tr' above the notes.

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours et notre gloire et nos a -

The second system continues the musical score with three vocal staves and piano accompaniment. The vocal lines contain the lyrics: "soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours et notre gloire et nos a -". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system, with a steady flow of eighth and sixteenth notes.

- mours!

- mours!

- mours!

(La toile tombe.)

Fin de l'Opéra

The third system concludes the musical score with three vocal staves and piano accompaniment. The vocal lines end with the word "- mours!". The piano accompaniment features a final cadence with a double bar line. Below the piano part, the text "(La toile tombe.)" and "Fin de l'Opéra" are written.



